LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 30 No. 26 $3.00 par année HUNTINGDON, QUEBEC, 18 NOVEMBRE 1965 10c 32 PAGES

Le rapport financier pour l'année 1964-65 approuvé par la Commission Scolaire

Les membres de la Commission Scolaire de Salaberry de Valleyfield adoptaient il y a quelques jours le rapport financier pour l'année 1964-65 tel que préparé par le vérificateur Henri Legault, C.A

Ce rapport présente un déficit de $515-349.28, soit quelque $82,650 de moins que le déficit prévu aux prévisions budgétaires pour ce même exercice.

Le déficit avait d'ailleurs été accepté par le Ministère de l'Education quand les commissaires présentèront leurs astimés budgétaires, puisque la Commission Scolaire avait alors décidé d'imposer un taux de $3.14.

Déjà le gouvernement a remboursé les trois quarts du déficit courant par une subvention d'équilibre budgétaire, et les commissaires s'attendent à ce qu'il soit absorbé au complet par Québec d'ici quelque temps.

En acceptant le rapport financier, les commissaires ont renouvelé l'engagement de M. Henri Legault pour la prochaine année.



Lundi avant-midi, dans les bureaux du maire Robert Cauchon, la Cité de Salaberry-de-Valleyfield procédait à la vente du dernier immeuble de son parc industriel. On se souvient que la ville achetait il y a un peu plus de deux ans toutes les installations de l'ancienne compagnie Merck pour la somme de $300,000 ainsi qu'une très vaste superficie de terrain. Avec la signature du contrat de la vente de la dernière bâtisse lundi, pour un montant comptant de $50,000 à la MacArthur Chemical, la Cité a réalisé un bénéfice de $601,000 car toutes les installations acquises il y a deux ans ont été revendues pour un montant total de $601,000. A part la MacArthur Chemical, qui a acheté toutes les bâtisses, les compagnies Goodyear Rubber & Tire et Chemsell (Duplan Textiles Limited) ont acquis le restant du terrain. Sur cette photo, on reconnait de gauche à droite, première rangée, Me Charles CODEBECQ,, greffier de la Cité, M. Norman F. CHAPPELL, président de MacArthur, le maire Robert CAUCHON et le gérant Alcide LAFONTAINE. A l'arrière. dans le même ordre, M. E. C. Hooton, gérant de l'usine, Me David E. TOYLE, secrétaire de la compagnie, et le notaire Robert LUPIEN. *(Photo Guy Nicol)*

"Obtenons pour nos jeunes ce que nous n'avons pu obtenir pour nous-mêmes"

M. Léo-Paul Huot de Beauharnois à l'occasion du Prêt d'Honneur Message du président

"Cette année encore, nous venons frapper à la porte de vos bourses à l'attention du "Prêt d'Honneur pour nos jeunes", nous annonçait ces jours derniers M. Léo Paul Huot, président de la campagne du "Prêt d'Honneur organisé sous les auspices de la Société St-Jean Baptiste de Beauharnois. Plusieurs étudiants et étudiantes ont déjà bénéficié de vos dons.

....La jeunesse actuelle se doit de nous rendre ce service: "Obtenir pour eux ce que nous n'avons pu obtenir nous mêmes. Aidons nos étudiants et étudiantes à atteindre le but. Fini l'âge des porteurs d'eau... Formons des chefs, des spécialistes, dans chacune des branches de la vie sociale.

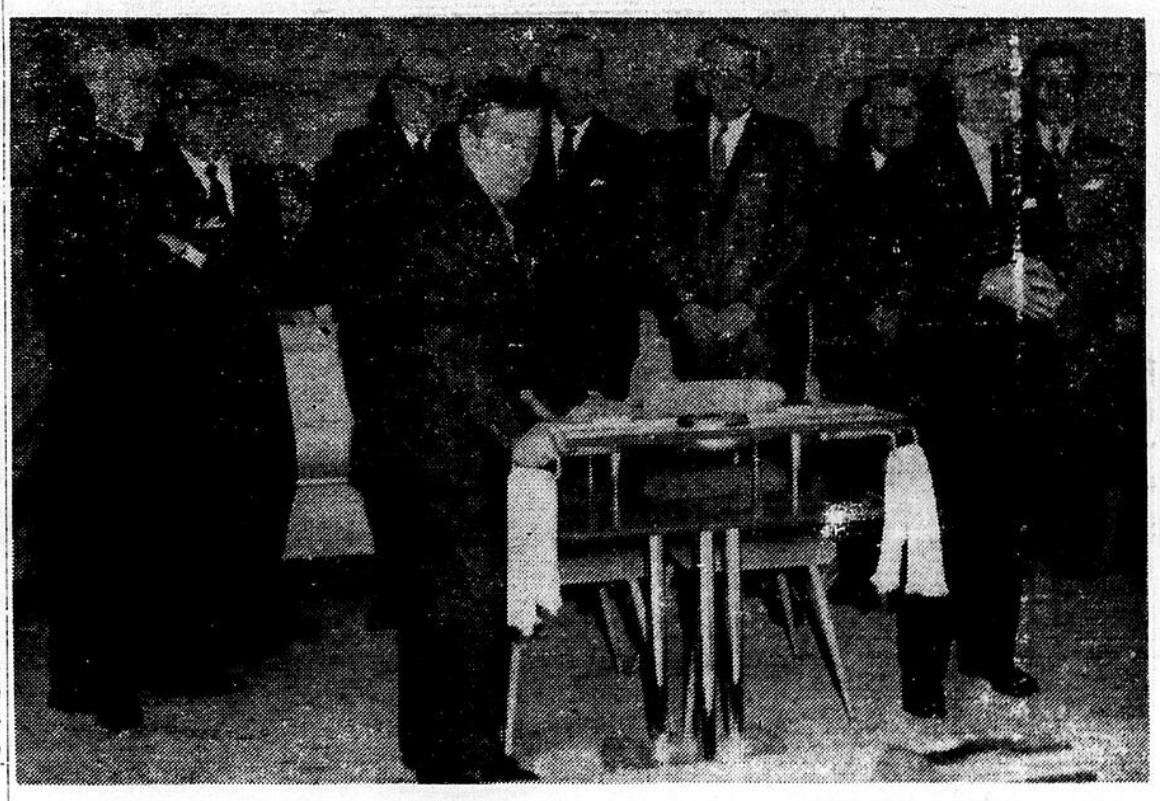
....En plus de la vie que nous leur avons donnée, offrons leur le succès et la prospérité.

C'est en ces termes que s'exprimait ces jours derniers, le président de cette campagne d'honneur, qui nous annonçait également qu'en 1964, 13 boursiers avaient reçu l'aide de la St-Jean Baptiste pour un montant total de $8,800.

Cette campagne qui a débuté lundi dernier, le 15 novembre se clôturera le 15 décembre prochain par une grande soirée récréative, au cours de laquelle sera donné un magnifique souper.

....La quête à domicile se fera lundi prochain, le 22 novembre, à partir de 7 heures. On demande à cette occasion à tous les citoyens de laisser leur lumière à l'avant allumée et de bien recevoir les solliciteurs.

....M. Léo Paul Huot est le président de la section de la paroisse St-Clément alors que M. André Pouliot occupe le poste de présidence de la paroisse St-Paul. M. Charles René Gagnon — président honoraire.



Cette photo témoigne de la manifestation à caractère social qui s'est déroulée dimanche après-midi quand les directeurs du nouveau centre Norte-Dame de Bellerive ont rendu hommage aux autorités municipales de Salaberry-de-Valleyfield pour leur participation à la réalisation de ce projet. De gauche à droite on reconnait le curé PAUL LANIEL, M. OMER DEMERS, président du comité d'administration, l'échevin GEORGES LEDUC, le maire ROBERT CAUCHON, les échevins NAPOLEON LALONDE, J.-Alcédor BELANGER, J.-O.-L. CHARTRAND, Mme Albert LEBLANC, marguillier de la paroisse, qui agissait comme maitre de cérémonie, et le champion des grosses quilles Gérard LAPIERRE. Lire nouvelle ailleurs dans cette livraison.

(Photo Studio Beauchamp)

Quatre morts dans un accident à Howick

Un autre tragique accident s'est produit dans la nuit de dimanche dans notre région. Cet accident a coûté la vie à quatre jeunes gens, dont deux de Howick et deux de Verdun. Il s'agit de Brian Earl Nugent, 21 ans, fils de M. et Mme T. Nugent; la deuxième victime est Stephen Alexis Faucher, 19 ans, fils de M. et Mme Alexis Faucher. Le conducteur de l'auto et son frère Messieurs Valiquette de Verdun furent les autres victimes. On suppose que ces derniers avaient voulu donner un lift aux deux autres, car les deux familles ne se connaissaient pas.



Stephan Alexis Faucher



Brian Earl Nugent

Il semble que le conducteur ait perdu le contrôle du volant à environ un demi-mille du village de Howick pour aller frapper un arbre en bordure de la route. La mort des quatre passagers fut instantanée.

Les funérailles des deux jeunes gens de Howick ont eu lieu mardi des Salons funéraires McGerrigle et de l'église presbytérienne de Georgetown.

La ville exige le document officiel sur les finances de Ste-Cécile

(Lire en page 23)

Pas de système centralisateur pour les loisirs à Valleyfield

(Lire en page 21

Les décès de la semaine

Mme Vve Gédéas Benoit

A Salaberry de Valleyfield le 9 novembre est décédée Mme Vve Gédéas Benoit née Cédia Gendron et demeurant à 27 Hermine. Elle était âgée de 72 ans.

Elle laisse pour pleurer sa perte cinq fils, Frère Maurel-Yvan (Eugène) des Frères des Ecoles Chrétiennes, Jean-Marie, Marcel, Maurice et Emile; six filles, Sr. Rita (Lucille) des Srs de la Providence, Soeur Pierre-Célestin (Rachelle) des Soeurs de la Providence, Mme René Lavoie (Thérèse), Mme Roland Lecompte (Laurette), Mme Jean-Paul Dupont (Germaine) et Mme Aimé Lafontaine (Marielle); quatre gendres, MM. René Lavoie, Roland Lecompte, Jean-Paul Dupont et Aimé Lafontaine; quatre brus, Mme Jean-Marie Benoit (Jeannine Mercier), Mme Marcel Benoit (Huguette Charlebois), Mme Maurice Benoit (Monique Cuerrier) et Mme Emile Benoit (Marie-Claire Deschamps); une soeur, Mme Vve Albert Lafleur (Antoinette); deux beaux-frères, MM. Oscar Filiatrault et Roméo Théorêt; cinq belles-soeurs, Mère André de la Croix (Simone Benoit) des Soeurs Dominicaines, Mme Vve Albert Benoit (Délia Bergeron) Mme Vve Médard Benoit (Alice Denis), Mme Vve François Benoit (Béatrice Vallée) et Mme Vve Dosité Gendron (Berthe Dupuis); 29 petits-enfants et plusieurs neveux et nièces.

Les funérailles ont eu lieu vendredi, le 12 novembre, des salons J.A. Larin et Fils, 212 St-Laurent, pour l'église du Sacré-Coeur à 10:00 hres. L'inhumation se fit au cimetière local.

M. Albert Almont Winter

A Salaberry de Valleyfield le 12 novembre est décédé M. Albert Almont Winter et demeurant à 181 Victoria.

Les funérailles ont eu lieu lundi, le 15 novembre, des salons J.A. Larin et Fils, 349 Danis, pour la cathédrale à 2:00 hres. L'inhumation se fit au cimetière local.

Mme Vve Alfred Préjean

A Salaberry de Valleyfiell le 14 novembre est décédée Mme Vve Alfred Préjean née Rosalinda Lecompte et demeurant à 26 Ste-Anne. Elle était âgée de 76 ans.

Elle laisse pour pleurer sa perte un fils, Rosario; une bru, Mme Rosario Préjean (Adrienne Courchesne); six petits-enfants, Mme Raymond Decosse (Lucie), M. Marcel Préjean (Ginette Mercier), M. Jean-Guy Préjean (Lise DeGagnier), M. Gilles Préjean (Diane Leboeuf), Lorraine et Johanne; leux frères, Fidèle et Oscar; une soeur, Mme Vve Narcisse Raymond (Robertina); un beau-frère, M. Charles Dunberry; deux belles-soeurs, Mme Oscar Lecompte (Bernadette Guimont) et Mme Vve Georges Leclair (Anita Préjean).

Les funérailles ont eu lieu mercredi, le 17 novembre, des salons J.A. Larin et Fils, 317 Victoria, pour la cathédrale à 10:00 heures.

Mme Vve Emile Hudon

A Salaberry de Valleyfield le 13 novembre est décédée Mme Vve Emile Hudon née Rose de Lima Robidoux). Elle était âgée de 54 ans et 6 mois.

Elle laisse pour pleurer sa perte quatre filles, Mme Jules Leboeuf (Huguette), Mme Victor Robidoux (Monique), Mme Jacques Legault (Carmen) et Thérèse; trois gendres, MM. Jules Leboeuf, Victor Robidoux et Jacques Legault; un frère, M. Georges-Emile Robidoux; deux soeurs, Mme Maurice Derail (Marie-Anne) et Mme Vve Pelletier (Bernadette); deux beaux-frères, MM. Maurice Derail et Alexandre Hudon; trois belles-soeurs, Mme Georges-Emile Robidoux, Mme Vve Philippe Hudon (Aurore Rousseau) et Mme Alexandre Hudon (Anestine Vaudrais); huit petits-enfants et de nombreux neveux et nièces.

Les funérailles ont eu lieu mardi, le 16 novembre, des salons R. Montpetit et Fils, 200 rue Champlain, pour l'église du St-Esprit à 9:00 heures. L'inhumation se fit à St-Rémi.

M. Jean-Guy Gagnier

A Salaberry de Valleyfield le 13 novembre est décédé M. Jean-Guy Gagnier, époux de Thérèse Deschamps et demeurant à 30 Avenue du Parc. Il était âgé de 30 ans et 2 mois.

Outre son épouse il laisse pour pleurer sa perte un fils, Richard; deux filles, Johanne et Sylvie; son père et sa mère, M. et Mme Thomas Gagnier; son beau-père et sa belle-mère, M. et Mme Albert Laviolette; deux soeurs, Mme Jean-Luc Beaudoin (Michelle) et Ghyslaine; trois frères, Gaston, Raymond et Jean-Paul; deux beaux-frères, MM. Jean-Luc Beaudoin et Marcel Deschamps; deux belles-soeurs, Mme Gaston Gagnier (Claudette Deschamps) et Mme Marcel Deschamps (Madeleine Tremblay); des petits-enfants et des neveux et nièces.

Les funérailles ont eu lieu mercredi, le 17 novembre, des salons R. Montpetit et Fils, 200 rue Champlain, pour la cathédrale à 10:00 heures. L'inhumation se fit au cimetière local.

Remerciements

Les membres de la famille de Mme Vve Arthur Desjean désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion du décès de celle-ci, survenu le 8 novembre soit par messages de sympathie, offrandes de messes, télégrammes, tributs floraux, visites ou assistances aux funérailles.

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée 50 rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield.
Le Ministre des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement et numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.
Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

... . JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant ... .
LUCIEN FILIATRAULT Publicitaire — SERGE RHEAUME Chef des nouvelles — ISAIE DAOUST A Beauharnois
GEORGETTE LEBLANC, rédactrice
Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield
Téléphone: 373-7272
Prix d'abonnement: $3.00 par année Canada, $5.00 aux Etats-Unis

Vol. 30 — JEUDI, LE 18 NOVEMBRE 1965 — No. 26

DANDURAND
Cosmétiques
103, Du Marché
Mme F. Dandurand
Prop.
Tél. 373-5225
CHEZ FRANCOISE
Corsetière
97 Du Marché

Filiatrault, Desroches & Cie
COMPTABLES AGRÉÉS
MONTREAL
SALABERRY DE VALLEYFIELD



SENSATIONNEL! Le NOUVEAU
Snow Cruiser par OMC
3 modèles pour les plaisirs d'hiver 1966!
Nous avons maintenant en stock le nouveau Snow Cruiser OMC. Le modèle standard à chenilles de "15½" possède toute la fougue de l'autoneige la plus agile et la plus fiable au Canada. Il y a aussi les modèles à chenilles de "20½", dont l'un à démarrage électrique. Tous les modèles sont munis de l'engagement à "servo-commande" et d'une suspension souple qui font glisser sans effort sur la neige et la glace. Voyez le nouveau Snow Cruiser OMC 1966 dès maintenant! Laissez-nous vous expliquer comme il est facile de vous le procurer. Notre service, autorisé par la manufacture, est assuré par des mécaniciens formé spécialement pour le Snow Cruiser.

René Bonhomme
221, Champlain — Tél. 373-4432
Valleyfield

POUR MARIAGE
Salle de réceptions
RESTAURANT
SAM-PAN
Café
76 STE-CECILE Valleyfield
Tel: 373-7090
Livraison Gratuite - Free Delivery
MINIMUM - $2.00 VALLEYFIELD SEULEMENT

Au Cinéma Bellerive
SAM. à VEN., 20 au 26 NOV.
JAMES BOND est de retour à l'action



TOUT CE QU'IL TOUCHE



DEVIENT FEBRILE D'ACTIVITE



ALBERT R. BROCCOLI and HARRY SALTZMAN present SEAN CONNERY AS AGENT 007
in IAN FLEMING'S "GOLDFINGER"
TECHNICOLOR
GERT FROBE as GOLDFINGER HONOR BLACKMAN as PUSSY GALORE
SHIRLEY EATON
SCREENPLAY BY RICHARD MAIBAUM and PAUL DEHN
PRODUCED BY HARRY SALTZMAN and ALBERT R. BROCCOLI
DIRECTED BY GUY HAMILTON
RELEASED THRU UNITED ARTISTS

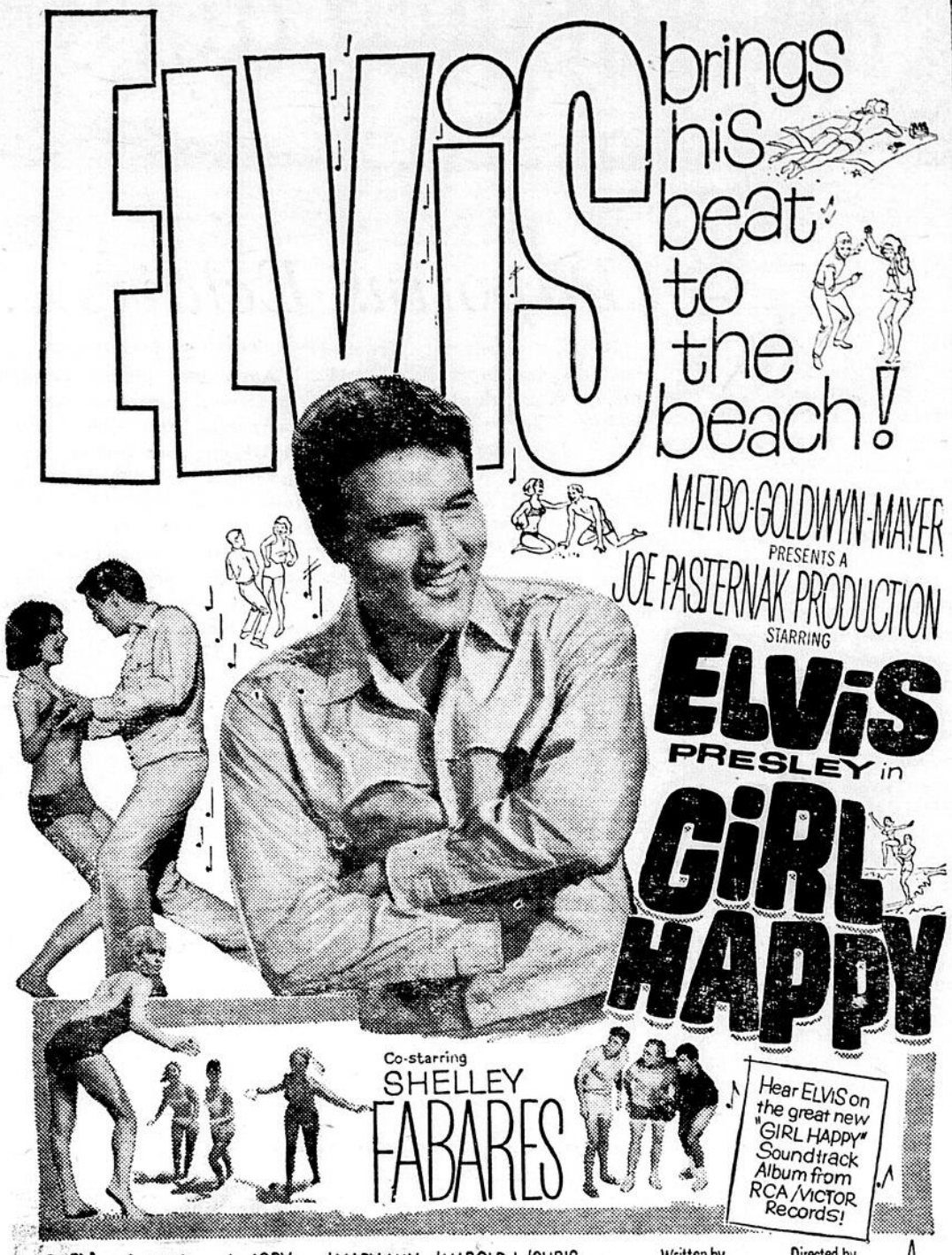
Au même programme



FREDRIC MARCH BEN GAZZARA DICK CLARK INA BALIN EDDIE ALBERT

AU CINEMA SALABERRY

DIMANCHE - LUNDI - MARDI, 21 - 22 - 23 NOVEMBRE



—AU MEME PROGRAMME —



Mar. - Jeu. - Ven. - Sam., 24 - 27 novembre



AN AMERICAN INTERNATIONAL PICTURE

Au même programme, du 24 au 27 novembre

LE DERNIER DE LA LISTE
GEORGE C. SCOTT / DANA WYNTER
CLIVE BROOK Directed by JOHN HUSTON
co-starring HERBERT MARSHALL
GLADYS COOPER with MARCEL DALIO / JACQUES ROUX



Screenplay by ANTHONY VEILLER
Produced by EDWARD LEWIS
A Joel Production • A Universal Release

Personne ne sera admis durant les 10 dernières minutes.

DEFICIENCE MENTALE

A une assemblée générale annuelle tenue dans les locaux de l'Ecole Anglaise de Huntingdon hier au soir: l'Association de la Vallée de Châteauguay pour les enfants arriérés a élu le conseil pour l'année 165-66: Présidente: Mme Ruth Smith 1e Vice-Président M. A. Brockman; 2e Vice-Présidente Mme Iva Oakes; Trésorière Mme Mary B. Miller; Secrétaire Mme Jean Aird.

Le rapport du Trésorier indique un montant de $622.57 en banque.

L'association est heureuse d'avoir élu Mme Oakes qui a à son crédit vingt et un ans d'Enseignement à l'enfance exceptionnelle, section Enfants Educables dans la Province d'Ontario. En passant il est bon de mentionner que la Commission Scolaire de la Province voisine s'occupe entièrement du type Déficients, Moyens ou Entrainables.

Même si nous volons de nos propres ailes, sans la moindre coopération de la Commission scolaire locale ainsi que régionale, puisque le rôle de secrétaire est rempli par la même personne, et qu'il y a un délai de quatre (4) mois à répondre à une lettre; même sans Un (1) Sou au budget scolaire pour la section ENFANTS ENTRAINABLES pour l'année courante, est-ce là un argument valable pour remettre la décision à plus tard.

Dans une période d'environ vingt mois, notre mouvement formé de membres des deux groupes ethniques de cette Province prend de l'essor pour solutionner le problème des Enfants Entrainables. A cette assemblée annuelle trois points importants ont été développés:

1 — La participation active et la coopération qui existent dans les différents groupes.

2 — L'importance de ne pas s'asseoir sur ses lauriers, ayant comme argument valable l'ouverture de deux classes; puisque ce sont seulement les premiers pas accomplis, et qu'il faut sans cesse exhorter tous les parents et amis des enfants exceptionnels à faire pression auprès des autorités gouvernementales pour la mise à exécution de ce rapport.

3 — Le besoin de bénévoles qui peuvent prêter leur concours, talents, support moral, aide-financière pour continuer l'oeuvre entreprise: et comme le mentionnait Feu le Président John Kennedy "L'espoir de pouvoir garder un emploi, l'assurance de mener une vie productive qui commande le respect de soi-même pour la grande majorité de ces retardés moraux.

Une preuve du 1er point développé a été la remise d'une somme de Trois Cent Soixante-Douze ($372.00) montant qui représente les recettes d'une partie de cartes organisée par Mme Geo. L. Lindsay et son escorte, Mme Lewis, Ferry et Mlle Eccles.

L'assemblée s'est terminée par l'annonce d'un BINGO qui sera tenu à la Salle de la Légion mercredi 1er décembre à 8.00 p.m. Les prix sont: dindes, argent, dons de valeur, ainsi qu'un prix de présence. Bienvenue à tous.

J. Denys D'Aoust
Directeur de l'Association de la Vallée de Châteauguay pour les Enfants Arriérés.

Le Père Noël à Beauharnois samedi, le 20

L'invité de la maison J. P. Gervais

C'est samedi, le 20 novembre, que le Père Noel fera son entrée triomphale dans la Cité de Beauharnois, à titre d'invité de la maison J. P. Gervais.

Il y aura à cette occasion une grande parade dans les rues de la ville avec la fanfare de Beauharnois, les majorettes, les bouffons, etc. Le départ se fera du Centre des Loisirs, Chemin St-Louis, Beauharnois à 10.00 heures a.m. Le parcours se déroulera par les rues Boyer, Boul. Cardinaux, Ste-Catherine, Jeanne d'Arc Beauce, St-Laurent, Chemin St-Louis, Ellice et Place du Marché où le Père Noel ainsi que la Fée des Etoiles accueilleront les enfants.

Tous les citoyens de Beauharnois, spécialement les enfants, sont cordialement invités à assister à cette parade qui laisse prévoir un magnifique succès.

Adressez-vous à

Agences SHANNON

- Assurances
- Voyages

Pour
Assurance de tous genres
Réservations de voyages

chemin de fer, marine, avion
hôtels, etc

373-3471 139, Victoria
VALLEYFIELD
Terminus Autobus Provincial

Transport



Quelque chose pour vous

Qu'est-ce qu'une dépression nerveuse?

Qu'est-ce au juste qu'une dépression nerveuse? Cette expression a-t-elle un sens? Plusieurs médecins lui reprochent son caractère vague, tandis que d'autres l'admettent. Elle a en tout cas son utilité, car elle englobe un certain nombre de désordres qui, tout, ont des éléments communs.

Ce fond commun de la dépression nerveuse c'est l'ANXIETE, c'est-à-dire un état de tension nerveuse aigue accompagné d'une insurmontable sensation d'appréhension sans motifs apparents. Nous avons tous nos anxiétés, nous en oublions en général les causes. Mais la répétition d'une circonstance qui nous a jadis effrayés peut faire remonter de l'inconscient ces terreurs sans nom et nous remplir d'une incompréhensible angoisse.

Un autre point commun à toutes les dépressions nerveuses, c'est la faillite des mécanismes de défense. La plupart d'entre nous apprennent, dès leur jeune âge, à se protéger contre les situations génératrices d'anxiété. Le mécanisme de défense le plus habituel consiste à se justifier: un homme qui boit trop explique son intempérance par la nécessité de se montrer sociable. Une autre technique est le "transfert": ici nous cachons les sentiments que provoque en nous une certaine personne en les transférant sur une autre. Par exemple, voici un vendeur qui déteste son patron; contraint de dissimuler ses sentiments, il se libère en cherchant querelle à sa femme. Il est d'autres méthodes pour se défendre de l'anxiété: la simple négation, refus aveugle d'admettre l'existence d'un problème, et aussi le refoulement, "oubli" inconscient et voulu à la fois.

Parfois les mécanismes de défense gardent leur efficacité pendant toute l'existence. Mais bien souvent, lorsque tensions et craintes s'accumulent à l'excès, ces mécanismes cèdent et l'anxiété sous-jacente fait irruption. C'est alors que le sujet s'effondre. Dans notre société "sous-pression", on voit trop souvent se produire une issue de ce genre.

Toutes les dépressions ont un dénominateur commun: le mari ne peut plus aller à son travail, ou bien la femme ne peut plus tenir son ménage. Mais il s'agit rarement, comme on le croit, de crises soudaines et spectaculaires.

—Il est absolument typique, a dit un médecin, que l'état de dépression nerveuse est l'aboutissement d'un déclin graduel qui s'étend sur des semaines et même sur des mois. C'est une incapacité progressive à supporter l'anxiété. Quant aux symptômes annonciateurs — aux signaux d'alarbe, — ils apparaissent nettement pendant toute cette période.

Toutes les dépressions résultent d'épreuves répétées: surmenage physique ou cérébral ou bien soucis et contrariétés causés par l'entourage. Il y a une limite à la tolérance humaine et chaque être a son point de rupture. Une légère épreuve physique (manque de sommeil, rhume banal) frappent nue personne aux nerfs fragiles, ou encore une grave épreuve physique et morale ,excès de travail s'ajoutant à des difficultés familiales, par exemple), frappent une personne relativement solide, peuvent provoquer la catastrophe. La forme qu'elle prendra sera déterminée en grande partie par les faiblesses psychologiques sous-jacentes du sujet.

Comment savoir si nous sommes menacés? Le premier signe est habituellement un état de malaise: on n'est pas en forme. En même temps, on peut éprouver des troubles pénibles: tension, agitation, fatigue persistante, insomnie. On peut même voir apparaître des symptômes plus graves: violents maux de tête, palpitations, étourdissements, désordres gastro-intestinaux, douleurs musculaires. Ces symptômes ont une utilité, ils nous fournissent une excuse pour éviter les occasions de fatigue: une soirée bruyante, une conférence difficile, un rendez-vous avec quelqu'un auprès de qui il faudra jouer la comédie de l'amitié.

Il existe un signe avertisseur, plus apparent aux autres qu'à nous-mêmes, c'est un changement marqué de la personnalité, soit dans le même sens, soit dans le sens opposé. On peut voir un timide devenir encore plus timide, un expansif devenir exubérant et rebattre sans cesse les oreilles de son entourage de projets abracadabrants. A l'inverse, il y a des gens qui toute leur vie ont été soignés de leur personne et ordonnés, et qui deviennent débraillés et négligents. Ce qu'il y a d'important, c'est le changement en lui-même. Si on laisse ce désordre s'installer, le point de rupture est peut-être proche.

Sommes-nous armés contre la dépression nerveuse? Certes, disent les spécialistes, surtout si le mal est décélé et traité à ses débuts. D'après un éminent psychiatre, "dans la plupart des cas, les modifications du comportement surviennent très tôt dans l'évolution d'une maladie de ce genre. Le trouble du comportement affecte en général l'individu à son travail, si bien que le contremaître ou le patron vigilant doit pouvoir le déceler. Si le patient est traité immédiatement, on peut en général le remettre d'aplomb assez vite".

Quand une dépression est installée, la guérison dépend de la complexité et de la profondeur du mal, du désir qu'a le patient de guérir et du caractère approprié du traitement.

On peut "guérir" la plupart des dépressions. Mais il vaut beaucoup mieux ne pas les laisser s'installer. Aussi bien, si nous découvrons en nous-même certains symptômes qui nous rendent malheureux, nous ou notre entourage, il faut immédiatement se chercher des appuis. Notre médecin ou un prêtre sont particulièrement recommandés. Dans les débuts, une conversation à coeur ouvert avec un interlocuteur sympathique suffit bien souvent à enrayer le mal.

Nous devrions tous essayer de mieux nous accomoder des difficultés de l'existence. Faire face avec réalisme et intelligence aux déceptions de toutes sortes fortifie la personnalité. Tout échec dont nous avons su tirer une leçon accroît notre expérience et facilite la solution des problèmes futurs.

Quand l'épreuve est inévitable, évitons, pour l'affronter plus facilement, de compliquer la situation. Entreprenons-nous un travail nouveau qui bouleverse nos habitudes? Ne choisissons pas cette semaine-là pour cesser de fumer. Butons-nous sur un problème délicat? Le mieux est de nous donner un peu de bon temps, d'aller au cinéma ou de partir pour le week-end, afin de réaborder le problème avec un esprit détendu.

Tant au travail que dans les distractions, il faut essayer de connaître nos limites.

Tous ces moyens peuvent paraître bien simplets, et à juste titre. Ils aident pourtant à assimiler une vérité que nous avons peut-être eu de la peine à apprendre, étant enfants, c'est qu'il n'y a jamais lieu d'avoir peur de rien. Le comprendre augmente en nous la confiance, la force et, par-dessus tout, la capacité d'aimer.

— **Georgette Leblanc.**

Papotins Eclairs...

Bonjour Madame! Trouvez-vous que la température semble mélancolique en ce mois de Novembre? Je ne sais si c'est à cause du surnom qu'on lui a donné "Mois des Morts" ou bien si c'est normal, ou bien encore si c'est la faute à l'hiver qui s'en vient à grands pas. En tous cas, nous, qui sommes des personnes bien vivantes, nous ne devons pas nous laisser abattre par le seul item, le temps. Nous devons garder notre sourire même s'il pleut ou s'il neige. Pourquoi? Pour que la joie règne autour de nous et non pas la tristesse et s'il nous arrive d'être triste, ayons une pensée pour Noel qui s'en vient, à tout ce qu'il apportera de gaieté et de bonheur.

Amis des jeunes étudiants, souscrivez généreusement à la campagne du PRET D'HONNEUR qui aura lieu lundi, le 22 novembre. Cet argent servira à tous les étudiants qui ne peuvent se donner une éducation et une instruction convenable. Des jeunes, peut-être de vos enfants, en auront besoin plus tard. Vous serez alors contents de vous faire aider par cet organisme. Même si ce ne serait que quelques sous, donnez-les avec tout votre coeur. Vous en serez récompensés au centuple au ciel si ce n'est sur la terre. Et vous, enfants plus fortunés que d'autres, faites aussi votre part.

(Suite à la page 5)

SPECIAL DE LA SEMAINE
AUX LIBRAIRIES BOYER

25% d'escompte

sur tous les porte-monnaie pour dames ou pour hommes.

Profitez donc de ce spécial aux LIBRAIRIES BOYER pour préparer à bonne heure vos cadeaux des Fêtes.

LIBRAIRIES GERALD BOYER LTEE

Madame Marie-Blanche Marleau-Bérubé a le plaisir de vous inviter à la rencontrer pour vous aider à trouver la solution idéale à vos problèmes de cadeaux de naissance, de mariage ou simplement de lingerie personnelle et de maison.

- Trousseaux pour futures mariées
- Lingerie de maison
- Département de bébé
- Magnifiques déshabillés



Mme MARIE-BLANCHE
MARLEAU-BERUBE

Un personnel compétent est toujours anxieux de bien vous servir dans le choix de vos cadeaux pour la période des Fêtes.

PAPILLON AU BLANC ENRG.

249, VICTORIA VALLEYFIELD TEL. 373-7606

SPECIAL pour les FETES
Permanente PERMA-BEL
$10.50
A votre service:
LIANE — FRANÇOIS — HUBERT
Salon



Avril

25 Du Marché Valleyfield 373-4292

GRANDE VENTE D'ECOULEMENT
TOUT DOIT ETRE VENDU

A PRIX DE SACRIFICE DES CENTAINES DE SPECIAUX VOUS SONT OFFERTS

EN SPECIAL
• Réfrigérateurs
• Poêle électrique 24"
T.V. – Stéréo PHILCO

SINRAY FURNITURE INC.

39, AVE GRANDE-ILE VALLEYFIELD 373-2233

Papotins...

(Suite de la page 4)

On passera également dans les écoles pour solliciter. Répondez-y le plus grandement possible. Merci à tous au nom des étudiants! Cette campagne est organisée conjointement par la Société St-Jean-Baptiste et l'Association des Instituteurs et Institutrices de Salaberry-de-Valleyfield.

Je désire souhaiter un très joyeux anniversaire de naissance à mon frère Michel dont la fête sera célébrée le 21 novembre. Ces voeux sont aussi de papa, maman, petits frères et petites soeurs.

"A cheval donné on ne regarde pas à la dent (à la bride)": Quand on reçoit une chose en cadeau, il ne faut pas se montrer difficile.

Le R. P. Huot, O.P., sera le conférencier lors de la retraite qui aura lieu du 19 au 21 novembre pour les jeunes filles à la Villa Sancta Maria, à Valleyfield. Toutes celles qui sont intéressées doivent s'inscrire à l'avance. Merci.

Voici, Madame, un rapport du marché:

LEGUMES: Les pommes de terre, les oignons et les carottes de haute qualité sont en abondance sur les marchés locaux.

OEUFS: Les maitresses de maison qui désirent, dès maintenant, confectionner leurs pâtisseries de Noel, pourront se procurer des oeufs car ils sont abondants.

VOLAILLE: Le marché offre une grande quantité de dindes à griller et de dindes de poids lourds de toutes les grosseurs.

La troupe amateur "LES CLANDESTINS" de Salaberry de Valleyfield présentera les 20 et 21 novembre deux pièces dont les titres sont "The Zoo Story" et "Victor ou les enfants au pouvoir". Il est inutile de vanter le talent de ces jeunes juisqu'ils ont montré leur savoir-faire dans des pièces tel que "Le Dindon" de Feydeau et autres. Soyez donc tous au rendez-vous pour l'une de ces représentations au troisième étage de l'Hotel de Ville de Valleyfield. De plus, l'entrée est gratuite. Ce sera alors une marque d'encouragement que vous apporterez à ces jeunes de chez nous.

Bonne fête à la jeune campivalencienne Sylvie Leblanc qui aura six ans le 19 novembre. Ces souhaits sont de papa, maman, Francine, Françoise, Colette et de cousine Georgette.

Du 19 au 21 novembre, il y aura une retraite conjugale pour les couples mariés de moins de 20 ans de mariage. Si cela vous intéresse, vous n'avez qu'à communiquer avec le RR. PP. Franciscains, à la Maison du Christ-Roi, à Ville de Chateauguay en signalant 692-6711.

La TENDRESSE? de l'amitié mise en musique.

L'ENNUI? un vide empli de persistance.

Le poème ci-dessus exprime bien ce qu'éprouve le coeur d'une jeune fille de 15 ans.

AMOUR

Amour, quand me dévoileras-tu
ton visage?
Au soir du long hiver,
A l'aube d'un printemps
Où les flots, sur la grève, meurent sans âge.

Amour, force inconnue
Qui déjà me possède,
Quand révèleras-tu
Tes secrets de ton âme?

Amour, force inconnue
L'amitié, pour moi, n'existe
point,
Elle n'est que mensonge.
Mais toi, ne m'abandonne pas.

Amour, je ne possède rien.
Je n'ai à donner
Qu'un coeur meurtri,
Assoiffé d'aimer.

PRINCESSE LUNE

Toutes celles qui désirent faire paraître leurs poèmes, comme cette jeune fille, n'ont qu'à me les faire parvenir. Je me ferai un plaisir de les publier.

Des cours d'Art Oratoire pour les jeunes travailleurs sont donnés tous les mercredi soirs, à 3:00 heures, au Centre LeRoyer, situé à 110 Chemin Larocque. Signalons que ces cours sont organisés par la J.O.C. Bienvenue à tous.

A Téhéran, on emploie une méthode différente. La police, trouvant que les amendes sont sans effet sur les piétons indisciplinés, embarque les Contrevenants dans un camion, les emmène à dix milles de la ville et les adandonne sur place. Il ne leur reste plus qu'à revenir à pied.

Tous ceux qui désirent gagner des prix en argent sont bienvenus au bingo, organisé par les Chevaliers de Colomb de Huntingdon, qui a lieu le dimanche soir à 8:00 heures. Soulignons que la salle est située sur la rue Dalhousie à Huntingdon.

Les Filles d'Isabelle fêteront le 25 novembre la Ste-Catherine, Il y aura du plaisir pour tout le monde puisque différentes choses sont organisées pour cette soirée tel que chants, parties de carte et autres. Ce n'est pas les activités qui leur manquent puisque dimanche, dernier 15 membres de Valleyfield se sont rendus à Ste-Chrysostôme afin de fêter avec leurs partenaires 28 nouvelles initiées. La régente de cet endroit, Mme Lionel Demers, se doit dêtre félicitée ayant pu recruter un si grand nombre de dames. La journée s'est très bien passée le tout se termina par un banquet.

Le grand "Gala des Neiges '65" aura lieu le 12 décembre 1965. En grande vedette, ce ne sera nul autre qu'un groupe de chez nous, les QUATRE VOIX. Cet ensemble est composé de quatre jeunes: Serge Marcil, le don juan; André Dorais, le turbulant; Norman Nederer, l'homme au sport car; et Michel Cameron, le charmeur. Venez en grand nombre applaudir et encourager nos talents de chez nous ce dimanche soir, à 8:00 heures, à l'auditorium du Séminaire de Valleyfield. Vous assisterez par la même occasion au lancement de leur 2ème disque.

Les TUNE-UP BOYS sont en vedette cette semaine au Bal Tabarin de l'Hotel Balmoral. Venez en grand nombre assistez à ces représentations.

Notre chef des nouvelles, en occurence Serges Rhéaume, fêtera son anniversaire de naissance le 21 novembre. Tous ses parents et amis désirent lui souhaiter beaucoup de bonheur et de joie en ce jour de festivité

A 8:00 heures, ce soir, il y aura une réunion de Cathéchèse à l'école Emard. Les institutrises, l'aumônier et les parents des enfants de 1ere année de cette école sont bienvenus à cette soirée.

AVIS AUX MENAGERES:

Un couteau à biscottes au lieu du couteau à peler donnera un rendement plus rapide et efficace lorsque vous couperez les fraises, les noix et les légumes.

La prochaine fois que vous laverez vos planchers à genoux, placez-vous sur une bouteille entourée caoutchouc mousse, ou sur des bas de nylon en forme de coussinet.

Vaporisez vos arrangements floraux avec le vaporisateur pour vos cheveux pour garder tout le duvet à vos plantes tel que sur le laiteron.

Quand vous ferez de la friture, servez-vous des grandes pinces. Cela vous évitera des brûlures.

Le 3ème cours de Catéchèse aux adultes se donnera lundi soir, le 22 novembre, au sous-sol de l'évêché à 8:00 heures. Tous ceux et celles qui n'auraient pu participer à cette série pourront se reprendre plus tard.

Il y aura réunion conjointe des différents mouvements d'action ce tholigue spécialisé seit Jeunesse Etudiante Catholique (J.E.C.), Jeunesse Rural Catholique (J.R.C.) Jeunesse Ouvrière Catholique (J.O.C.), A.C.R., J.I.C., et M.T.C., dimanche, le 21 novembre. Un forum et une discussion suivis d'un dialogue porteront sur les PARENTS et les ENFANTS et les ADULTES et les JEUNES. Bienvenue à tous les responsables diocésains de ces organismes.

L'assemblée mensuelle du Cercle Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc aura lieu dimanche, le 21 novembre, à 8:00 heures, à la salle des Oeuvres. Rendez-vous y en très grand nombre.

Il est temps de se préparer à la saison froide en bouchant ces petites fissures qui ont fait leur apparition autour de vous portes et de vos fenêtres. La plupart des foyers peuvent réaliser une économie certaine sur le coût du chauffage si on prend la peine de s'assurer que la chaleur ne s'échappe pas par les contre-portes ou les contre-fenêtres mal ajustées. Il y a sur le marché quantité de produits qui peuvent vous aider à faire ce travail. Voyez votre marchand favori dès maintenant afin de vous procurer le nécessaire et même à l'occasion de suivre ces conseils.

Les premiers fleurs du printemps se plantent à la dernière minute en fin d'automne juste avant les premières neiges. Si le coeur vous en dit, vous planterez les bulbes hollandais de tulipes et de jonquilles dès aujourd'hui, à au moins huit pouces de profondeur. Vous les recouvrirez ensuite d'une couche de feuilles, de paille ou de copeaux de bois pour les empêcher de geler. Ce paillis doit avoir au moins de 3 à 4 pouces d'épaisseur.

Pour celle qui a le buste court et les jambes longues, voici ce qui l'avantage: tout ce qui peut allonger le corsage et diminuer la longueur des jambes: les jupes courtes, les marinières, les sur-blouses, les tricots et les vestes longues, les chaussures montantes, les manteaux de coupe fluide ou droite. Trucs qui allongent le torse: ajustement de la taille et des hanches, port d'une ceinture à la hauteur des hanches, jupe drapée d'un seul côté, etc. Et voici ce qui la désavantage: tout ce qui remonte la taille, les vestes très courtes, les décolletés (sauf en V), tout ce qui surcharge le buste et diminue la hauteur du torse: volants, empiècements, rayé horizontal, etc.

UN PETIT CHANCEMENT fait dans les pages féminines dans les semaines à venir. Peut-être même que les titres subiront eux aussi leur sort. En tout cas, surveillez bien les prochaines éditions et vous m'en direz des nouvelles.

Sur ce, bonjour, bonne fin de semaine et protégez-vous bien du froid et de la neige.

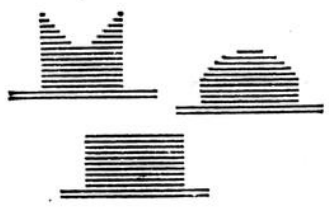
— Georgette Leblanc.

Avez-vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:

M. Jos. Phoenix
Valleyfield Tél. 373-5281
46, rue Ellice



CHAPEAU BAS!

LA CAISSE DE PRÊTS BNE OFFRE LE MOYEN ÉCONOMIQUE D'OBTENIR UN PRÊT AVEC ASSURANCE-VIE

CAISSE DE PRÊTS BNE

LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE

C'EST LE TEMPS DE PENSER A VOTRE TOILETTE DES FETES



Nous avons un choix complet de:
- Robes
- Manteaux
- Costumes

Ligne complète pour le sport
- Blouses
- Jupes
- Pantalons
- Chandails
- Manteaux sports



SALON THERESE ENRG.
54, Alexandre 373-7914
Valleyfield

"Le Tartuffe" de Molière présenté en version "yéyé"

La troupe de théâtre du Séminaire de Valleyfield, "Les Coquillards", nous présentera samedi et dimanche prochains, les 20 et 21 novembre, la comédie très connue de Molière: "LE TARTUFFE".

Toutefois, les Coquillards n'ont pas voulu présenter la pièce dans sa tradition classique, mais ils ont voudlu montrer comment le texte même de Molière pouvait être d'actualité dans notre période de jeunesse "yéyé" et "dans le vent."

C'est ainsi que la pière se situe pendant une grande réception noderne où les danses modernes sont très à la mode et l'atmosphère de la pièce est très enjouée et très drôle.

Les Coquillards se souviennent de l'appui chaleureux que la population de Valleyfield et des alentours lui ont montré lors de leurs trois premiers spectacles: Le Revisor de Gogol en mai 64, Les Dix Petits Négres d'Agatha Christie en novembre 64, et Hamlet de Shakespeare en avril dernier. Ils osent espérer que leur prochain spectacle saura plaire au même point sinon davantage que les précédents.

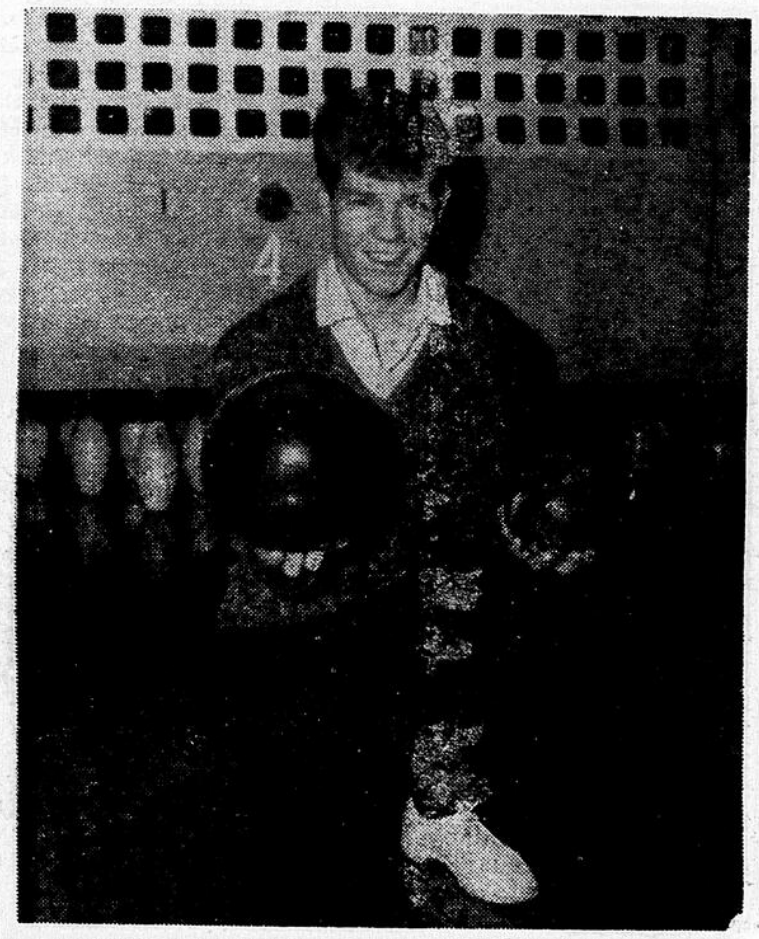
La mise en scène, comme auparavant, a été reglée par monsieur Gaston Grenier, ancien élève du Conservatoire, et monsieur Reynald Piché, peintre très connu, a supervisé le côté plastique de la pièce, le décor.

Les Coquillards comptent donc vous présenter un spectacle des plus divertissants tout en vous donnant la chance de connaître un des maîtres du théâtre classique français.

C'est un rendez-vous pour samedi et dimanche prochain, les 20 et 21 novembre, à 8 hres précises du soir alors que l'on vous présentera: "LE TARTUFFE" de Molière, version "yéyé".

Richard Lafontaine
AVOCAT
39, Jacques-Cartier
373-3155 Valleyfield

HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
L.S.C. C.A.
219, Victoria
373-5116 VALLEYFIELD



Le jeune prodige des quilles à Valleyfield, EDMOND TANGUAY, nous déclare que son ambition est de vaincre François Lavigne. (Voir nouvelle en page 28)

Souper annuel des Filles d'Isabelle le 4 décembre

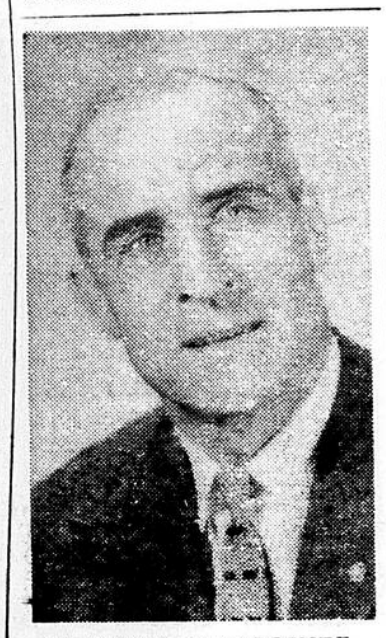
Le souper annuel des Filles d'Isabelle du cercle Ste-Cécile de Valleyfield aura lieu samedi, le 4 décembre, à la salle Tougas et Nicholson.

Comme l'an dernier on profitera de cette occasion pour élire la reine du cercle. A cet effet, six duchesses ont déjà été choisies. Ce sont Mmes Colettes Larocque, Huguette Robitaille, Ginette St-Denis, Liette Daoust, et Mlles Claudette Girouard et Suzanne Dubois.

Ces duchesses solliciteront le public pour la vente des billets du souper et du tirage. La duchesse qui aura vendu le plus de billets sera couronnée reine Isabelle le soir même du souper.

Il ne faut pas oublier que les billets sont nécessairement limités. Afin d'éviter toute déception on vous invite à vous les procurer le plus tôt possible.

Ce souper annuel sera suivi d'une soirée dansante



M. MAURICE LAPOINTE

Le Canadien National a l'intention de promouvoir le trafic des passagers. Il achète de l'équipement moderne et 2 agents, tel Maurice Papoin- e viennent d'être officielle- ent nommés pour promouvoir leurs ventes.

L'agence Maurice Lapointe, ituée à 71, Avenue Grande le, Valleyfield vend mainte ant dans la région les ser ices des Chemins de fer Naonaux du Canada, tels que illets, chambrettes, repas, hô els, tours, etc.

ACHETEZ à VOTRE MAGASIN A. H. BÉSNER LTEE QUI A DE TOUT TEL 373-8280

CHEZ LEONARD
le plus chic magasin de la région
1000 ROBES
viennent d'arriver pour les Fêtes.
Nous avons ce qu'il y a de plus chic et de plus nouveau.
Venez réserver la vôtre.



POUR VOUS MESSIEURS
LES DERNIERES NOUVEAUTES D'AUTOMNE 1965
sont arrivées à notre magasin:
• PALETOTS
• HABITS
Le plus vaste assortiment de confection pour dames et de merceries pour hommes.
Un léger dépôt réservera le vôtre.
Chez LEONARD
4, DU MARCHE
Tél. 373-3621
Valleyfield

ATTENTION AUX FUTURS FIANCES DE NOEL
Le CENTRE D'HORLOGERIE et de BIJOUTERIE Enrg.



vous propose le choix le plus complet dans le domaine des bagues de fiançailles.
• Modèles exclusifs à la portée de toutes les bourses.
DE QUALITE A-1
Un léger dépôt réservera votre diamant pour les fêtes.
RENDEZ-VOUS SUR APPOINTEMENT SI DESIRE
APPELEZ 373-9935
CENTRE D'HORLOGERIE et de BIJOUTERIE Enrg.
REMI CARRIERE, Prop.
113, Ave. Grande-Ile Valleyfield Tél. 373-9935

Pour vos Saprcriptions **Pharmacie**
APPELEZ
373-5757
LOISELLE
• VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES
NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS
116, RUE ST-LAURENT Ouvert le dimanche de 10.30 A.M. à 9 heures P.M. VALLEYFIELD, QUE.

Le projet de l'immeuble fédéral à Valleyfield va de l'avant: rencontre avec les autorités municipales d'ici quelques jours

Un silence complet a entouré, au cours de la dernière campagne électorale fédéral, le projet de la construction d'un édifice fédéral à Salaberry-de-Valleyfield, immeuble qui abritera les services de l'Assurance-Chômage, du Bureau de Poste et du Service National de Placement.

Interrogé à ce sujet vendredi dernier, le député fédéral réélu Gérald Laniel nous déclarait que l'architecte Pierre Dionne s'était rendu à Ottawa deux jours plus tôt, soit mercredi, le 10 novembre, pour rencontrer le chef du bureau des architectes du Ministère des Postes.

Selon M. Laniel, le fait que M. Dionne ait été convoqué dans la capitale indique que le Ministère veut procéder avec plus d'urgence à la construction de cet édifice. M. Laniel ajoutait qu'en effet, à ce stage des représentations, l'architecte est habituellement invité à communiquer avec le bureau de Montréal.

Toujours selon M. Laniel, l'architecte Dionne a commencé à travailler sur certaines esquisse préliminaires qui doivent tenir compte des exigences de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield.

"D'ici une semaine, de conclure le député, nous aurons une rencontre avec les autorités municipales pour la dispositions de la bâtisse sur le site". On sait que cet immeuble sera construit sur l'ancien canal de Beauharnois, immédiatement à l'est de la jetée Jacques-Cartier.

HOCKEY INTERCOLLEGIAL
Les Phalanges du Séminaire de Valleyfield



Dimanche après-midi le 14 novembre, les Phalanges du Séminaire de Salaberry de Valleyfield remportaient leur deuxième victoire consécutive de la saison en disposant du collège Bourget de Rigaud au compte de 3 à 1 dans une partie excitante au possible.

Voici le sommaire de la joute:

1ère période

Aucun but.

Punitions: R. Queen (Rigaud) 1.29 — J. Brabant (Rigaud) 5.46 — Richard Fortin (V'field) 10.37.

Deuxième période

Buts: Phalanges: Clément Lussier (Jacques Goneau, Gilles Billette) 11.00; Voltigeurs: A. Constant (Y. Séguin) 14.54.

Punitions: Claude Tremblay (V'field) 1.50 — R. Queen (Rigaud) 6.36 — Robert Genest (V'field) 7.33 — J. Brabant (Rigaud 10.07.

Troisième période

Buts: V'field: Clément Lussier (Jacques Goneau, Gilles Billette) 5.33; V'field: Marc Gendron (Jean-Pierre Ringuette) 8.15.

Punitions: Yves Beauchamp (V'field) 1.34 — Jean-Pierre Ringuette (V'field) 3.57 — J. Brabant (Rigaud) 9.33 — Jacques Goneau (V'field 12.56.

Compte final: 3 à 1 pour les Phalanges.

Jacques Brisson a brillé dans les filets des joueurs du Valleyfield en exécutant des arrêts presque miraculeux.

—

Dimanche prochain, soit le 21 novembre, les Phalanges en viendront aux prises avec le collège St-Paul, champion de l'an dernier, à 2.00 à l'aréna local. Venez en foule.

Ormstown

M. Jean-Guy Riendeau, fils de M. et Mme Jean-Paul Riendeau d'Ormstown et M. Jean Brunet, fils de M. et Mme René Brunet de St-Louis de Gonzague ont entrepris en fin de semaine dernière un voyage d'environ 10,000 milles à travers les Etats-Unis. Leur itinéraire est le suivant: Malone-Watertown, Syracuse, Cincinnati, St-Louis, Kansas City Colorado, Sacramento-San Francisco, Los Angeles, El Passot Texas, Houston New-Orleans — Jacksonville—Daytona Beach — Palm beach — Miami — Washington — Philadelphie — New-York — Albany — Platsburg, Ormstown. Ils comptent être de retour dans deux mois.

Nos félicitations à Mlle Anne-Marie Laplante et à M. Alain Varin qui se sont fiancés samedi dernier.

Mme Cléophas Riendeau passe quelques jours chez M. et Mme Gérald Prud'homme à Ste-Martine.

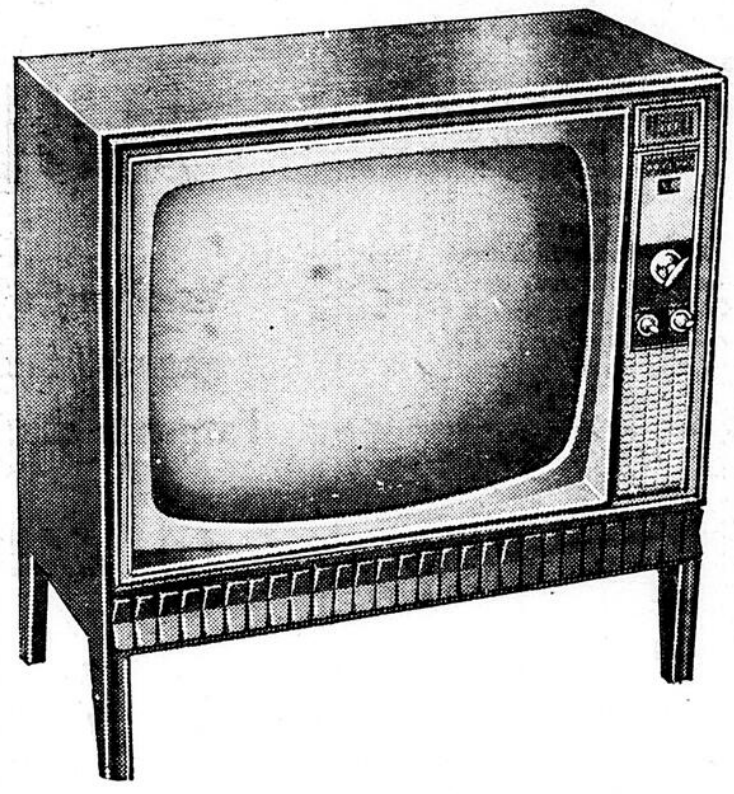
Partie de cartes

Dimanche soir le 21 novembre, il y aura, à l'école Notre-Dame du Rosaire une partie de cartes organisée par les Dames de Ste-Anne et un groupe de dames de la paroisse au profit des pauvres. Les citoyens d'Ormstown sont invités à assister à cette partie de cartes et à apporter leur quote-part au profit des moins privilégiés.

Les cultivateurs d'Ormstown étaient invités à assister à une conférence donnée par l'Union Catholique des Cultivateurs à l'Ecole d'Agriculture de Ste Martine lundi après-midi le 15 novembre. Ils avaient aussi l'avantage de visiter le camion-exposition de l'Office d'information et de publicité du Québec mis à leur disposition par le Ministère de l'Agriculture et de la colonisation de la province.

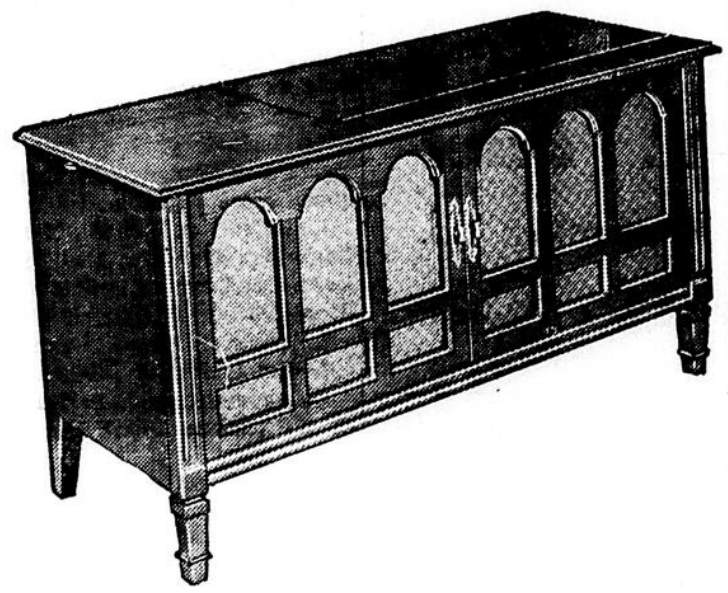
La maison du Christ-Roi vous attend
RETRAITES FERMEES
RR. PP. Franciscains
Ville de Châteauguay, P.Q. — Tél. 692-6711
Vendredi: 19 au 21 novembre
• RETRAITE CONJUGALE
Couples mariés de moins de 20 ans de mariage
Vendredi: 26 au 28 novembre
• JEUNES GENS

Le monde entier fait confiance à Philips
POURQUOI ATTENDRE!!
LES "YEUX" SONT FIXES SUR LES NOUVEAUX TELEVISEURS PHILIPS



Modèle PHILIPS C55
Joli coffret tout bois en fini noyer suédois. Tube-image garanti pour deux ans. La "mémoire" mécanique de l'accord précis préréglé assure automatiquement la syntonisation initiale. L'ajustage continu du réglage fin n'est plus nécessaire. Tube-image à vision directe. Adaptable aux U.H.F. Image et son instantanés, stabilisateur "Monitronic" du circuit. Haut-parleur de 4" x 6" à l'avant. Indicateur lumineux des canaux.

Modèle PHILIPS F45
Quatre haut-parleurs de 8" à double cône représentant chacun deux haut-parleurs dans un. Tourne-disques Philips à 4 vitesses garanti pour une durée illimitée, avec caractéristiques de type professionnel. Nouveau dispositif FM/Multiplex à transistors; indicateur station Multiplex. Tiroir escamotable pour disques. Prises pour haut-parleurs séparés et pour enregistrement/lecture par magnétophone stéréo. Disjoncteur de surcharge. Meuble d'une distinction rare de style méditerranéen exécuté en quatre finis au choix: noyer suédois, noyer lustré, merisier lustré et acajou lustré.



PLANTE & CLAIRMONT INC.
17, Du Marché Valleyfield Tél. 373-4855

POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE

CENTRE DES AFFAIRES

• Prix raisonnable • Conditions faciles

• Eligibles au rabais provincial

PRENEZ UN RENDEZ-VOUS

TELEPHONEZ A 373-4551

VISITEZ NOS MAISONS MODELES

RUE ST-THOMAS

CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A

Hervé Lecompte & Fils Ltée

21, Alexandre Salaberry de Valleyfield

La Banque Provinciale du Canada augmente ses prêts commerciaux de plus de 14%

La Banque Provinciale du Canada a augmenté sensiblement ses prêts commerciaux au cours de son dernier exercice financier et accru d'autant sa contribution à l'essor économique des régions qu'elle dessert. Elle a ajouté $40.8 millions à l'ensemble de ses prêts, autres que les prêts sur titres, qui forment, au 31 octobre 1965, un total de $329.6 millions, soit 14.1% de plus que le 31 octobre 1964.

Cet accroissement des prêts commerciaux a été possible principalement par une hausse de $35.7 millions, soit 7.5%, dans les dépôts qui se soldent, cette année, à $511.6 millions. Il a aussi entraîné une réduction de $5.0 millions à l'encaisse, aux autres disponibilités à vue, au portefeuille et aux prêts sur titres.

L'actif total s'élève, en fin d'exercice, à $543.1 millions, à comparer à $506.9 millions l'an dernier, soit une hausse de $36.2 millions ou 7.1%.

L'avoir des actionnaires qui atteint maintenant $27.1 millions s'est accru d'environ $700,000.

Les bénéfices du présent exercice, après impôts, s'établissent à $2,203,115., soit des bénéfices nets par action de $2.45 en regard de $2.38 l'an dernier.

Un montant de $1,530,000., soit 69% des bénéfices nets, a été affecté à la distribution de dividendes, à raison de $1.70 par action, à comparer à $1,485,000., ou $1.65 par action en 1964.

L'assemblée générale annuelle des actionnaires se tiendra à l'Hôtel Reine-Elizabeth, Montréal, mardi le 14 décembre 1965, à 11 heures du matin.

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria, VALLEYFIELD Tél. 373-2220

Les Pions de Pierre Godbout s'emparent de la 1ère place dans la Ligue Récession

Avec une victoire de 10 à 4 sur les Cavaliers lundi soir, les Pions de Pierre Godbout ont pris la tête du classement dans la Ligue de Hockey Récession avec un seul point d'avance sur les Tours et les Cavaliers.

Les Pions prenaient l'avance dès la première période avec des buts de Gerry Villeneuve et Léo Lecompte. Ils continuaient leur avance à la seconde période avec un but de Raymond Leduc, sans aide. Il était temps que les Cavaliers ouvrent la machine et Pierre Bisaillon trouvait le fond du filet à 5.30 de la dexième période. Les Pions revenaient à la charge avec le second but de Raymond Leduc. Jacques Viau et Sunny Villeneuve comptaient par la suite pour les Cavaliers. La période se terminait par un autre but de Gerry Villeneuve, son second à 14.38.

A la troisième, Les Pions prenaient toujours l'avance grâce à un but de Lucien Miron. Les Cavaliers revenaient à la charge avec un but de Sunny Villeneuve, son deuxième de la soirée, mais en vain. Les Pions ne s'en laissaient pas imposer et Lucien Miron, Léo Lecompte et Roland Therrien venaient terminer la joute avec un but chacun.

L'arbitre en chef, Gordon Dupuis décernait 8 punitions au cours de la joute. Les juges de ligne étaient Serge Rhéaume et R. Lanctôt.

Deuxième joute

Les Tours de Marcel Lalonde infligeaient une sanglante défaite aux Rois de Gaston Gandron au compte de 9 à 4.

Les Tours prenaient une avance de trois points à la première période grâce à des buts de Fernand Chayer et Babe Théorêt (2).

Le seconde péréiode était marquée de 6 buts, dont 3 de chaque côté. Les buts des Tours allaient à Pierre Daoust et Fernand Chayer trouvait par deux fois le fond du filet pour un truc du chapeau. Les buts des Rois étaient comptés par Raymond Leboeuf, Denis Lussier et Tod Campeau.

A la troisième période, les Rois ne réussissaient qu'un seul but, celui de Tod Campeau. Les Tours y allaient de trois autres buts en l'espace de sept minutes, soit ceux de Marcel Bégin, Babe Théorêt pour un truc du chapeau et Fernand Chayer, son quatrième du match.

L'arbitre en chef Michel Rochefort décernait neuf punitions. Les juges de ligne étaient Serge Rhéaume et Guy Blais.

Le premier but a été compté à 8.16 et le dernier à 14.36.

Chronométreur: J. P. Tessier et statisticien: Gilles Monette.

Classement des équipes

Pions	5
Tours	4
Cavaliers	4
Rois	3

Classement des joueurs

Tod Campeau	21
Raymond Leduc	20
Fernand Chayer	17
Lucien Miron	17
Pierre Daoust	15
Sunny Villeneuve	15
Fernand Pilon	14
Denis Lussier	13
Léo Lecompte	13
Jacques Viau	12

Position des gardiens de buts

N. Martin (Tours-subs.)	4.00
Charlemagne Chatel ,Tours)	6.00
Jean-Louis Sicotte (Rois)	7.25
Lucien Lecompte (Pions)	7.25
Yvan Bougie (Cavaliers)	7.50

TUYAUX DE BETON



R. Brunet
Concrete Ltd.
373-8262 Valleyfield

NOUS COUPONS LES
L. CLEMENT
CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez
Cordonnerie
SERRURIER
Valleyfield
48a, Ste-Cécile

JEUNES GARCONS

Voici votre chance de gagner facilement de l'argent chaque semaine!

LA GAZETTE

VOUS OFFRE 4 CIRCUITS DE DISTRIBUTION et DE VENTE DE SON JOURNAL

• Quartier Champlain
• Quartier Maisonneuve
• Paroisse St-Esprit
• Paroisse St-Augustin



POUR INFORMATIONS adressez-vous aux bureaux de

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

50, JACQUES-CARTIER — 373-7272
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

Laniel a pris une majorité officielle de 9,904 votes

A la suite du recomptage officiel des votes exécuté lundi au bureau de l'officier rapporteur pour le comté de Beauharnois-Salaberry, le député fédéral Gérald Laniel a pris la majorité absolue.

Voici d'ailleurs le rapport final de M. Jos Primeau:

Asselin	1847
Banville	4168
Bossé	316
Laniel	16145
Le Vêque	6241
Williams	3534

Le vote militaire a favorisé M. Laniel. Voici d'ailleurs le rapport du vote militaire dans Beauharnois-Salaberry:

Asselin	4
Banville	4
Bossé	0
Laniel	74
Le Vêque	17
Williams	7

Dans toute l'élection, 491 votes ont été rejetés par l'officier-rapporteur Joseph Primeau.

32,251 voteurs se sont prévalus de leur droit de vote sur un total éligible de 42,385 soit pour une moyenne de 76.1% dans tout le comté.

La majorité officielle de M. Laniel est donc de 9,904 votes sur ses adversaires qui perdent tous leur dépôt.

Ces rapports officiels nous ont été fournis par M. Jaseph Primeau, officier rapporteur et comprennent 204 polls englobant les polls provisoires et le vote militaire.

Pour vos réparations de montres et bijoux, voyez notre horloger

M.H.B.

chez

Opera Diamond

25 St-Laurent — 371-0111
Valleyfield

Calalogue gratis sur demande.

Mme Jean-Marie Beauchemin conférencière devant les parents nourriciers le 24

C'est mercredi le 24 novembre prochain à 8.00 heures p.m., qu'aura lieu la deuxième conférence des parents nourriciers du Service Social de Valleyfield. Cette conférence de parents nourriciers est la 2ième d'une série de 5 réunions organisées par le Service Social de Valleyfield, au bénéfice des parents nourriciers soucieux de bien réussir dans leur rôle de parents substituts pour les quelque cinq cents enfants victimes de la séparation d'avec leurs propres parents pour mille et une raisons.

Selon la direction du Service Social de Valleyfield, cette initiative est la première du genre organisée par une agence sociale, dans la Province de Québec. Le Service Social de Valleyfield toujours soucieux du mieux-être des familles et individus de la région, désire ainsi mieux informer les parents nourriciers des problèmes des enfants désavantagés pour ainsi mieux les aider.

A la conférence du 24 novembre prochain, nous aurons parmi nous une conférence émérite, Mme Jean-Marie Beauchemin, psychologue consultante pour les Collèges Classiques de la région de Montréal. Sa conférence s'intitule: "Le développement de la personnalité de l'enfant: ce que tout parent doit savoir". La présidence d'honneur sera occupée par Mgr Hozael Aganier, qui fera les commentaires. En vue de favoriser un meilleur échange entre les parents nourriciers, le personnel du Service Social et la conférencière, il y aura une période de questions du jublic, ainsi qu'un goûter offert par l'administration du Service Social.

Tous les parents nourriciers de la région, ainsi que tous les couples désireux de faire application pour service de foyer nourricier, sont invités à se rendre à 110 chemin Larocque, Valleyfield, le 24 novembre prochain à 8.00 heures p.m.

Vous devez traduire en action la planification du programme rotarien (Gouverneur Warner)

M. Douglas Warner, de Cornwall, gouverneur du district 704, était le conférencier au diner hebdomadaire du Club Rotary de Valleyfield mardi midi. Le club local est un des 53 clubs Rotary de ce district.

Traitant de l'influence du Rotary, M. Warner a déclaré que cet organisme est le pionnier des clubs de service et que son nombre atteint aujourd'hui plus de 12,000 clubs avec des effectifs de 568,800 membres. Dispersés à travers 127 pays dans toutes les parties du monde, les clubs Rotary se réunissent chaque jour de la semaine et sont les promoteurs d'activités visant au bien-être de leur communauté à l'aide à la jeunesse, à des standards professionnels plus élevés et à une meilleure entente internationale.

Le gouverneur du district a profité de sa visite pour s'informer de l'administration générale du club avec le président, le Dr MacDonald Caza, et le secrétaire, le Dr. L. P. Brisson.

Le gouverneur a mentionné que c'était le désir du président international H. Teenstra, de traduire en action la planification pour l'avancement du programme des clubs Rotary. "Il veut, a-t-il souligné, continuer le programme d'échanges des districts en différentes parties du monde comme un moyen d'encouragement à une plus grande amitié en se comprenant mieux."

Au cours de sa visite M. Warner a reçu des informations sur les activités du club, dont la présente campagne de vente de boîtes d'emballage et le prochain appel au public par l'organisation de "Jouez les Couleurs."

Pharmacie Larose

maintenant un seul local à

82, ELLICE

A BEAUHARNOIS

Tél.:

268-3004

268-3336

Agences:

REXALL — LAURA SECORD

Un seul arrêt: à la banque

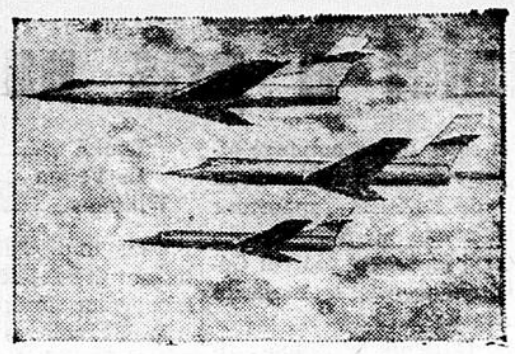


Dans quelques minutes ils remonteront en voiture, ayant fait toutes leurs affaires de banque. Aujourd'hui, ils désirent toucher un chèque, aller chercher quelque chose dans leur coffret de sûreté, faire mettre à jour leur livret d'épargne. La prochaine fois, ils viendront peut-être, lui pour faire un emprunt, elle pour acheter un mandat pour la fête de sa tante. Un personnel compétent et empressé se tient à leur disposition. Sont-ils embarrassés devant un problème financier, le gérant est là, et c'est un homme de bon conseil. Service complet. Personnel expérimenté. Commodité: *un seul arrêt* pour faire toutes vos opérations de banque.

LES BANQUES À CHARTE DESSERVANT VOTRE VOISINAGE

Leurs 5,650 succursales mettent à la portée de tout le monde, dans tout le Canada, tous les services bancaires.







LES JOURNAUX font toujours la GROSSE DIFFERENCE

dans la vie de tout le monde

Vous apprenez d'une façon ou d'une autre une nouvelle qui vous intéresse particulièrement. On vous la répète, mais sans plus de détails que ceux que vous possédez déjà. Où exactement? Comment? Pourquoi? Quelles répercussions en résultera-t-il. Vous voulez — et c'est votre droit — en savoir plus long. Vous donner la réponse, voilà la responsabilité qu'assument les journaux.

De quelle façon? En vous présentant le reportage le plus complet et le plus fidèle par une analyse soignée des faits, des photographies, etc.

Le cri strident d'une sirène se fait entendre au milieu de la nuit. L'aînée d'un de vos amis se marie. Votre équipe favorite gagne un match chaudement disputé. La mort vient ravir un homme pour qui vous avez eu du respect durant toute sa vie. Une simple mention rapide n'est pas suffisante. Vous voulez — et c'est votre droit — en savoir beaucoup, beaucoup plus. Votre journal assume alors sa responsabilité de répondre à ce besoin. Une équipe de journalistes expérimentés s'emploie à remplir cette fonction, à faire connaître la nouvelle, à l'éditer, à produire et à distribuer un produit tout nouveau chaque semaine.

Parce que le journal vous apporte "beaucoup, beaucoup plus", c'est là la GROSSE DIFFERENCE dans votre vie. Prenez donc la bonne habitude de lire chaque semaine.











"LE JOURNAL QUI EST PRESENT"

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

50, Jacques Cartier, 373-7272 Salaberry-de-Valleyfield

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials

Bois et Materiaux de Construction

TEL. 373-4721

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

REMI HALLE, prop.

TEL. 373-4721

Brière et Desrochers	24
Salon Titoune	23
Robert Julien	23
Guy Cadieux	21
Hôtel N.-H. Central	21
IGA Leduc et Pilon	20
Pharmacie Lemay	20
Tremblay Fina	20
Martin décor	19
Phoénix huile	17
Au Bazar	17
Piché nettoyeur	16
Dollard nettoyeur	15
Pharmacie Loiselle	12

Merci P.D. pub.

FERNAND CADIEUX

TAILLEUR

- Altération
- Réparation

104 rue Viau, Valleyfield

LISEZ LA GAZETTE

Tournoi de petites quilles avec handicap à Coteau-Landing le 21 novembre

Tous les quilleurs de notre région seront des plus heureux d'apprendre qu'un tournoi de petites quilles avec handicap se tiendra dimanche le 21 novembre à la salle de quilles de Côteau Landing.

Ce tournoi est organisé avec handicap afin que tout quilleur ayant une moyenne ait des chances de gagner.

Le handicap est de 70%, basé sur une moyenne de 160.

Le prix d'entrée est de $6.00 pour six (6) parties.

Les douze (12) premiers quilleurs se classeront dans l'argent.

Le premier recevra une somme équivalente au nombre de joueurs qui seront présents: s'il y a 96 joueurs, le gagnant recevra la somme de $96.00.

Des prix seront donnés à ceux qui auront réussi les plus hauts simples et triples, avec ou sans handicap.

Les départs se feront comme suit: 11.00 heures a.m.; 1.00 heure p.m.; 4.00 heures p.m.; 7.00 heures p.m La grande finale aura lieu vers 10.30 hres p.m.

Pour de plus amples informations, on peut s'adresser à: Victorin Poirier, 373-2640; Noel Martin: 371-1356; Lionel Moyen: 373-6037; Bowling Bellerive et Bowling Côteau Landing.

Il y aura 6 tournois semblables au cours de la saison. Par la suite, on choisira les 32 meilleurs quilleurs qui ont assisté à 4 des précédents tournois pour le tournoi des maîtres. S'ils ont participé aux six, on prendra à ce moment-là leurs quatre meilleures moyennes.

43, Jacques-Cartier Tél. 373-0692

VALLEYFIELD

DR ALBERT J. BELLAVANCE

Chiropraticien — Rayons-X

"Membre du Collège des Chiropraticiens de la Province de Québec"

Heures de bureau: lundi, mardi, jeudi et vendredi de 1h. à 5h. et de 7h. à 9h.

SULLIVAN et SULLIVAN

ARPENTEURS - GEOMETRES

523. BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)

373-502 VALLEYFIELD

Visite à la Providence St-Vincent

La visite mensuelle aux pensionnaires âgés de la Providence St-Vincent de Paul aura lieu mercredi le 24 novembre à partir de 1.45 à 4.00 heures p.m.

Les Dames de Charité qui organisent ces visites le dernier mercredi de chaque mois depuis déjà sept mois invitent toutes les personnes qui le peuvent à se joindre à elles pour ces visites d'amitié qui sont toujours tellement appréciées.

Les personnes intéressées qui désireraient des renseignements supplémentaires pourront communiquer avec Mme Camille Doucet à 373-4556 qui se fera un plaisir de vous fournir les informations nécessaires.

Réunion des Dames de charité à Bellerive

Attention S.V.P. Les Dames de Charité et celles qui désirent profiter des avantages de l'Association sont cordialement invités à leur réunion annuel à la Salle de la Providence Saint-Aubin, 13 rue Saint-Philippe, Valleyfield.

Pour répondre au désir des Dames, deux parties de cartes seront organisées: la 1ère lundi, le 22 novembre à 7.30 du soir; le 2ème, le 24 novembre à 2 hrs après-midi.

Votre générosité de toujours dans l'apport de quelque prix sera encore très appréciée.

Pour le soutien de nos oeuvres. — Prix d'entrée 0.50.

Merci.

Ligue de quilles Familiale DOW

Jeudi dernier, le 11 novembre, Fleurette Tanguay s'est signalée en roulant une très belle partie de 192 et un triple de 441.

Chez les hommes Lucien Phoénix roula une partie de 215 et Pierre Lespérance roula un triple de 510.

Les prix de présence ont été gagnés par Darquise Drouin Marcel Boisvert et Yves Poirier.

Positions des Equipes

Canada Dry	27
Dandurand et Frère	25

Votre menue monnaie peut se transformer en une petite fortune

Vous gagnerez probablement plus de $250,000 au cours de votre vie. Quelle part de cette fortune allez-vous garder? Pourquoi ne pas réserver un dollar par jour à l'achat d'un Certificat d'épargne Investors? En dix, quinze ou vingt ans, vous réaliserez ce que très peu de gens réussissent dans toute leur vie. Vous bénéficierez en même temps des avantages d'une réserve qui s'accroit sans cesse.

Ecrivez ou appelez:



181, St-Charles
Valleyfield
Gérant de Division
Tél. 373 4637

AURELE BOILEAU

Investors SYNDICATE LIMITED

Ou postez ce coupon

Sans engagement de ma part, veuillez m'envoyer plus de renseignements.

NOM .....

ADRESSE .....

VILLE ..... PROVINCE .....



Aux Electeurs

du comté

Beauharnois - Salaberry

Je désire vous transmettre mes remerciements les plus chaleureux pour la grande marque de confiance que vous m'avez accordée, le 8 novembre.

Soyez assurés que je continuerai à servir les intérêts de toute la population du comté, tant sur le plan local qu'à la Chambre des Communes.

A tous un grand merci.

Gérald Laniel

Député de Beauharnois-Salaberry

Soirée récréative au cercle Lacordaire de Bellerive le 20 novembre

La population de S. de Valleyfield est cordialement invitée à se rendre à l'école Ste-Agnès, 269 Grande-Ile, samedi le 20 novembre pour assister à une soirée récréative organisée par le Cercle Lacordaire de Bellerive.

Nous vous présenterons une grande variété de distractions que vous n'oublierez pas de sitôt, croyez-nous.

Au programme, il y aura: 1. défilé de modes; des Catherinettes modernes revêtues à l'ancienne 20 des chanteurs et chanteuses pour tous les goûts (de 9 ans à 90 ans) 3. des musiciens des plus connaissants en la matière, 4. de la tire Ste-Catherine. En voulez-vous? Y en a! 5. une démonstration d'auto, venez messieurs voir ce modèle. 6. des surprises vous sont aussi réservées...le tout sera filmé.

Venez! venez en foule en famille, par couple ou seul..tous sont les bienvenus.

Tous les membres du Cercle de Bellerive vous attendent... Tous peuvent y venir car aucun prix d'entrée ne sera chargé et pourtant Dieu sait quel programme nous vous réservons. C'est du beau.. c'est du bon... c'est du prêt à voir.

Le mouvement Lacordaire ne demande aucun prix d'entrée espérant vous voir tous du plus jeune au plus âgé.

Donc, venez passer une soirée formidable en sauvant de l'argent, à l'école Ste-Agnès 269 Grande-Ile, samedi, le 20 novembre. Des prix de présence seront tirés durant la soirée et il y auda un "gros lot" lacordaire que vous pourrez vous mériter par votre présence.

Attention toute spéciale!!! nous aurons en plus de tout ce qui est mentionné ci-ressus, un appéritif des plus qualifiés à vous servir; nous aurons l'honneur et le grand bonheur de vous présenter la "Troupe des "Minous Rouges".

(Communiqué)

Résultats complets des joutes de l'Association du Hockey Mineur

Samedi le 13 novembre, se tenait les huit heures de hockey de l'Association du Hockey Mineur à l'aréna de Valleyfield, entre 12.00 et 8.00 heures p. m.

Ligue Midget (Club Optimiste)

Dans la première partie, les Bleus ont défait les Jaunes au compte de 4 à 0.

Pour les Bleus, les jeunes Gaétan Picard et Bob Amos comptaient à deux reprises tandis que le jeune Yves Bélair se méritait quatre assistances.

Dans la deuxième joute, les Rouges triomphaient des Blancs 4 à 2.

Pour les Rouges, Roger Salvaille marquait deux buts; Jacques Drouin et Richard Leduc complétaient le pointage.

Pour les Blancs, Jean-Denis Allen se signalait avec deux buts.

Ligue Pee-Wee (Club Lions)

Dans la première partie, les Jaunes triomphaient des Bleus au compte de 4 à 1.

Pour les Jaunes, Normand Piché se signalait à l'attaque avec 3 buts. Jean-Pierre Bougie marquait le quatrième.

Pour les Bleus, J. Jérôme évitait le blanchissage.

Dans la deuxième joute, les Blancs subissaient une défaite de 4 à 2 contre les Rouges.

Pour les Rouges, G. Leduc marquait deux buts. Il était imité par G. Dion et J.P. Latour.

Pour les Blancs, Plante et Boisclair ont compté.

Ligue Bantam (Légion Can.)

Les Jaunes et les Bleus ont fait match nul au compte de 2 à 2.

Pour les Jaunes, Richard Lefebvre et Pierre Montpetit ont compté.

Pour les Bleus, Michel Lefebvre et Amos comptaient.

Dans la deuxième joute, les Blancs disposaient des Rouges au compte de 2 à 1.

Pour les Blancs, Derepentigny et M. Soly ont compté.

Robert Philie évitait le blanchissage aux siens.

LISEZ LA GAZETTE

DEMOLIRA-T-IL SA PROPRIETE?

M. Georges Gendron de Beauharnois trouvé trouvé coupable d'avoir transformé sa résidence en une habitation multifamiliale dans une zone réservée aux habitations unifamiliales.

Jugement de Me Albert Lemieux, juge municipal de la Cité de Beauharnois.

La sentence a été prononcée mercredi soir.

M. Georges Gendron de Beauharnois a été trouvé coupable jeudi dernier d'avoir transformé sa résidence privée en une habitation multi-familiale dans une zone réservée aux habitations unifamiliales, par la cour municipale de la Cité de Beauharnois.

Cette décision de la Cour rendue par Me. Albert Lemieux, juge municipal, fait suite à une plainte de la Cité de Beauharnois portée contre M. Georges Gendron en avril dernier, en vertu du règlement de construction et de zonage entré en vigueur en octobre 1963.

La Cité de Beauharnois, par son procureur Me. Gaston Gamache, a fait entendre comme témoins MM. Lucien Primeau, trésorier, Gérard J. Mercier, ingénieur et inspecteur des bâtiments, Benoit Charron, constable, Dame Duquette Leduc, domiciliée à 28 Chemin St-Louis Beauharnois, alors que la défense, représentée par Me. Albert Leblanc, a fait comparaître le défendeur M. Georges Gendron ainsi que M. Aimé Sauvé, contracteur.

Preuve de la Cité

La Cité de Beauharnois a fait témoigner entr'autres M. Gérard Mercier, ingénieur et inspecteur des bâtiments, sur ses entrevues avec M. Aimé Sauvé qui a effectué les travaux de transformation au no. 28 Chemin St-Louis, sur ses conversations avec le défendeur ainsi qu'avec Mmes Duquette-Leduc et Bergeron Dorval qui possèdent un bail pour les logis qu'elles occupent séparément à l'étage supérieur de l'immeuble.

Après avoir entendu les différents témoignages des deux partis, Me. Albert Lemieux, juge municipal, rendait jeudi dernier son jugement.

"L'infraction du défendeur écrit-il, est essentiellement d'avoir construit dans l'étage supérieur deux logis qu'il loue, moyennant un loyer, dans la zone RA-1, depuis l'adoption du règlement no. 265, et de faire occuper sa maison comme telle, c'est à dire comme habitation multi familiale.

La Cour est d'opinion que l'infraction reprochée au défendeur est de nature continue. Cette infraction qui consiste à ériger et occuper ou en faisant ériger et occuper dans la zone décrite, un bâtiment dont la construction ou l'occupation sont interdites, continue chaque jour et aussi longtemps que la maison est multi familiale.

Me. Albert Lemieux rendait sa sentence mercredi soir, le 17 octobre, lors de la séance régulière de la Cour Municipale de Beauharnois. Nous n'avons pu obtenir le résultat de cette soirée au moment où nous écrivons ces lignes, mais de plus amples détails paraîtront dans notre prochaine édition.

EXCLUSIF à FOURRURES STIGUY INC FURS



HATHAWAY DIT:

"Ne portez jamais une chemise blanche avant le coucher du soleil"

et nous lui donnons raison!

Nous vendons des chemises blanches depuis de nombreuses années. Elles sont très belles et aussi très utiles.
Mais une chemise blanche ne prend-elle pas l'allure d'un uniforme dans le bureau. Ne vous en fatiguez-vous pas si vous la portez jour après jour?
La prochaine fois que vous aurez besoin de chemises, demandez-nous de vous montrer notre ligne complète de chemises "Hathaways" — en couleurs, rayées ou à motifs. Les prix sont variés. Nous sommes assurés que vous les aimerez.

FOURRURES STIGUY INC FURS

21, Jacques-Cartier
Valleyfield
373-4600

mode d'automne!
Elle est en ville, la
Elle est chez

GIGI

31, Nicholson
373-0380



Elle est aussi au Salon de la Mariée.



Consultez
Mme
GABY LECLERC,
Prop.

PHILIE & HOULE

NOTAIRES

Bureau situé à 50 Jacques-Cartier

Tél. 371-0050

Valleyfield

(XNO)

Ameublement de magasin à vendre

• COMPTOIRS • COMPTOIRS VITRES
• TABLES, ETC.

Tout doit être vendu

POUR DONNER PLUS D'ESPACE
TOUTE OFFRE RAISONNABLE
SERA ACCEPTEE.
LE TOUT EN PARFAITE CONDITION

S'adresser:

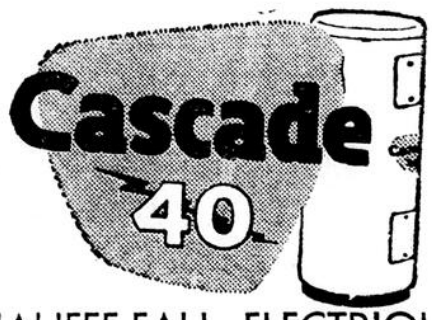
J. O. QUESNEL LTEE

67, Ave. Grande-Ile Tél. 373-5720
Valleyfield

"L'homme bien mis s'habille" chez

HENRI

11A CHAUSSEE VALLEYFIELD



CHAUFFE-EAU ELECTRIQUE

ARTHUR ST-DENIS

ENTREPRENEUR
Plomberie — Chauffage — Couvertures
Estimés gratuits
79, Dufferin Valleyfield Tél. 373-3687

Terrain à vendre

Terrain, grandeur 60 x 95, situé rue Black, Valleyfield. Site résidentiel. Signalez:

373-0644, Valleyfield, Qué.

(xno)

Vendeurs demandés

On demande des jeunes hommes, âgés de 20 à 25 ans avec expériences de préférence.

Salaires à discuter.

POUR INFORMATIONS, S'ADRESSER

TEL 373-1022, VALLEYFIELD

Le soir:

TEL. 373-5747, VALLEYFIELD

(xno)

Commerce à Vendre

Un restaurant à vendre. Cause de maladie. Bonne clientèle, bien situé.

Pour informations, s'adresser:

Tél. 373-1683 — Valleyfield

(11-18)

REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC

La personne ci-après énumérée a demandé le permis suivant:

PATENAUDE, Maurice E. 521 rue Frontière Hemmingford Epicerie

Toute objection à cette demande doit être faite par écrit, dûment motivée, dans les 15 jours du présent avis au

GREFFIER DE LA REGIE
CASE POSTALE 1058, PLACE D'ARMES
MONTREAL, P.Q.

AVIS PUBLIC

est par la présente donné à tous les contribuables de la Municipalité Grande-Ile par le soussigné secrétaire-trésorier de ladite municipalité que le rôle d'évaluation est présentement déposé au bureau de celui-ci où quiconque veut en prendre connaissance peut le faire en s'adressant aux heures de bureau de celui-ci, c'est-à-dire du lundi au vendredi inclusivement, de 7:30 heures à 9:30 heures ou en s'adressant par téléphone au No 373-4829 et que le 13 décembre 1965 aura lieu l'assemblée des électeurs pour approuver et homologuer ledit rôle d'évaluation donné en la municipalité de la Grande-Ile ce 10ème jour de novembre 1965.

JEAN-CLAUDE DUPUIS,
secrétaire-trésorier
196 Bord de l'Eau
Grande-Ile
Valleyfield, Qué.

Garage à louer

DEUK GARAGES. Signaler 373-9410 ou 371-0601, Valleyfield. (xno)

THUNDERBIRD
'62 à vendre

Deux portes, toit rigide, modèle Landeau. Entièrement équipé. Très bas millage. Un seul propriétaire. S'adresser à:

373-7966
VALLEYFIELD

(xno)

Notice

BEAUHARNOIS

De Bonis et de Terris

District of Beauharnois.

Magistrate's Court, No. 9263.

CHARLES SIMARD and ROBERT CAZELAIS, both of Salaberry de Valleyfield, district of Beauharnois, carrying on business together under the unregistered name of Plan Simard, plaintiff, vs WILFRID BRISSON, formerly of Salaberry de Valleyfield, district of Beauharnois, and now of Lawrence, Massachusetts, one of the United States of America, defendant, has obtained before our Superior Court in our district of Beauharnois, judgment declaring the following immoveable, to wit:

"An emplacement formed by the lot of land designated on the official cadastre of the town of Salaberry de Valleyfield, under number sixty-seven of the subdivision of lot number six (6-67) with all building erected thereon and in particular a house bearing civic number 27 St-Jean Baptiste Street."

To be sold at the Sheriff's Office, Court House, Volleyfield, on the FIRST day of DECEMBER, 1965, at TEN THIRTY in the morning

Ernest Leblanc, Sheriff.
Sheriff's Office,
Valleyfield, October 21, 1965.
(First insertion: October 30, 1965) 12587 44-2

SERVICE NATIONAL DE PLACEMENT

EMPLOIS DISPONIBLES

HOMMES:

Contremaître de maintenance — Le candidat devrait posséder licence en plomberie et chauffage — Connaissance en menuiserie et électricité — Expérience et habileté à surveiller un personnel.

Opérateur de pelle pour chantier de construction local.

Ouvrier d'expérience pour boutique à bois et usine portes et chassis.

Aide-Fermiers

Nous sommes également à la recherche de:

Plombiers avec carte de compétence.

Apprentis-plombiers.

Pipefitters licenciés.

FEMMES:

Nous avons de nombreuses offres d'emploi pour des aides-ménagères compétentes.

On cherche des tisserands (weavers) et des (loopers) pour l'industrie textile.
(Weavers).

Coiffeuse avec carte de compétence pour la région de Valleyfield.

Cuisinière (short-order) pour restaurant.

"Le Service National de Placement est à votre entière disposition. "Utilisez-le régulièrement". C'est le Service Public No. 1 au Canada.

Rappelez-vous que tous les bons employeurs utilisent le "Service National de Placement" 63a rue Champlain, Salaberry de Valleyfield. (373-6220 au téléphone.)

LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985
Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez:

L. CHARETTE & FILS INC.

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES
ROY ET GIBSON
GROS ET DETAIL

- *Allocations d'échange*
- *Facilités de paiements*
- *Membre de la Plaza Ellice*

20, Ellice Valleyfield 373-2103

Ameublement de magasin à vendre

Comptoirs, comptoirs vitrés, tables, etc. Le tout en parfaite condition. S'adresser:

67, Ave. Grande-Ile Valleyfield

Tél. 373-5720

(xno)

APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENTS MONTCALM, coin St-Thomas et Montcalm, Valleyfield. 1½ et 2½ pièces, genre "bachelor, neufs, modernes, chauffés. Service de concierge. Communiquez avec M. Lucien Lalonde:

373-8550 et 373-5877
Valleyfield

(xnc)

COMMERCE A VENDRE

Un restaurant et une salle de billards, situés dans le centre de la ville. Très bons chiffres d'affaires.

S'adresser par téléphone à:

373-2377 VALLEYFIELD

(XN)

Province de Québec
CITE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
Comté de Beauharnois

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le règlement 576 de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, pour autoriser la Cité à parachever des immeubles pour fins industrielles, jusqu'à concurrence de la somme de $445,000.00, a été passé et adopté par le conseil de la cité de Salaberry-de-Valleyfield le 7 septembre 1965, qu'il a été approuvé par le Ministre des Affaires Municipales et par le Ministre de l'Industrie et du Commerce le 12 novembre 1965, et par la Commission Municipale de Québec le 12 novembre 1965.

AVIS PUBLIC est en outre donné que ce règlement est actuellement déposé au bureau du Greffier, en l'hôtel-de-ville, en la cité de Salaberry-de-Valleyfield, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est-à-dire de neuf heures du matin à quatre heures de l'après-midi, et qu'il entrera en vigueur le jour de sa publication, conformément à la loi.

Salaberry-de-Valleyfield, ce 15 novembre, 1965.

CHARLES CODEBECQ, Greffier de la Cité.

Province of Quebec
CITY OF SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
County of Beauharnois

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given that by-law No. 576 of the city of Salaberry-de-Valleyfield, to authorize the City to finish the construction of immovables for industrial purposes, has been passed and adopted by the council of the city of Salaberry-de-Valleyfield, on the 7th day of September 1965, that it has been approved by the Minister of Municipal Affairs and by the Minister of Trade and Commerce on November 12th, 1965, and by the Quebec Municipal Commission on November the 12th, 1965.

PUBLIC NOTICE is further given that this by-law is now deposited in the office of the City-Clerk, in the city-hall of the said city, where all interested parties may take communication of same during office hours, to wit from nine o'clock in the morning until four o'clock in the afternoon, and that it will come into force on the day of its publication, according to law.

Salaberry-de-Valleyfield, November the 15th, 1965.

CHARLES CODEBECQ, City Clerk.

MAISON A VENDRE

BUNGALOW, 4 chambres à coucher, salon, cuisine, chambre de bain. Tuiles à plancher et tapis posés. Prix: $8,500. Financement si nécessaire. Signalez 373-2860, Valleyfield. (xno)

SPLIT-LEVEL en brique, 6 apts., garage à même, sous-sol, chambre froide. Quartier résidentiel. Situé à 144 Marie-Rose. Signalez 373-7528 Valleyfield.

MAISON et terrain à vendre, beau coin de rue. S'adresser à 217 Chemin Larocque ou signaler 373-6685, Valleyfield. (xno)

UNE MAISON neuve en briques, près de Valleyfield, comprenant 3 chambres à coucher, salon cuisine. Pour informations s'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield.

MAISON neuve à vendre: 4 chambres à coucher, grand salon avec salle à diner, cuisine moderne avec poêle et fourneau, salle de bain, salle de jeux dans le sous-sol et chambre de lavage, situé à St-Zotique, Rang St-Thomas, près du 401. S'adresser à M. Jacques Vernier, Rang St-Thomas, St-Zotique, cté de Soulanges. Tél. 267-3579. (xno)

MAISON de deux logements de 7 appartements. Située rue St-Isidore, coin May. S'adresser à 16, du Monastère, 373-3286, Valleyfield. (xno)

A HUNTINGDON —MAISON confartable. Bonne location. Facile d'entretien. Prix raisonnable. Tél. 264-2546, Huntingdon.

PROPRIETE deux logements équivalent de 6 appartements chacun, chauffage central à l'eau chaude, garage, située à 45 rue Ellice, Valleyfield, près de l'église, écoles et centre commercial. S'adresser à 60 rue Ellice ou signaler 373-2292, Valleyfield. (4-11-18-c)

MAISON de 7 appartements dans le village de Coteau-Station, 68 rue Sauvé. Electricité 220, $5,000.00 payable comme loyer: $40.00 ou $50.00 par mois. S'adresser à Rémi Trudeau, St-Isidore Jonction, Cté Laprairie, Qué. (11-18-25-2c)

BUNGALOW en brique de construction récente, terrassement fini. S'adresser à Marcel Pilote, 42 Potvin, St-Timothée ou signaler 373-9809. (11-18-25c)

BUNGALOW 5 pièces en brique et pierre, garage et abri d'auto, chauffage central. Signaler 373-9082, Valleyfield. (xno)

BUNGALOW, très vaste, avec garage, véranda, sous-sol fini, chauffage central, 3 chambres fermées et plus, quartier résidentiel. Voir pour conditions. Signalez 373-7335, Valleyfield. (xno)

UNE MAISON de 6 appartements comprenant 4 chambres é coucher, cuisine et salon; avec terrain 100 x 100. Pour informations, s'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, Tél. Bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

BUNGALOW en briques, de 5 ans, 6 appartements avec chauffage à eau chaude, garage simple. Très bonne condition. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence; 373-1207, Valleyfield. (xno)

MAISON genre exécutif à vendre. Bien située dans la ville de Huntingdon. Prix raisonnable. Tél.: 264-2546, Huntingdon, Qué. (xno)

PROPRIETE à rapports, $5088.00 annuellement, très bien située rue Salaberry. Pour personne intéressée seulement, Signaler 373-0530. (xno)

MAISONS à VENDRE

PROPRIETE de six logements située rue Alexandre. Signaler 373-3304, Valleyfield. (xno)

BUNGALOW de 5 pièces, fini en plâtre, 2 chambres de bain, garage briqueté, terrassement fini. S'adresser à 453 Dofferin ou signaler 373-8678, Valleyfield. (18-25-2c)

Commerce A VENDRE

UN COMMERCE de lingerie pour dames et enfants, à Valleyfield. Pour informations, s'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie. Tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

COMMERCE usagé à vendre au complet ou marchandises seulement. S'adresser à 75, rue Bouchette, Huntingdon ou signaler 264-5413, Huntingdon, ou 373-8284, Ste-Barbe. (xno)

AUBERGE très bien située avec de très bons revenus. Prix très raisonnable. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE 2003, Blvd Ste-Marie, tél. Bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

A VENDRE OU A ECHANGER

EMBARCATION Prince Craft de 22½ pieds, cruser, avec moteur neuf Evinrude de 90 forces, très bonne condition. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. Bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

A VENDRE

EN SPECIAL Refrigérateur congelateur zero zone, McClary Easy automatique, 11 pi, poêle électrique Roy 30 pouces, télévision 24 pouces R.C.A. Victor; Lessiveuse Thor; set de cuisine chromé, sécheuse de marque Inglis; set de salon et caoutchauc mousse 2 morceaux, brun, marque Singer, set de chambre très propre. Tél. 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield. (xno)

Annexe Belanger blanc, 1 fournaise à plancher Coleman, 2 barils de 45 gallons, 2 réservoirs à eau chaude; un électrique, l'autre ordinaire. S'adresser à 20 rue Penon. (4-11-18-c)

TROIS FOURNAISES au gaz propane, une grosse et deux petites. S'adresser tél. 373-8315 Valleyfield. (4-11-18-c)

UN PIANO, une bicyclette pour homme, un lit pour enfant, 54 pouces, S'adresser par tél. 373-6721, Valleyfield. (xno)

BALAYEUSES et polisseuses de marque Electrolux neuves et de seconde main: $15.00 en montant. S'adresser à 373-3865, Valleyfield. (xno)

AUTOBUS Volkswagen, modèle De Luxe 1961, à vendre à très bas prix. Aussi deux réservoirs pour gaz ou huile, 1000 galons chacun. Signaler 373-9856,

UNE TENTE 9' x 10' en grosse toile avec fond. S'adresser à 160, rue St-Lambert, tél. 373-8480, Valleyfield. (xno)

POELE électrique en bonne condition. S'adresser à 284 Montcalm ou signaler 373-3575, Valleyfield. (18-25c)

Argent Demande

BESOIN DE $5,000 en première hypothèque. Intérêt de 10%. S'adresser le soir seulement à 373-3397, Valleyfield. (18-25-2c)

MEUBLES
neufs et usagés

Nous achetons et vendons tout pour la maison: meubles, accessoires électriques, vaisselle.

253 JACQUES-CARTIER
373-6766 - 373-7487
Valleyfield, Qué.

TERRES A VENDRE

UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829 2195. (XNO)

TERRAINS A VENDRE

Terrain de 70 X 100 situé sur un coin de rue. S'adresser: 315, Boul. du Hâvre, signaler: 373-2681, Valleyfield. (XNO)

UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100 ,bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield.

TERRAINS situés dans Valleyfield, conditions très faciles, peu de comptant: $10.00 par mois intérêt compris. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

TERRAIN situé rue Poissant, 55' x 96', paroisse St-Augustin. Construction possible dans deux ans. Signalez 373-4461, Valleyfield. (xno)

TERRAIN situé près du Pont Langlois. Côteau du Lac. Prêt à bâtir. Bord de l'eau. 310 X 107. Signalez 373-7924, Valleyfield. (4-11-18-25-c)

2 TERRAINS un à St-Eugène: 70 X 64; et un à St-Timothée: 60 X 120. Toutes offres raisonnables acceptées. S'adresser à 373-8775, Valleyfield.

DEUX terrains l'un dans la paroisse St-Eugène de 70 x 64 pieds, l'autre à St-Timothée de 60 x 120 pieds. Argent comptant 8775, ou 373-7290, Valleyfield.

PLUSIEURS TERRAINS situés à Valleyfield, dans les quartiers Maisonneuve et Salaberry, rues St-Lambert, Champlain, Taillefer, St-Thomas. Différentes grandeurs. S'adresser à 49, du Marché, tél. 373-5941, Valleyfield. (xno)

ON DEMANDE

VENDEUR pour meubles; excellente commission; opportunité pour homme qualifié. S'adresser à 32 St-Laurent, Valleyfield. (xno)

ON DEMANDE des femmes pour travail facile à domicile; possibilité de gagner $100.00 chaque mois. Pour détails écrire à AGENCE S.A.B., Casier Postal 21, Cité, Jacques Cartier, Qué. (16 déc.)

JEUNE HOMME cherche chambre et pension. Signaler 373-6884, Valleyfield. (xno)

Agents Demandes

HOMMES ou FEMMES qui disposez de loisirs, changez-les en revenus. Ventes faciles, commission intéressante. JITO, Dépt. 1, 5130, St-Hubert, Montréal.

AUTOS A VENDRE

CHRYSLER 56, vendrais $100. en parfaite condition. S'adresser à 73-A St. Joseph, Valleyfield.

CONSUL 1959, en très bonne condition. Signaler 371-1542, Valleyfield. (18-25-2-9c)

CHAMBRE A LOUER

CHAMBRE dans le centre de la ville, Signaler 373-7894, Valleyfield. (xno)

CHAMBRE près de l'hopital. Entrée privée. Télévision privée. S'adresser à 128 Jacques-Cartier, 373-3816, Valleyfield. (xno)

CHAMBRE meublée, pour une personne. S'adresser à 2 St-Jean Baptiste ou signaler 371-1565, Valleyfield. (18-25c)

PENSION

BELLE GRANDE CHAMBRE pour pensionnaire dans le centre de la ville. S'adresser à 3 rue Ste-Hélène, tél. 373-8268, Valleyfield. (xno)

CAMPS A VENDRE

CAMP situé à St-Zotique, au bord du lac St-François. Terrain de 65 x 400. Service d'aqueduc et de vidanges. Signalez 373-4704, Valleyfield. (XNO)

Situé à St-Zotique, Notre-Dame des Rivières, camp d'été presque neuf, paysagé, meublé au complet; aussi yacht compris si désiré. S'adresser à 373-2886 Valleyfield. (XNO)

Pour un POULET à POINT
373-0172
ou rendez-vous à 113, DU MARCHE
Steaks — Chops
Spaghetti

J.-O. CLERMONT
Ltée
5, Clermont
Valleyfield, Qué.

- Préfini acajou $3.95 la feuille.
- Clapboard pin 10" $110.00 le mille pieds
- Clapboard pin 8" $100.0 le mille pieds
- 2 x 4, $85.00 le mille pieds. 2 x 8 10' $98.00 mille pieds.

ARGENT
EN 1ère HYPOTHEQUE A PRETER
Signalez
371-0050
Valleyfield

CHEZ ROLLAND
Salon de l'homme elegant
Rolland Rufiange, prop
EPARGNEZ
$20 $30 $40
Sur habit tout fait ou sur mésure
Magasin au sous-sol de MAISON PRIVEE
Peu de frais d'administration
200 ISABELLA - 373-5824

DEFENSE D'AVANCER

LE SOUSSIGNE désire aviser la population qu'il ne sera responsable d'aucune dette contractée en son nom sans son autorisation écrite. Horace Larocque, 63 Victoria, Valleyfield, Qué. (11-18-25p)

Province de Québec
CITE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
Comté de Beauharnois

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné, conformément à l'article 494 de la Loi des Cités et Villes de la province de Québec, et à l'article 7 de la Loi 4 Geo. VI, chapitre 87, que le rôle d'évaluation de la cité de Salaberry-de-Valleyfield pour l'année 1966, tel que préparé par MM. Louis-P. Derôme, Rosario Robin et Roger Bernard, dûment nommés estimateurs de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, a été déposé à son bureau, JEUDI, le 18 NOVEMBRE 1965.

AVIS PUBLIC est aussi donné que ledit rôle d'évaluation restera ouvert à l'examen des intéressés ou de leurs représentants dans les trente (30) jours qui suivent celui du dépôt, soit jusqu'à SAMEDI, le 18 DECEMBRE 1965, inclusivement et dans cet intervalle, quiconque croit devoir se plaindre du rôle d'évaluation tel que préparé pour lui-même ou pour un autre, peut en appeler au bureau de revision du rôle d'évaluation en donnant à cet effet, au Greffier de la Cité un avis par écrit contenant les motifs de sa plainte.

DONNE à Salaberry-de-Valleyfield, ce 18 novembre 1965.

CHARLES CODEBECQ, Greffier de la Cité.

Province of Quebec
CITY OF SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
County of Beauharnois

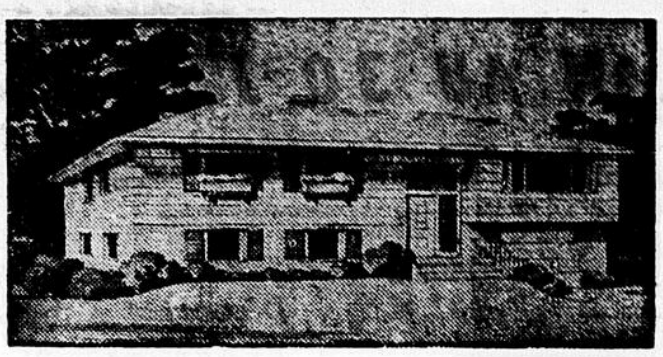
PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given pursuant to article 494, of the Cities and Towns Act of the Province of Quebec, and to article 7 of Chapter 87, Geo. VI, that the valuation roll of the City of Salaberry-de-Valleyfield, for the year 1966, as prepared by Messrs. Louis-P. Derôme, Rosario Robin and Roger Bernard, duly chosen as valuators for the city of Salaberry-de-Valleyfield, has been deposited at my office on THURSDAY, NOVEMBER 18th, 1965.

PUBLIC NOTICE is also given that the said valuation roll will be at the disposal of all interested parties for inspection during the thirty (30) days following the day of deposit of the said roll, i-e until SATURDAY, DECEMBER 18th, 1965, inclusively, and in the meantime, anyone who has a complaint to do against the said roll, as prepared, for himself or for another person, can appeal to the revision board of the valuation roll by giving to the city clerk a written notice to this effect.

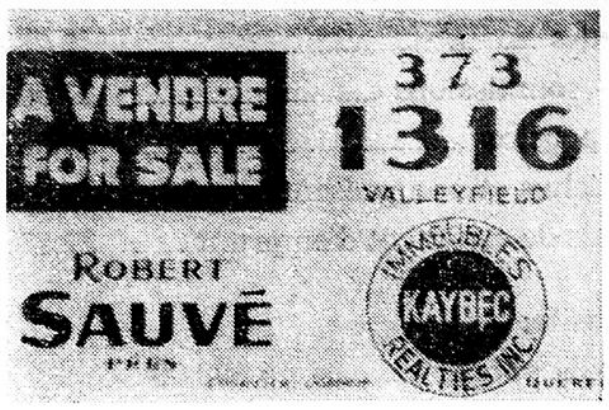
GIVEN at Salaberry-de-Valleyfield, this 18th day of November, 1965.

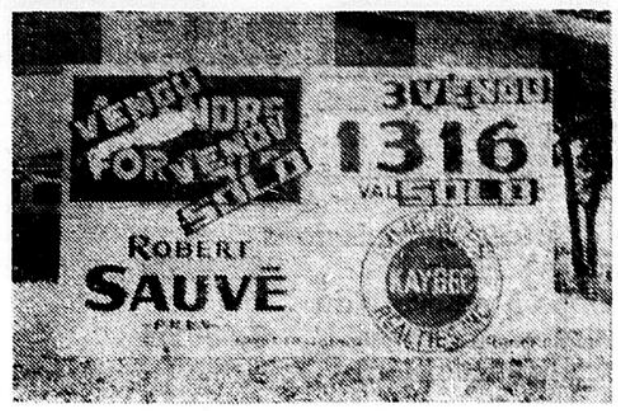
CHARLES CODEBECQ, City Clerk.



A VENDRE – FOR SALE

VENDU – SOLD





TELEPHONE: 373-1316

IMMEUBLES REALTIES INC.

LE MEILLEUR ENDROIT POUR QUE VOTRE PROPRIETE OU COMMERCE SOIT

Loué – Acheté – Vendu

Robert Sauvé, président — 57, Nicholson — Valleyfield, Qué.

A LOUER

LOGEMENT de 4 appartements dans un haut, chambre de bain, entrée 220, très propre, libre le 1er octobre, situé à 233A Jacques Cartier. S'adresser à 226 Jacques Cartier ou signaler 373-6644, Valleyfield. (xno)

CHAMBRES meublées et très modernes dans le centre de la ville. $8-9-10. S'adresser à 373-2231, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 4 appartements, situés face à l'Hôtel de Ville, prix: $40.00 par mois. Idéal aussi pour bureaux, professionnels etc. S'adresser à M. Petit, Tel. 373-5755 ou à Montréal, Régent 1-0792.

Salle de 1800 pieds de plancher située au 2e étage, pouvant servir pour bureaux, situé sur la rue Grande-Ile. Signalez: 373-9345, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 4 appartements dans un haut situé à 199 chemin Larocque. S'adresser à 371-1160, Valleyfield. (xno)

LOGIS de 5 appartements près des manufactures Goodyear et CIL. Signaler 373-8268, Valleyfield. (xno)

UN LOGEMENT de 4 appartements dans un haut situé à 25 rue Thibault. Libre immédiatement. S'adresser à 36 rue Parent. Tél. 373-4573, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT de 4 appartements, chambre de bain, réservoir à eau chaude, 220, dans un haut à 250-a Grande-Ile. S'adresser à 212 Grande-Ile ou signaler 373-4934, Valleyfield. (xno)

A LOUER

LOGEMENT à louer, 5 appartements, et aussi un ménage à vendre. Signalez 373-9893. (xno)

DEUX APPARTEMENTS meublés. Signaler 373-8268, Valleyfield. (xno)

LOGIS dans un haut rue Lasnier, 3½ pièces, très peu de chauffage; libre immédiatement. Signaler 373-2292. (xno)

ENTREPOT 40 x 30, 2 étages. Coin Grande Ile et Cousineau. S'adresser Tél. 373-9345 ou 373-5201, Valleyfield. (XNO)

APPARTEMENTS de 1-2 ou 3 pièces chauffées, éclairées. Chambre de bain dans toutes les pièces. S'adresser à 54 St-Laurent, 373-9340, Valleyfiell. (xno)

LOGIS de 4 appartements dans un haut, coin Danis et Grande-Ile avec 220, eau chaude et garage. S'adresser après 3 heures à 373-1956. (4-11-18-c)

Une maison de 3 1/2 appartements, située dans le quartier Maisonneuve, près des Soeurs du Bon Conseil, entrée 220; $29.00 par mois. S'adresser à 21 rue Jacques-Cartier, tél. 373-2231, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT meublé, chauffé très propre. S'adresser à 119 St-Thomas, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 4 appartements, situé à 27, rue Edmond, Valleyfield. Une maison seule. S'adresser à 2, rue Edmond, tél. 373-8147, Valleyfield, Qué. (11-18-25c)

UN LOGIS de 3½ appartements, chauffé, eau chaude automatique à l'année. S'adresser à 139, rue Victoria, tél. 373-1313, Valleyfield. (11-18-c)

LOGEMENT de 4 appartements situé sur la rue Danis à Bellerive. $30.00. S'adresser à 373-7740, Valleyfield. (xno)

A LOUER

LOGIS libre le 1er décembre. S'adresser à 8 Caroline ou signaler 373-4987, Valleyfield. (rno)

LOGEMENT à 332-A Mignonne, 4 pièces; avec ou sans garage. Signaler 373-4404 ou 373-1573, Valleyfield. (18-25c)

MAISON à 36 rue Stewart, Valleyfield, Signaler 373-3754 ou venir à cette adresse, les deux après 6.00 heures. (18-c)

LOGIS DEMANDE

LOGIS demandé, 5 pièces, dans un bas si possible. Signaler 373-0277, Valleyfield. (11-18-25c)

Local à louer

UN GRAND LOCAL situé sur le Chemin Larocque, idéal pour tout genre de commerce, S'adresser à tél. 373-1205, Valleyfield. (xno)

BUREAU A LOUER

BUREAUX superficie 1,000 pi. car. à 185-a, Victoria, au dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Air conditionné S'adresser à Emile Hebert, 1, rue Montcalm, 373-3696 ou 373-6966, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

Salle de réception la plus belle à Valleyfield

S'adresser:

371-1858
Valleyfield

(xno)

AVIS

Province de Québec, District de Beauharnois. Dans la Cour supérieure. No. 9400: EMILE LEBOEUF, cultivateur, du village de Melocheville, district de Beauharnois. Demandeur SABER DEVELOPMENT CORPORATION, corps légalement constitué ayant son bureau d'affaires dans les cité et district de Montréal & al. Défendeur. Il est ordonné à SABER DEVELOPMENT CORPORATION, un des défendeurs en cette cause de comparaitre dans le mois.

Salaberry de Valleyfield, ce 10 novembre 1965.

ROYAL BOYER
Prot. Adjoint.

NOTICE

Province of Quebec, District of Beauharnois in the superior Court. No. 9400. EMILE LEBOEUF, farmer, of the village of Melocheville, district of Beauharnois, Plaintiff, SABER DEVELOPMENT CORPORATION, duly incorporated, having its principal office in the City and District of Montreal, & al. Defendants. The SABER DEVELOPMENT CORPORATION, one of the Defendants, is ordered to appear within one month.

Salaberry de Valleyfield, November 10th, 1965.

ROYAL BOYER
Prot. Adjoint.

AVIS

AVEZ-VOUS UNE MAISON ou un COMMERCE à VENDRE? Pour de bons résultats, voyez les IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield (xno)

Réparations machines à calculer et à écrire

ACHAT, vente location. Echange machine neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc. 38 Ste-Cécile, 373-9868. (XNO)

TIMBRES ET MONNAIES

BESOIN URGENT. Nous payons le gros prix. Nous vendons à prix très bas. Signaler 373-7335, Valleyfield. (xno)

Service de Nettoyage

SERVICE de nettoyage de tapis à domicile, estimation gratuite. Pour de plus amples détails, signaler 373-9988, Valleyfield. (xno)

Cours Privés

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Salaberry de Valleyfield. (xno)

Garderie d'enfants

PRENDRAIS des enfants jusqu'à l'âge de 6 ans à mon domicile. Signaler 373-7248, Valleyfield. (28-4-11-18-c)

ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sécheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, refilage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresser: R. R. No. 1, Grande-Ile, Valleyfield. (XNO)

Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield

BILAN AU 30 JUIN 1965

Fonds d'Administration Budgétaire

ACTIF

Espèce en caisse		350.00
Avoir en banque		102.42
Taxes foncières générales et spéciales à percevoir:		
1964 - 65	209,416.76	
1963 - 64	72,954.37	
1962 - 63	25,378.36	
1962 - 61 et années antérieures	14,397.08	322,146.57
Dû par d'autres commissions scolaires	28,340.00	
Subventions à recevoir du gouvernement prov.	3,680.65	
Autres actifs (spécifier)		
Comptes à recevoir	4,673.32	
Avances emprunt futur	6,100.00	
Assurance d'avance	3,978.95	
Avoir en banque — coupons non présentés		585.25
Total de l'actif		375,223.16
Déficit		97,316.69
TOTAL:		472,539.85

PASSIF

Découvert de banque	28,231.76
Emprunts temporaires	300,000.00
Fournisseurs	5,289.22
Dépôts — soumissions	27,500.00
Fonds de pension	39,667.57
Coupons échus et non présentés	5,851.25
Dû au fonds de capital et d'emprunt	27,877.85
Autres passifs:	
Dû au fonds sportif	6,400.00
Intérêts accrus	31,722.20
TOTAL:	472,539.85

FONDS DE CAPITAL ET D'EMPRUNT

Immeubles: terrains, écoles, résidences (y compris les dépenses en immobilisation à même les revenus	5,716,019.13	
Ameublement et mobilier	409,024.36	
Solde en banque — Compte Emprunt pour Construction	151,743.07	
Dû par le Fonds d'Administration Budgétaire	27,377.85	
Escompte sur obligations	16,827.14	
	6,321,491.55	
Obligations en cours		4,281,500.00
Placement en Actif Immobilisé		2,039,991.55
		6,321,491.55

ETATS DES REVENUS ET DEPENSES

POUR L'ANNEE TERMINEE LE 30 JUIN 1965

REVENUS

Revenu de la Taxe foncière		1,188,970.58
Subvention du gouvernement fédéral tenant lieu de taxes		17,457.60
Frais de scolarité à recevoir d'autres commissions sccolaires		12,460.00
Subvention du Gouvernement Provincial:		
Frais d'administration et d'entretien	110,400.00	
Rémunération du personnel enseignant	216,384.00	
Classes spéciales	16,562.00	
Livres de classes	17,664.00	
Bibliothèquess	3,680.65	
Transport des élèves	2,220.00	
Construction ou réparations applicable sur remboursement d'emprunts à long terme	157,596.50	
Loi facilitant davantage les progrès scolaires (Bill 486)	52,630.89	
Service de la dette sur les emprunts de consolidation des déficits accumulés	110,828.75	687,966.79
Autres revenus:		
Loyers:		
Intérêts	5,348.00	
Résidence	5,500.00	
Régionale	115,500.00	
Machine comptable	1,736.13	122,736.13
Taxe de vente	3,405.02	
Divers	439.00	131,928.15
Total des Revenus		2,038,783.12

DEPENSES

Dépenses d'administration (Générales)	60,477.49
Dépenses d'administration (Enseignement)	41,112.17
Traitement du personnel académique	897,744.17
Dépenses pour les élèves et personnel académique	39,396.80
Transport des élèves	8,800.00
Frais de scolarité à payer à d'autres commissions scolaires	740,480.00
Dépenses pour les propriétés scolaires	165,583.46
Dépenses d'Immobilisations (à même les revenus)	5,509.32
Dépenses diverses	51,058.77
Service de la dette	543,970.22
Total des dépenses	2,554,132.40
Total des revenus	2,038,783.12
Excédent des dépenses sur les revenus..	515,349.28

Municipalité St. Louis de Gonzague

Session régulière du Conseil municipal tenue le 2 novembre 1965, tous sont présents: M. Armand Houle, maire et MM. Léo Julien, Pierre-Paul Pinsonneault, Lucien Riendeau, Yvon Daoust, Albert Meloche, Alcide Gagnier, conseillers, et Me Armand Gascon, sec.-trés.

La session s'ouvre par la prière d'usage.

Proposé par M. Daoust, appuyé par M. Riendeau, que la résolution du 27 sept. concernant la demande des services de l'avocat Jacques Viau, soit acceptée.

Proposé par M. Pinsonneault appuyé par M. Julien, que cette résolution ne soit pas acceptée, parce que l'on prétend qu'elle a été passée après que la session a été ajournée.

MM. Meloche et Gagnier votent pour la dernière proposition qui est alors adoptée.

Proposé par M. Pinsonneault, appuyé par M. Julien, que le rapport des séances du 7, 17 27 sept. et 28 oct. soit accepté, à l'exception de la résolution ci-dessus du 27 sept. Adopté.

Proposé par M. Meloche, appuyé par M. Gagnier, que les comptes suivants soient payés: $27.28, Laberge & Jalbert; $2.12, $151.49 et $30.48, Shaw. W. and P.; René Daoust, $31.45; Denis Leduc, $3.25; Hydro-Québec; Le Progrès, $28.00; La Gazette, $32.76; Duranceau & Fils, $2690.05; Ass. Can Mercantile, $100.00; Ministère Bien-Etre $93.94; René Brunet, $40.00; Donat Montpetit, $10.00; Ludovic Amesse, $10.00. Adopté.

Proposé par M. Pinsonneault, appuyé par M. Julien, que Me R. Lafontaine, avocat, soit informé que le Conseil s'en tient toujours aux mêmes conditions pour Mlle E. Pinsonneault. Adopté.

Proposé par M. Julien, appuyé par M. Meloche, que la municipalité fasse le fossé et la clôture sur le côté est Montée Boyer, le long de la terre de M. Maurice Montpetit, et dont l'entretien appartient au Conseil. Adopté.

Proposé par M. Daoust, appuyé par M. Gagnier, que l'inspecteur agraire du rang du Quarante soit autorisé à faire la visite du fossé chez M. Marcel Riendeau, terre achetée de J.A. Goodall. Adopté.

Proposé par M. Meloche, appuyé par M. Julien, que demande soit faite à M. l'Ingénieur d'Ormstown, de faire poser des tuyaux en face de la maison de MM. Aimé Lorange et Floribert Lemieux, R-5. Adopté.

Proposé par M. Daoust, appuyé par M. Gagnier, que le contrat pour l'entretien des chemins d'hiver, pour les trois prochaines années, soit accordé à M. J.H. Williams, étant le plus bas soumissionnaire, à $350.00 le mille, pour les 32 milles de chemin de la municipalité, aux même autres conditions que les années passées, avec en plus le droit pour chacun des membres du Conseil de demander de passer la charrue, si nécessaire. Adopté.

Proposé par M. Riendeau, appuyé par M. Daoust, Que M. Armand Brière soit autorisé à continuer son commerce d'abattoir du côté sud rue St-Louis, comme il le fait depuis plusieurs années, étant donné que le Conseil n'a jamais reçu de plainte à ce sujet. Adopté.

Proposé par M. Riendeau, appuyé par M. Julien, que le Conseil accepte de continuer le contrat No. H-3609-62 du 28 janvier 1962, au montant de $5,173.70, pour la prochaine saison d'hiver, avec le Ministère de la Voirie de Québec, aux mêmes conditions, mêmes limites et même prix unitaire. Adopté.

Proposé par M. Pinsonneault, appuyé par M. Daoust, qu'en réponse à une lettre de M. Antonio Morissette, Ing. et directeur des Travaux du Département de la Voirie de Québec, concernant le chemin Rang du Six à l'ouest du village, où l'on veut faire une courbe, ce dernier soit informé qu'il n'en coûterait que $12,000.00 à $14,000.00 pour le faire en ligne droite, et qu'une entrevue soit demandée à ce sujet à M. le député Gérard Cadieux. Adopté.

Proposé par M. Julien, appuyé par M. Meloche, que le rapport de M. René Brunet, inspecteur général, concernant le fossé et la clôture entre MM. Gustave Montpetit et Louis Brière, soit accepté. Adopté.

Proposà par M. Riendeau, appuyé par M. Daoust, que demande soit de nouveau faite au Ministère de la Voirie à Ormstown, de poser un tuyau entre chez M. Henri Burnham et J.-Paul Vinet côté sud, rue St-Louis, dans le village, car l'égouttement de l'eau ne se fait plus depuis que l'on a fait un nouveau chemin et un nouveau trottoir. Adopté.

On procède alors à la lecture des changements proposés par la maison Sullivan & Sullivan, au rôle scientifique d'évaluation qu'ils ont préparé, au nombre d'environ cinquante, lequel rôle avait été déposé pour examen le 23 août 1965, et dont on avait commencé l'étude par le Conseil, le 27 septembre.

Proposé par M. Pinsonneault appuyé par M. Julien, que ce nouveau rôle d'évaluation scientifique soit accepté et homologué avec la liste des amendements suggérés par les estimateurs.

Contre-proposition:

Proposé par M. Daoust, appuyé par M. Aiendeau, que ledit rôle d'évaluation ne soit pas accepté ni homologué, à cause de très nombreuses plaintes faites par des propriétaires qui n'en sont pas satisfaits.

Le vote est alors pris comme suit:

Pour la première proposition: MM. Pinsonneault, Julien et Gagnier:

Pour la contre-proposition: MM. Daoust, Riendeau, Meloche et Armand Houle, maire.

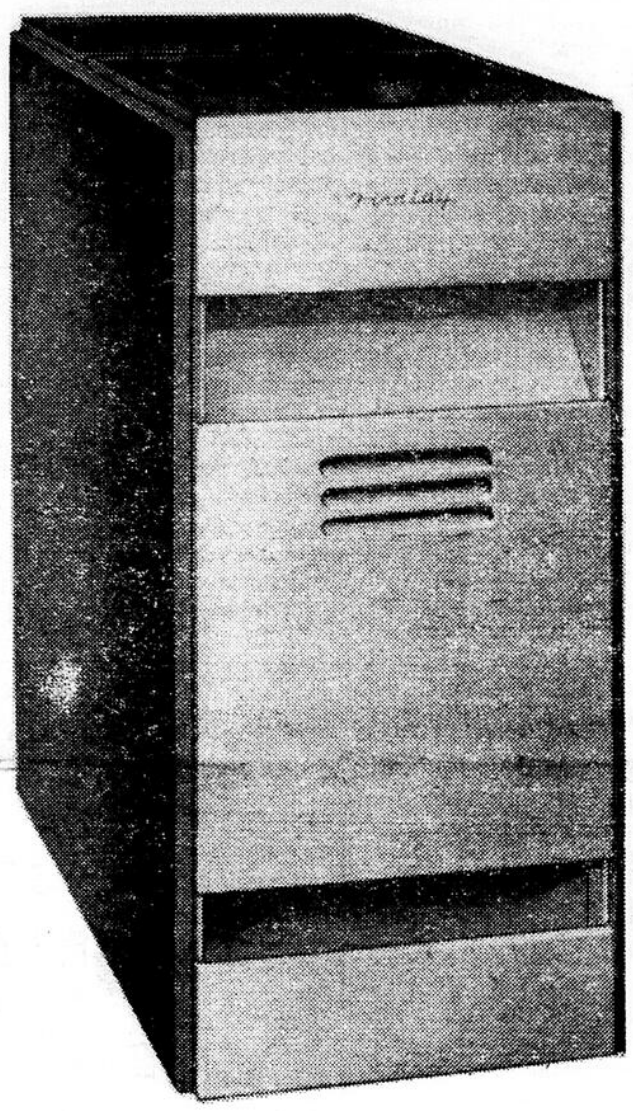
La seconde proposition est alors adoptée pour que le rôle ne soit pas accepté.

Proposé par M. Riendeau, appuyé par M. Daoust, que les nouveaux estimateurs suivants soient nommés: MM. J. Olier Dansereau, Donat Montpetit et Edouard Amesse. Adopté.

Proposé par M. Daoust, appuyé par M. Riendeau, que des informations soient demandées au Ministère des Affaires Municipales de Québec, au sujet de la manière de procéder au sujet du rôle et de la collection des taxes. Adopté.

La session est levée.

Me A. Gascon, sec-trés.



Consultez-nous pour un SYSTEME DE CHAUFFAGE CONCU POUR CHAQUE BESOIN DEMEURE BATISSE !

Nos ingénieurs, sans frais supplémentaires, étudieront votre cas avant de procéder à l'installation de votre système de chauffage. Il sera conçu pour satisfaire vos besoins, et sera approuvé par la Société Centrale d'Hypothèque.

LES PETROLES MONTGOMERY FUELS (1958) LTEE LTD.

RANG STE-MARIE — VALLEYFIELD

TEL. 373-3844

Vente - Installation et Service complet de système de chauffage à l'huile. Aussi vente au gros et détail d'huile à chauffage et gazoline.

LES Nouvelles EN RACCOURCI !

Nouvelles chroniques

Deux nouvelles chroniques apparaissaient la semaine dernière dans le journal La Gazette au grand plaisir de ceux que cela concerne.

Nous présenterons donc pour toute la saison hivernale la chronique sur le ski intitulée: "Nouvelles sur le SKI" qui vous reviendra toutes les semaines avec des conseils pratiques avant le début de la saison et des rapports sur les excursions durant la saison proprement dite.

Cette nouvelle chronique plaira sûrement à tous les véritables amateurs de ski de la région de Salaberry de Valleyfield et si vous avez des suggestions à faire, vous n'aurez qu'à nous les faire parvenir: nous serons heureux de les recevoir et de les analyser.

L'autre chronique concerne le hockey qui se joue dans la Ligue Intercollégiale où les Phalanges du Séminaire de Valleyfield font très belle figure jusqu'à date. Tous les rapports complets des joutes apparaîtront à toutes les semaines au cours de la saison de hockey.

C'est une initiative de votre journal: La Gazette de Valleyfield.

Plus que 32 jours

En effet, plus que 32 jours de magasinage avant la Fête de Noel. Et, comme toujours, certaines personnes attendront jusqu'à la dernière minute pour se procurer tous les cadeaux nécessaires pour faire la joie de tout le monde.

Une question se pose: pourquoi aller ailleurs quand nous avons tout ce qu'il faut ici même chez nos commerçants de Salaberry de Valleyfield? Lorsque vous magasinez en ville, soit à Montréal, vous êtes poussés à acheter parce que les prix sont inférieurs; mais avez-vous remarqué la qualité qui vous est offerte à ces "bas prix"?

Ici même, vous jouissez d'un service des plus personnels et le commerçant comme la vendeuse prendront le temps de vous servir adéquatement sans se ficher de vous proprement dit. Et puis, vous ne payez pas plus cher si on regarde le côté qualité.

Madame, ou monsieur: vous demeurez à Salaberry de Valleyfield. Alors bien pourquoi ne pas économiser tout simplement en restant chez vous, dans notre ville là où vous vivez présentement.

Fête de Ste-Catherine

Le jeudi 25 novembre sera la Fête de tous les philosophes, soit la Fête de Ste-Catherine dans tous les collèges et séminaires à travers la Belle Province.

Ici à Salaberry de Valleyfield, nos philosophes se divertiront comme eux seuls savant le faire: chant, danses dans les rues, une journée bien remplie en somme. Ils en profiteront également pour manger de la bonne tire canadienne et en donner aux plus jeunes qui débutent leur cours classique.

Aussi, ne soyez pas surpris si des étudiants dans la joie vous côtoient lors de cette journée, car c'est leur journée proprement dite.

Vente de gâteaux aux friuts

Les membres du club des Lions de Salaberry de Valleyfield reviennent pour une troisième année consécutive avec leur vente de "gâteaux aux fruits Lions" pour la période des fêtes.

On se rappelle que des centaines de personnes ont goûté à ce gâteau et toutes sont là pour le dire: il est délicieux et à toutes les années la demande est de plus en plus forte.

Aussi, si vous voulez réserver le vôtre, il est grand temps de le faire auprès des membres du Club des Lions ou en signalant 373-2637. M. Guy Murray, prsident de cette campagne, se fera un plaisir de vous en réserver un.

Papier d'emballage

Quant au club Rotary de notre ville, il présente une magnifique boite à $2.50 contenant tout ce qu'il faut pour les emballages de Noël.

C'est une valeur véritable de $4.49. Vous économisez donc $1.99 sur le tout. Aussi bien en profiter pendant qu'il en reste.

Quiz municipal

Les 500 personnes qui assisteront au "Quiz municipal" du vendredi 26 novembre à la salle Tougas et Nicholson pourront voir Son Honneur le maire Robert Cauchon se "mettre au blanc" sur la chose municipale.

Toutes les personnes qui ont des questions à poser peuvent le faire présentement en se servant des coupons qui apparaissent dans les journaux de Valleyfield. Il faut absoluement se servir de ces coupons: tout autre papier ne sera pas éligible.

Les billets sont présentement en vente; les personnes présentes pourront goûter un bon souper canadien préparé spécialement pour cette circonstance.

Une date à ne pas oublier: vendredi 26 novembre, 6.30 heures p.m. à la salle Tougas et Nicholson.

EN FLANANT

dans notre ville, dans notre région!



Aux Chevaliers

Les membres du conseil 1180 des Chevaliers de Colomb sont invités à réserver la soirée du samedi, 27 novembre, pour assister à la fête annuelle de la Ste-Catherine. Cette soirée se déroulera à compter de 9:00 heures dans les salles du conseil, rue Académie, et un orchestre de renom fera les frais de la musique. Tous les chevaliers et leurs amis sont aussi invités à la soirée du bingo familial qui aura lieu dimanche soir, le 21 novembre.

Réélu

M. Frank Smith, officier du Club Nautique de Valleyfield, a été réélu au poste de 2ème vice-commodore de la Canadian Boating Federation à l'occasion de la convention annuelle de cette fédération en fin de semaine dernière à Hamilton. Au cours de cette convention la C.B.F. a adopté comme dates officielles les 16 et 17 juillet pour les régates internationales de Valleyfield.

En vacances

Le maire Robert Cauchon prend actuellement quelques journées de vacances. Il sera de retour à son bureau dès lundi prochain, le 22 novembre. On sait que le siège de M. Cauchon à la mairie pourra être disputé à l'élection municipale du 24 janvier 1966. On peut dire que c'est le repos du guerrier avant la bataille.

La majorité annoncée la semaine dernière pour le candidat Gérald Laniel a été sensiblement accrue par le décompte des votes qui eut lieu lundi, le 15 novembre, au bureau de l'officier-rapporteur Joseph Primeau. La majorité officielle de M. Laniel s'établit maintenant à 9904 votes. Tous les autres candidats ont perdu leur dépot à la suite de la journée du 8 novembre.

En plein bois

Les amateurs de chasse qui se rendaient en fin de semaine au Lac du Cerf ont pu remplir leur devoir dominical. En effet M. l'abbé Jean-Léo Latour, vicaire à la paroisse du St-Esprit, faisait partie du groupe de Valleyfield qui tentait d'abattre un certain gibier pour faire le délice de plusieurs gourmets. C'est donc dans le camp de chasse que l'abbé Latour célébra la messe avec le concours de l'enfant de choeur Joachim Lampron. Malgré la présence du représentant du culte les chasseurs revenaient "bredouilles".

Votre question s'il vous plaît

Il ne reste plus que 8 jours avant le fameux quiz municipal qui aura lieu vendredi soir, le 26 novembre, à la salle Tougas et Nicholson. Toutes les personnes désireuses de poser des questions au maire Robert Cauchon sur n'importe quel aspect de l'administration municipale doivent faire parvenir le plus tôt possible les questionnaires qui apparaissent dans ce journal. Toutes les enveloppes cachetées ne seront ouvertes que le soir même de l'événement par l'animateur Raymond Charette. Certaines personnes ont laissé entendre depuis quelques jours que ce quiz était une affaire "paquetée" à l'avance et que le maire Cauchon était préalablement mis au courant des questions. Les journaux hebdomadaires de Valleyfield qui organisent cette soirée tiennent à nier ces allégations puisque les enveloppes sont entre des mains responsables dans chaque journal et qu'en aucun temps elles n'ont été ouvertes.

C'était bon

Plusieurs centaines d'amateurs d'huitres en ont eu plein leur palais hier soir au cours de la partie d'huitres annuelle organisée par les Chevaliers de Colomb de Valleyfield. Après une bonne attente, ces amateurs ont travaillé ferme pour ouvrir les écailles de ces mollusques si recherchés. Les vrais gourmets se demandent encore pourquoi il y avait des sandwichs et du fromage sur les tables.

En première

L'Agent Molson Jacques Viau invitait à son entrepot vendredi dernier une quarantaine d'amateurs de hockey pour assister à la présentation en première d'un film en couleur sur la dernière série éliminatoire de la coupe Stanley. En plus des journalistes, on a pu remarquer la présence des responsables de l'association du hockey mineur à Valleyfield. Ce film est à la disposition de tous les clubs sociaux et de tous les autres organismes de loisirs qui désirent le projeter pour leurs membres.

Voyage à répéter

Les membres de la Commission Scolaire Régionale Salaberry se rendaient à Québec jeudi dernier pour "défendre" le projet de budget de l'année

(Suite à la page 19)

NOUS LIVRONS LE
DIMANCHE
COMME SUR SEMAINE
371-1101
Nous donnons les timbres "Gold Star"
PHARMACIE LEMAY
60, Champlain Valleyfield

— ATTENTION —
M. Réjean Sauvé
distributeur d'huile à chauffage et charbon
désire aviser la population que
son bureau est toujours
situé à
158 ST-LAURENT
373-7702
Valleyfield

MELOCHE & PERRON
AVOCATS
Tél. 373 1414
70, Nicholson
Valleyfield

Roger Morin
B.A.-L.L.L.
Avocat
39, Jacques-Cartier
373-7144 Valleyfield

EN GLANANT

DANS LE PASSE



Il y a vingt ans, l'on pouvait lire dans La Gazette parue le jeudi, 22 novembre 1945:

M. Jean-Claude Hébert, de Beauharnois, fut nommé récemment président du Comité Conjoint du Meuble de la province de Québec.

—

M. J.-Henri Robert, de Huntingdon, présidera la grande assemblée des camionneurs qui aura lieu à l'Hôtel Larocque de Valleyfield dimanche prochain, le 25 novembre. M. Robert est le directeur régional du Syndicat des Camionneurs de la province de Québec.

—

Une de nos belles familles de Salaberry de Valleyfield. Il s'agit de celle de M. et Mme Siméon Ménard et leurs neuf filles: Irène, Rita, Denise, Simone, Claire, Gertrude, Bertha, Monique et Laurette.

M. Donat Lalonde, maire de St-Timothée, a été nommé directeur de l'union des conseils de comté lors d'une convention tenue au Château Frontenac. Il remplace le Dr Clément des Cèdres qui a démissionné. M. Lalonde représente le comté de Beauharnois.

—

Dimanche dernier, avait lieu en la salle paroissiale de l'église du Sacré-Coeur la 13e initiation annuelle de la Garde Champlain Ind. Inc.

—

M. Georges Savaria, conférencier-artiste lors de la 2e réunion des Conférences-Concerts de l'Ecole d'Arts et Métiers, dimanche soir prochain, le 25 novembre, aux Chevaliers de Colomb, sera présenté par Me Albert Leblanc, président diocésain de la Société St-Jean-Baptiste et remercié par M. l'abbé L.-U. Bélanger, aumônier du conseil 1180.

—

M. Albert Mercier a été élu président du Club Cycliste Salaberry Inc. dimanche.

—

La Légion Canadienne fera un arbre de Noel pour les enfants des soldats de Valleyfield encore outre-mer.

—

Gilles Laframboise de Saint-Clet est broyé à mort par un tracteur.

—

M. Lorenzo Bayard, Grand-Chevalier du Conseil 1180, à Valleyfield, a souhaité la bienvenue aux candidats qui ont subi l'initiation de l'Ordre des Chevaliers dimanche dernier. Plus de 50 candidats ont été initiés à cette occasion.

EN FLANANT

(Suite de la page 18)

1965-66. Les représentants du ministère de l'éducation ont alors demandé à la délégation régionale de reviser plusieurs item et de couper certaines dépenses, même si ces dernières avaient été acceptées l'an dernier par la normalisation du taux de la taxe à $3.14. Il semble que le ministère juge le traitement du personnel enseignant beaucoup trop élevé, et ce malgré la présence d'un juge nommé par ce même ministère à l'arbitrage de la convention collective. Les commissaires sont certainement en droit de se poser des questions sur les agissements du ministère. Ce voyage à Québec devra être répété d'ici quelque temps.

Section spéciale

C'est jeudi, le 23 décembre, que La Gazette fera paraître sa section spéciale du numéro de Noel. On y trouvera de très nombreux messages de souhaits des commerçants et des industries de toute la région. Les personnes qui n'ont pu être contactées à date et qui désirent insérer un tel message sont priées de communiquer immédiatement avec notre journal en signalant 373-7272.

Où sera le prochain?

Quand le maire Robert Cauchon a annoncé lundi que la dernière bâtisse du parc industriel avait été vendue, plusieurs se posaient la question sur l'emplacement de notre prochain site qui sera entièrement consacré à l'établissement de nouvelles industries chez nous. Le conseil municipal n'a certainement pas tardé à liquider tous ses droits sur son premier parc, et on souhaite ardemment dans toute la population qu'un nouveau site soit très bientôt aménagé pour inviter les industriels à profiter de tous les avantages qu'ils peuvent trouver dans la Venise du Québec. Il semble que le maire et son conseil seront en mesure d'annoncer prochainement la création d'un tel parc le long de la voie maritime du St-Laurent pour y favoriser l'établissement d'industries lourdes.

Importantes décisions

Les dirigeants de la ligue de Hockey Récession profiteront du passage à Valleyfield en fin de semaine de leur secrétaire Camil Charette pour tenir une assemblée où de très importantes décisions seront prises pour le bien-être de cette ligue. Les directeurs de la ligue auront certainement à se prononcer sur l'acceptation d'aspirants-membres qui doivent actuellement respecter la liste des attentes, puisque les effectifs de la ligue ne doivent pas dépasser 150 membres et que ce nombre est comblé. Fera-t-on de la place pour les aspirants ou aménagera-t-on tout simplement les cadres de la ligue?

Vente fantastique

Les responsables de la vente de boites d'emballage menée actuellement par le Club Rotary de Valleyfield sont des plus satisfaits de la réponse du public. Pour une deuxième semaine consécutive le Club manque de boites, tant le nombre de clients est imposant. Le président de cette campagne, M. J.-P. Beaulieu, a annoncé mardi dernier que d'autres boites seront mises sur le marché dès aujourd'hui pour répondre à toutes les demandes.

Visite annuelle

On vous invite à bien recevoir lundi soir prochain le solliciteur bénévole qui frappera à votre porte lors de la visite étudiante du Prêt d'Honneur. Cette campagne est organisée conjointementt par la Société St-Jean-Baptiste et l'Association des instituteurs et instiurices de Valleyfield. Tous les argents recueillis par cette campagne sont versés en bourse à des étudiants. Les personnes qui seraient intéressées à assister au souper à $25.00 du samedi, 27 novembre, peuvent communiquer avec le secrétaire, au 111 de la rue Ellice à Valleyfield.

ALBERT LEMIEUX

AVOCAT

Téléphone: 373-1432

ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.

Bureau: 32, Ste-Cécile

RESTAURANT "Aux Rapides"
SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE



"AIR CLIMATISÉ"
GRANDE ILE, VALLEYFIELD, QUÉ.

Livraison gratuite
Salle de réceptions
pour mariage
Tél. 373-6333

PIERRE QUENNEVILLE

COMPTABLE AGREE
B.A., L.S.C., C.A.

59, DU MARCHE — 373-9993 — VALLEYFIELD

QUE PEUT FAIRE LA bei POUR VOUS?

Le 23 novembre 1965
M. Claude L'Espérance

de la
Banque d'expansion industrielle
sera à
Valleyfield
au Château Salaberry

Dans cette région et à travers le Canada plusieurs personnes ainsi que des entreprises engagées dans divers genres d'opérations, y compris:

Agriculture • Construction • Fabrication
Services professionnels • Tourisme
Services de divertissements • Transport
Commerces de gros et de détail,

ont obtenu des prêts de la Banque d'expansion industrielle pour l'acquisition de terrains, d'immeubles, de machinerie ou encore pour améliorer leurs fonds de roulement, lancer une nouvelle affaire ou pour d'autres fins. Si vous croyez que la BEI peut vous être utile, nous vous invitons à prendre rendez-vous avec notre représentant en téléphonant à:

Valleyfield 373-2240

ou en écrivant à l'avance à la

bei BANQUE D'EXPANSION INDUSTRIELLE

901, carré Victoria, Montréal



La bière de Roland Amyot



REMINISCENCES

LA PECHE

Nous ne saurons sans doute jamais si les yeux des enfants grossissent les objets ou bien si plutôt ceux des adultes les rapetissent. Nous constatons cette différence en revoyant par exemple les ruisseaux témoins et pourvoyeurs de nos premiers exploits de pêche.

Ces cours d'eau sont restés les mêmes. Mais ils nous paraissaient des rivières. S'il avait fallu tomber à l'eau! Ils ne sont plus que de petits couloirs qu'on peut enjamber sans émotion.

Nos premières pêches étaient la réalisation d'un rêve longtemps caressé. Elles ne nécessitaient pas un long parcours: trois arpents à peine. Les agrès: la simplicité même... Nous étions heureux de notre attirail, qui comprenait une branche d'arbre, une corde "de magasin", un bouchon de liège un écrou et des hameçons d'épingle. Les prises consistaient en "ménés", en jeunes carpes en crapets-soleil, en barbottes et même en écrevisses.

Le nombre de poissons pris à chaque pêche variait entre zéro et douze douzaines, notre maximum jamais dépassé. Nous devions ensuite apprêter nous-mêmes les sujets de valeur, de trois pouces ou plus, puis les faire frire enduits de beurre salé et recouverts de farine. C'était bien meilleur que les sardines de millionnaire, et ça ne nous avait coûté que du plaisir.

Quand ça ne mordait pas, nous profitions de l'eau pour faire voguer nos petites chaloupes à voiles et les yachts de notre invention, propulsés par une hélice qui faisait semblant de tourner, grâce à une longue bande élastique bien tendue. Ca ne vallait pas le yacht de la reine, mais nous n'étions pas ses petits princes.

A un certain tournant, près de "l'autre grange", le cours d'eau avait été élargi pour servir de réservoir à nos vaches. Quand nous voulions naviguer, il n' y avait qu'à mettre la grande cuve à l'eau. Deux seulement embarquaient pour faire la traversée en ramant avec leurs mains. Le troisième se tenait en alerte, en cas de naufrage. Nous sommes souvent allés voir le fond.

Quant aux hommes, ils se livraient à une pêche plus payante, la pêche à l'anguille. C'était beau de voir, sur le St-Laurent, en pleine nuit, des rangées de petites flammes scintillantes. Ca indiquait autant de chaloupes ancrées en travers du fleuve. Dans chacune se tenait en observation un pêcheur armé d'un long dard. L'instrument de capture était attaché à son poignet. Si un autre pêcheur n'avait pas choisi le même chenal, quelques milles en amont, les prises pouvaient compter jusqu'à deux douzaines d'anguilles, longues de trois à cinq pieds.

Le vendredi matin les pêcheurs fortunés allaient faire la livraison chez leurs clients, pour leur faire prendre un bon dîner en maigre. Papa achetait une grosse anguille au prix de 10c; et nous, nous la saignions à la queue pour la faire mourir, puis nous enlevions la peau pour en faire des lanières, précieuses pour abouter les courroies des machines agricoles.

Nous avons souvenance d'une pêche plus que manquée, en plein fleuve St-Laurent. Le pêcheur, un de nous trois, revint bredouille, et même privé d'une partie de ses vêtements.

Il s'était mis nu-pieds à l'eau, près du rivage, pour recueillir un bon appât, soit des larves de mannes-scorpions cachées sous les pierres. Satisfait, il monte sur le talus, reprendre ses chaussettes et ses souliers. Une vache s'était fait de la gomme avec une des chaussettes: drôle de goût! C'est clair qu'elle en a hérité; mais si un inspecteur de lait avait su la chose, la traite suivante aurait été confisquée.

De retour à la maison: — "Qu'est-ce qui tu as pris?" Le pêcheur, soulevant les jambes de son pantalon: "J'ai pris une vache...après manger ma chaussette".

LE TISSAGE

Nos chaudes couvertures de lits, nos chemises de flanelle jusqu'à nos paletots d'hiver, tout cela était confectionné à la maison. Même le "confortable" que maman avait tissé pour recouvrir son lit, comme nous l'admirions avec ses couleurs vives et ses rectangles en relief, au milieu de petits carreaux bien réguliers!

Mais avant d'atteindre le charme final, combien d'étapes la laine utilisée n'avait-elle pas dû franchir sous nos yeux!...

C'était d'abord la tonte des moutons, dépouillement qui était loin de les embellir. Dire qu'ils étaient si beaux à contempler quand papa allait tous les matins d'hiver leur ouvrir la porte de la bergerie pour les conduire à l'abreuvoir. Ils bêlaient plaintivement depuis le lever du jour jusqu'à l'apparition du maître. Le bruit de ses pas était le signal de joyeuses gambades.

Le pasteur ouvrait la marche, et toutes les brebis le suivaient sur une seule ligne bien droite, creusant ainsi dans la neige un sentier profond. Les temps bibliques n'ont rien connu de plus pittoresque comme paysage champêtre.

Les toisons enlevées subissaient le lavage à grande eau; puis nous les portions au moulin à cardes, pour revenir avec de beaux rouleaux moelleux que maman et les grandes filles devaient ensuite filer au rythme de leurs chansons.

Les bobines obtenues étaient mises en échevaux pour être teintes ou simplement lavées. On en faisait ensuite des pelotons dont les uns servaient sur le métier, soit pour la trame, soit pour la chaîne. Une réserve était prévue pour le tricot.

Avant de "mettre la pièce" sur le métier, il fallait ourdir la chaîne. Nous revoyons encore les cinquante carreaux de bois sur le parquet du grenier. Le bout de chacun des cinquante pelotons mis chacun dans son carreau était attaché à l'ourdissoir, où ils s'enroulaient à plusieurs reprises en spirales ascendante puis descendante en formant une chaîne interminable. C'est là que maman devait calculer juste, pour obtenir le nombre de brins nécessaires à la pièce qu'elle voulait tisser.

Pour assujettir la chaîne sur le métier, les hommes ou les grands garçons prêtaient main forte; la tisserande se chargeait du reste. Mais nous, les petits, nous aimions bien l'aider en garnissant de laine ou de coton les fuseaux que la navette déroulerait ensuite entre les brins tendus. Après chaque voyage simple de la navette, un ou deux bons coups de ros, un abaissement d'une ou deux pédales, et on répète. Bagne! Bagne!

Travail lent, mais fait avec amour. C'était pour vêtir la famille. Pour tisser deux ou trois aunes, c'était toute une journée.

Comme si maman n'avait pas assez d'ouvrage, il lui arrivait de tisser pour les autres, à prix dérisoire, jusqu'à ce que papa la convainquit d'être raisonnable.

Comment après cela nous rappeler sans émotion le dévouement qui a marqué notre enfance!

(à suivre)

Ligue Marchands Indépendants

Position des équipes

1	Guy Cadieux	25
2	Victorin Dumas	19
3	A. Boyer et Fils	15
4	Alcide DeBellefeuille	15
5	Rolland Cadieux	14
6	Raymond Loiselle	8

Moyennes — Hommes

1	Gàrard Vinet	149
2	Jacques Dumas	147
3	Robert Vinet	139
4	Jean Lafrenière	128
5	Réal Dumas	126
6	J. Paul Major	124
7	Noel Sauvé	119
8	Robert Vincent	119
9	Rolland DeBellefeuille	119
10	Benoit Vincent	118

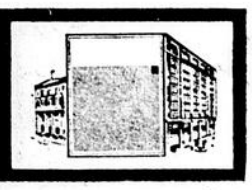
Femmes

1	Mme Boisvert	125
2	Marielle Dumas	123
3	Ghislaine Vinet	114
4	Marielle Rajotte	114
5	Suzanne Giroux	110

HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
L.S.C. C.A.
219, Victoria
373-5116 VALLEYFIELD

LISEZ
LA GAZETTE

LA BANQUE PROVINCIALE DU CANADA



SOMMAIRE DES ETATS FINANCIERS
au 31 octobre 1965

ACTIF	1965	1964
Encaisse et autres disponibilités	$ 58,951,026	$ 53,479,551
Portefeuille	131,697,975	129,932,975
Prêts sur titres	8,110,469	20,358,531
Autres prêts	329,677,635	288,810,668
Immeubles	6,334,644	6,178,929
Lettres de crédit et autres éléments d'actif	8,335,592	8,134,395
	$543,107,341	$506,895,049

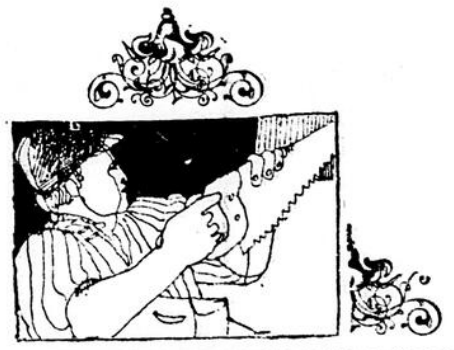
PASSIF		
Dépôts	$511,625,881	$475,865,946
Lettres de crédit et autres passifs	4,367,635	4,588,393
	$515,993,516	$480,454,339
Capital, réserve de prévoyance et bénéfices non répartis	27,113,825	26,440,710
	$543,107,341	$506,895,049

ÉTAT DES PROFITS NON RÉPARTIS

Bénéfices d'exploitation de l'année	$ 4,463,115	$ 4,310,312
Provision pour impôts	2,260,000	2,170,000
Bénéfices nets	$ 2,203,115	$ 2,140,312
Dividendes	1,530,000	1,485,000
	$ 673,115	$ 655,312
Solde des bénéfices non répartis, exercice précédent	140,710	185,398
Total	$ 813,825	$ 840,710
Porté à la réserve de prévoyance	700,000	700,000
Solde des bénéfices non répartis au 31 octobre	$ 113,825	$ 140,710

Le Gérant Général, LÉO LAVOIE

Le Président, J.-UBALD BOYER



PROJETEZ VOS TRAVAUX D'HIVER DÈS MAINTENANT

Décidez aujourd'hui de faire exécuter toutes ces améliorations l'hiver prochain comme: la réparation de la tondeuse à gazon et des moustiquaires, la vérification de la voiture et du moteur hors-bord, le nettoyage des tentures, des tapis, le rembourrage des meubles et la réparation des appareils électriques. Pour éviter les longs délais possibles au printemps, faites faire vos réparations et remises à neuf durant la saison d'hiver, c'est plus facile, efficace et rapide. Informez-vous à votre banque pour un prêt à bas intérêt sur l'amélioration des maisons de la LNH. Projetez d'avance. Soyez dès maintenant un adepte des travaux d'hiver

Tout le monde profite d'une augmentation du travail d'hiver.

Publié avec l'autorisation de l'hon. Allan J. MacEachen, ministre du Travail, Canada

Pas de système centralisateur pour les loisirs à Valleyfield

Les responsables du nouveau Centre Notre-Dame à Bellerive ont tenu dimanche dernier à rendre hommage aux autorités municipales de Salaberry-de-Valleyfield pour leur participation étroite à cette réalisation.

C'est à l'occasion d'un vin d'honneur que les membres du comité d'administration ont pu, grâce à l'éloquence de Me Albert Leblanc, exprimer leurs remerciement aux membres du Conseil de Ville qui ont fourni deux allées de quilles à ce nouveau centre. Me Leblanc a su mettre en évidence le rôle joué par la Cité, rôle qui permettra au centre de fournir des loisirs bien organisés à de nombreuses générations.

Me Leblanc a expliqué que l'entreprise n'est pas sans créer certains soucis à l'administration, car on prévoit un déficit de quelque $12,000 par année.

Devant cet état de choses les administrateurs du Centre ont lancé une invitation à toute personne désireuse de servir leur noble cause à devenir donateur-fondateur en souscrivant un montant de $200.

Cet appel a déjà été entendu par une dizaine de personnes, dont M. l'abbé Paul Laniel, Mgr J. D. St-Aubin, M. Oscar Beauchamp, M. et Mme Isaie Derepentigny, Mme Napoléon Jodoin, M. Omer Demers, M. Pierre Godbout, M. Médard Leboeuf, Me Albert Leblanc, ainsi que par la Caisse Populaire Notre-Dame de Bellerive. On souhaite ardemment que leur exemple sera imité par plusieurs autres.

Dans ses remarques, le maire Robert Cauchon a félicité la communauté de Bellerive de l'esprit paroissial très marqué qui la caractérise.

Le maire a également félicité les paroissens pour cette entreprise dans l'organisation des loisirs, faisant savoir que la Cité a un devoir à remplir pour les loisirs et qu'elle admet mieux une politique de loisirs au niveau paroissial qu'une politique où tout serait centralisé.

Ont également adressé la parole à cette occasion le curé Paul Laniel et l'échevin Georges Leduc.

Le Centre Notre-Dame est administré par M. Omer Omers, président du comité, M. André Bourassa, 1er vice-président, M. Alcide St-Onge, 2e vice-président, M. Gabriel Langevin, secrétaire, et M. René Archambault, trésorier.



COMMENT CHOISIR UN SKI

Nous continuons cette semaine notre série d'articles sur le ski en collaboration avec M. Gilles Giroux, de la Boutique de Ski du magasin Marchands Frères de Salaberry de Valleyfield.

Le dictionnaire Larousse nous dit que le ski est "une sorte de patin en bois pour avancer sur la neige". La description est évidente mais il faut tout d'abord savoir "choisir un ski".

GRANDEUR: pour savoir si un ski est fait pour nous, il faut en savoir la grandeur. Pour cela, il s'agit de se tenir droit normalement, de lever le bras le plus droit possible et fermer la main sur le bout du ski. Naturellement, il ne faut pas se mettre sur la pointe des pieds et essayer de rejoindre le bout du ski. Tout doit se faire normalement. Habituellement, la pointe du ski arrive vis-à-vis le poignet.

QUALITE: la qualité d'un ski est une chose que tous doivent savoir; le ski ne se fait pas sur une planche de bois uniforme bien cirée.

Le ski doit être "laminé": c'est-à-dire qu'il doit être composé de plusieurs pièces de bois raccordées ensemble qui renforcent et donnent une meilleure flexibilité au ski lui-même. Le ski doit être également "interloqué": c'est-à-dire que les lames d'acier sur le côté doivent s'insérer une dans l'autre; ceci rend le ski plus fort et les lames sont moins sujettes à s'enlever sous les coups.

BASE: la meilleure base d'un ski (le dessous) est celle appelée "kofix". Cette base est en plastique plus mou que le plastique ordinaire. Elle offre également de très bons avantages: elle n'exige pas autant de cire que les autres bases ordinaires — le skieur peut lui-même la réparer si des morceaux sont partis ou si des rayures se sont faites: le skieur pourra la réparer avec une chandelle "kofix". (Nous expliquerons dans un article suivant la manière de réparer la base avec ladite chandelle).

Les skis à base "kofix" sont vendus entre $25.00 et $75.00 et vous possédez un très bon ski qui vous rendra de nombreux services sur nos pentes enneigées.

Un bon conseil avant de terminer: investissez plus sur les bottes de ski que sur les skis eux-mêmes quand vous êtes un débutant.

SOIREE PRE-SKI

On prépare une soirée pour tous les amateurs de ski de la région avec parade de modes film en couleurs, conseils d'un instructeur compétent, coquetel, danse et orchestre et il ne vient que 60 personnes. Vous avez bien lu: 60 personnes.

Quelques personnes ont travaillé de longues heures pour mener à bien cette soirée et personne ne semble intéressé par tout cela. Les 60 personnes qui ont assisté ont le véritable sens du ski et sont de véritables amateurs. Où étaient les autres? Nul ne le sait.

En tous les cas, les organisateurs sont très déçus et pour cause. L'an prochain, reverra-t-on la même chose? Il ne faudrait surtout pas.

Semaine prochaine

La semaine prochaine, notre chronique portera sur les Harnais de sécurité et les bottes de ski.

Ces nouvelles sur le ski nous sont transmises à toutes les semaines par M. Gilles Giroux, de la Boutique de Ski chez Marchands Frères. Et nous le remercions de sa gentille collaboration.

Serge Rhéaume

72 Donald Tél. 373-8622

Dr. Pierre-Paul Bélanger
CHIROPRATICIEN

lundi, mardi, jeudi, vendredi
1 h. à 4 h.00 et 7 h. à 9 h.



VOUS DESIREZ UN MANTEAU DE FOURRURE?
C'EST LE TEMPS DE VOUS RENDRE CHEZ

GERARD GUINDON

OU VOUS REALISEREZ DES ECONOMIES
Achetez votre manteau avant Noël

AU PRIX DE JANVIER
TOUT EST EN VENTE A
DES PRIX FORMIDABLES



- MANTEAUX
- CAPES
- ETOLES



MODELES 1965-1966
à des prix fantastiques.

AVIS Aucun changement: M. Gérard Guindon sera toujours à votre disposition



TEL.
373-5941
49, RUE DU MARCHE Valleyfield

EN RUGISSANT

(Nouvelles du Club Lions de Valleyfield)

Les membres du Club des Lions de Salaberry de Valleyfield se réunissaient mercredi soir le 10 novembre à l'Hôtel Market, rue Ste-Cécile, pour un souper régulier.

Près de 65% des membres ont assisté au souper sous la présidence du Lion Gerry Butt. On pouvait remarquer à la table d'honneur: le Zone Chairman de la région 27-Sud, le Lion Gérard Tessier; l'invité de ce souper, le député fédéral Gérald Laniel; le trésorier du club, le Lion Claude Leduc et le secrétaire, le Lion Gérard Vinet.

Les membres ont eu l'occasion d'entendre une courte causerie de M. Laniel qui était présent au souper comme simple invité. M. Laniel a déclaré que tous devraient participer à l'unité du pays tout entier.

Le trésorier Claude Leduc en a également profité pour donner un rapport provisoire sur la Semaine Lions qui se tenait du 2 au 9 octobre.

Le Lion Guy Murray a également donné un rapport sur la vente des gâteaux aux fruits Lions; ces gâteaux se vendent très bien auprès du public et il faudra en faire venir 50 autres, la demande étant trop forte.

Partie d'huîtres

Tous les membres Lions ainsi que leurs amis sont invités à assister à la partie d'huîtres qui se tiendra chez le Lion Raymond Rousse samedi le 27 novembre à compter de 7.30 heures p.m. Ceux qui n'aiment pas les mollusques pourront se régaler avec des sandwiches, fromage, etc...On vous demande d'apporter vos couteaux et chaises. Des télévisions seront installées pour donner l'occasion aux membres de regarder la partie de hockey.

Le prochain souper se tiendra mercredi le 24 novembre à l'Hôtel Market. Tous les membres doivent se faire un devoir d'y assister.

Le Lionceau.

P. Osée Leduc Enrg.
Service prompt et discret
Bureau, 249, rue Victoria
96 ST-LAURENT 373-1801
AUTOMOBILE — SECURITE
VIE — FEU — VOL
ASSURANCES GENERALES
VALLEYFIELD
373-1801

La soirée du couronnement de la reine J.R.C. le 20 novembre à Valleyfield

La souscription a été lancée, le boom jeunesse est réalisé; il ne reste plus qu'une étape à faire avant la fin de la grande souscription organisée par la Jeunesse Rurale Catholique, et c'est la soirée du couronnement de la reine de la J.R.C. pour l'année 65-66.

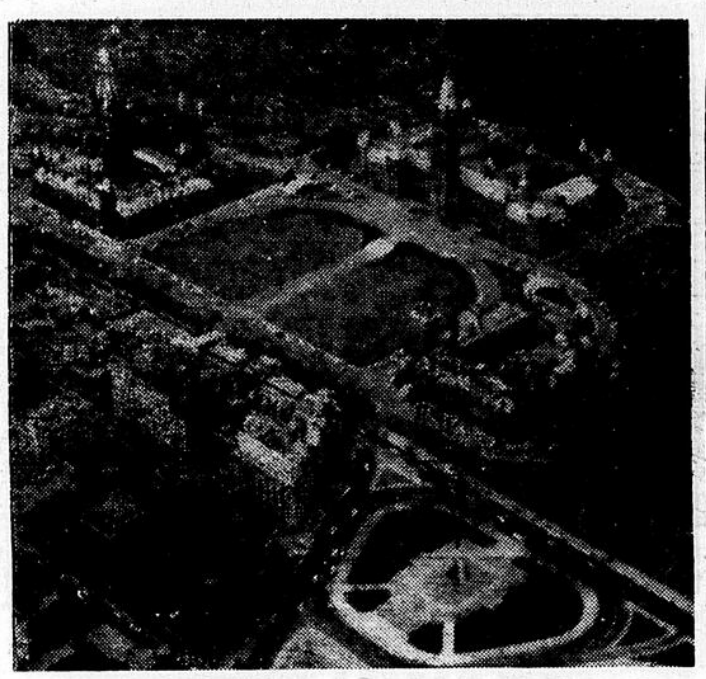
Comment fait-on pour déterminer la Reine? Voici: Chaque paroisse participant à la souscription se choisit une fille pour se faire représenter. Lors de la soirée du 20 novembre, la représentante de la paroisse qui aura la plus forte souscription se verra couronner comme étant reine de la J.R.C. pour l'année 65-66.

Lors de cette soirée, il y aura danse au son de l'orchestre les Blue Jeans. Il y aura aussi l'attribution du magnifique prix de 100 dollars offert à l'occasion de cette grande souscription.

Tout ceci se passera SAMEDI le 20 novembre, à la salle de l'école Edgar Hébert, à Valleyfield.

Ne manquez pas ce spectacle; tout en vous divertissant vous aiderez le mouvement à poursuivre son travail chez les jeunes ruraux.

L'Equipe Diocésaine de la J. R. C.
PAR: André Hébert,
Permanent.



Les édifices du Parlement et la place de la Confédération.

POURQUOI FAUT-IL UNE CAPITALE NATIONALE?

(Premier numéro d'une série de neuf articles qui traitront de l'aménagement d'Ottawa, centre de la région de la capitale nationale, qui s'étend sur une superficie de quelque 1,800 miles carrés, presque également répartis entre les provinces d'Ontario et de Québec.)

La capitale d'un pays est le miroir de l'âme de ses habitants. Elle reflète aussi la vitalité du pays, son énergie et ses rêves d'avenir. Une ville capitale est la propriété de chacun et, puisqu'elle est le siège du gouvernement central et la gardienne des institutions nationales, elle est une ville sans frontière car elle est la nation!

Située au point de rencontre des rivières Outaouais et Rideau et de la Gatineau, qui descend du nord de la région québecoise de la capitale nationale, la ville est bâtie au coeur d'un site riche en beautés naturelles. Les édifices du parlement et la tour de la paix profilent leur silhouettes néogothiques au sommet d'une falaise rocheuse qui surplombe la rivière des Outaouais. Elle s'y dresse comme un symbole de la confiance du Canada en son avenir.

A l'origine, Ottawa était un chantier de construction militaire et, par la suite, est devenue un centre florissant de l'industrie du bois. La ville a grandi au hasard jusqu'en 1899. A cette époque, le gouvernement fédéral a réalisé que, si Ottawa devait prendre le rang de capitale d'un pays vaste et en voie d'expansion rapide, il était essentiel de voir sans délai à l'organisation d'un plan d'ensemble pour la ville. Ainsi fut établie la Commission d'embellissement de la ville d'Ottawa.

Ne disposant que d'un budget limité, cet organisme a néanmoins réussi à construire une promenade de plaisance (Le Driveway), dotant ainsi la ville d'un boulevard et d'un très beau parc. C'était un premier pas.

En 1927, la Commission d'embellissemnt fut remplacée par la Commission du district fédéral, à qui le gouvernement accorda plus de pouvoirs et un budget plus solide. Désormais, la juridiction de la commission s'étendant à une partie du territoire de la province de Québec.

Nombreux furent les projets que la Commission mit à exécution entre 1927 et 1959. La loi relative à la Commission du district fédéral a fixé les limites d'une "région de la capitale nationale." Celle-ci s'étendait sur 900 milles carrés également répartis entre les provinces d'Ontario et de Québec. Plus tard, cette même loi subit des modifications qui élargissaient les termes du mandat de la Commission et lui conféraient un caractère distinctement national.

En invitant en 1937 le fameux urbaniste de Paris, Jacques Gréber, à venir au Canada, la Commission a posé un des plus importants jalons de l'histoire de l'urbanification de la ville. C'est alors que Jacques Gréber a établi les plans de réaménagement de la rue Elgin et de la place de la Confédération. En 1945, gouvernement fédéral invita de nouveau monsieur Gréber, cette fois pour diriger la préparation des plans d'urbanisme de toute la capitale nationale. En collaboration avec ses collègues canadiens, Edouard Fiset et John M. Kitchen, Jacques Gréber a tracé le plan directeur de la capitale nationale. Ce plan a été déposé devant le parlement en 1951 par le premier ministre.

En 1959 la Commission du district fédéral remplacée par la **Commission de la capitale nationale**, aux termes de la Loi sur la capitale nationale de 1959. C'est à ce moment que les limites de la région de la capitale nationale furent élargies. Elle couvrait dès lors une superficie de 1,800 milles carrés, à peu près également répartis sur les rives québecoises et ontariennes de l'Outaouais.

(Au prochain numéro: La CCN — Son but et ses objectifs)

Inauguration officielle dimanche...



L'inauguration et la bénédiction des nouveaux locaux qu'occupe l'école Marie-Joie à Notre-Dame du Sourire, à Nitro, auront lieu dimanche prochain, le 21 novembre, en présence des autorités religieuses et des membres de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield.

L'immeuble, qui abritait autrefois une industrie, a été complètement renové et on y a aménagé sept classes, en plus d'une salle de couture, une salle d'enseignement ménager et un atelier pour garçons. Comme Marie-Joie, la nouvelle école ne reçoit que des enfants exceptionnels à qui un personnel enseignant hautement spécialisé dispense l'éducation sous les directives de Mademoiselle Marguerite Léveillé.

Les responsables de l'école invitent toute la population de Valleyfield et des autres paroisses qui ont des élèves à Marie-Joie à assister aux cérémonies de dimanche prochain, et à voir sur place certains travaux des élèves. Les membres du personnel recevront les visiteurs entre 2 et 5 heures de l'après-midi.

Pour se rendre à la nouvelle école, on emprunte la route numéro 3 jusqu'à Nitro, on passe sur l'ancien pont Masson, et en haut de la côte on tourne vers la droite.

Pour la visite de dimanche, on est prié de ne pas amener les enfants.

NOUVEAU... NOUVEAU...

DEPARTEMENT
DE PIECES ET SERVICE

- SUR LA REFRIGERATION DOMESTIQUE ET COMMERCIALE
- SUR LA LAVEUSE AUTOMATIQUE

Nous pouvons vous procurer les pièces de rechange dont vous avez besoin pour votre congélateur, réfrigérateur, ou laveuse automatique, peu importe la marque.

Appelez: 373-2431

30 années d'expérience à votre service

E. Dandurand

87, CHAMPLAIN TEL. 373-2431

VALLEYFIELD

La ville exige le document officiel sur les finances de Ste-Cécile

Les membres du conseil municipal ont adopté au cours d'une assemblée, tenue vendredi le 12 novembre, une résolution dans laquelle ils demandent au Ministère des Affaires municipales de Québec une copie du rapport de M. Bertrand Godbout concernant l'état des finances de la paroisse Ste-Cécile.

Il y a quelques semaines La Gazette publiait une nouvelle dans laquelle le débuté provincial Gérard Cadieux déclarait que la Paroisse n'avait aucune dette, se fiant à un rapport oral de l'analyste Godbout.

Comme la cité a déjà commencé des pourparlers en vue de l'annexion de la paroisse Ste-Cécile, elle désire donc, pour ses propres intérêts, être officiellement mise au courant de la situation financière qui y existe.

Au cours de cette même assemblée la cité a accordé un octroi de $500.00 à l'association du hockey mineur de Valleyfield. Cette association groupe des délégués de la Légion Canadienne, du Club Lions et du Club Optimiste dans le but d'organiser différentes ligues de hockey pour les jeunes de notre ville.

La ville a voté un montant de $1870.00 à l'Union Musicale de Valleyfield pour couvrir ses frais d'opération pour une période de six mois.

Le gérant Alcide Lafontaine a été autorisé à faire transporter la terre provenant de la rue Taillefer, entre Cossette et Larocque, dans le parc Marcil afin de confectionner un nouveau terrain de baseball à l'usage de la Ligue Babe-Ruth.

Toujours du côté sportif la cité a décidé d'acheter les bandes du rond à patiner des Loisirs du St-Esprit pour un montant de $200.00. Cet équipement sera installé dans la paroisse St-Joseph Artisan.

Un avis de motion a été déposé sur la table du conseil en vue d'un prochain règlement visant l'homologation de certaines lignes afin de favoriser l'élargissement du Rang Double dans les limites de notre ville.

Le maire Robert Cauchon a été autorisé à signer un projet de contrat pour un échange de terrains avec la compagnie Champlain Oil. Par ce contrat la cité recevra la somme de $1092.70. Les terrains échangés sont situés près du futur rond-point qui sera construit à l'intersection de la rue Dufferin et de la jetée Victoria.

On a référé à la compétence du gérant une demande de réduction des comptes d'eau de la municipalité Grande Ile, ainsi qu'une lettre du Service Pénitentiaire concernant la cession de la rue St-Jean-Baptiste à la ville.

Il a été décidé que les représentants de la cité rencontreront prochainement les délégués du Syndicat des fonctionnaires municipaux afin de discuter certaines modifications à la convention collective de ces derniers.

Enfin des félicitations ont été adressées à M. Rodolphe Lemieux qui recevait dernièrement l'investiture comme membre de l'Ordre St-Jean de Jérusalem. M. Lemieux est le conseiller technique de la force constabulaire de Valleyfield.

Le régime des rentes et les assureurs-vie du Québec

Me Wheeler Dupont régisseur de la régie des rentes du Québec était le conférencier invité à l'assemblée annuelle de l'Association Provinciale des Assureurs-Vie du Québec tenue récemment en l'Hôtel Reine Elizabeth à Montréal. Me Dupont a incité les assureurs-vie à continuer de faire l'éducation des québecois afin qu'ils possèdent une protection accrue à la retraite. Le conférencier a affirmé que la régie conseille à tous de garder et de créer des fonds de pensions privés car le régime de rentes au Québec ne constitue qu'un minimum de protection que le Québec se doit d'accorder à ses citoyens.

Lors de cette assemblée M. Raoul L'Heureux, La Northern du Canada, de Warwick, a été élu président de l'Association Provinciale des Assureurs-Vie du Québec et M. Paul A. embregts C.L.U., Great-West Life, Montréal, a été réélu président du conseil d'administration, les autres officiers élus sont: Président sortant M. Paul Lachance, La Prudentielle cie d'assurance, Québec; président du conseil sortant M. Victor Dumais C.L.U., La Laurentienne, Québec; président désigné M. Maurice Fortin, C.L.U., La Laurentienne, Val D'or; vice-président M. Jacques Larocque C.L.U., Les Prévoyants du Canada, Sherbrooke; vice-président du conseil M. Claude Beauchamp C.L.U., L:Economie Mutuelle d'Assurance, Montréal; Trésorier M. Francis Donaldson C.L.U., Union Mutual Life, Montréal et secrétaire M. J. Paul Deschenes C.L.U., Alliance Compagnie Mutuelle d'Assurance-vie, Montréal. De Valleyfield on pouvait remarquer la présence de M. Raymond Michaud, délégué de l'Association des Assureurs-Vie de Valleyfield, et de M. Lawrence Reynolds, président de l'Association à Valleyfield.

LISEZ
LA GAZETTE

COMMUNICATIONS BELL

par

Laurent J. Bouchard

votre gérant de

téléphone



Des films sont mis à la disposition des cercles de Valleyfield

J'aimerais rappeler aux membres et aux responsables des cercles paroissiaux et sociaux de Valleyfield de même qu'à tous les directeurs des divers organismes de la région, que Bell Canada dispose de plus de 60 films divertissants et éducatifs à l'intention des groupements désireux de les présenter à leurs membres. Ces films, dont un bon nombre sont en couleurs, sont de facture strictement professionnelle, et plusieurs d'entre eux s'avèreront d'un intérêt marquant pour chacun des cercles. Parmi les films les plus demandés à la cinémathèque Bell, figure notre production la plus importante de l'année: un fascinant court métrage d'une durée de projection de 20 minutes, ayant pour titre "Communication". On y présente les différents modes de communication dont les hommes se sont prévalus au cours des âges, traitant des hommes des cavernes, des Egyptiens, des Grecs et des Romains, aussi bien que des moyens de communication les plus modernes en usage au Canada de nos jours. La technique "avant-gardiste" du tournage, la qualité même des couleurs, font que la projection de cette pellicule en appelle véritablement à la sensibilité des spectateurs. Soit dit en passant, le film "Communication" est une production entièrement canadienne, effectuée sur demande pour Bell Canada. Il constitue une preuve incontestable du grand talent de nos compatriotes dans le domaine du cinéma.

Un catalogue descriptif des nombreux films de la compagnie est offert gratuitement à tous ceux qui en font la demande. Tous les cercles et toutes les associations qui n'en ont pas un exemplaire sont priés d'adresser leurs demande à notre bureau d'affaire, au 373-1550.

Les appels outre-mer à l'occasion des fêtes

Les appels outre-mer durant la période de pointe des Fêtes, soit du 24 au 26 décembre et du 31 décembre au 2 janvier pourront être retenus à compter du lundi 29 novembre, à 9h. du matin. Pour retenir un appel, il suffit de demander à la téléphoniste de l'interurbain de vous mettre en communication avec la téléphoniste du service d'outre-mer du pays que vous voulez atteindre. Cette dernière verra aux particularités des appels de chacun.

Nous rappelons aux abonnés qu'en raison de l'énorme demande, il est préférable d'éviter de faire ses appels durant la période de pointe (il n'est alors pas nécessaire de les faire retenir). Il faudra également penser que, durant les Fêtes, nombre de soldats et d'aviateurs canadiens cantonnés en Europe et en Asie comptent communiquer par téléphone avec leurs familles.

Encore!

Si vous voulez profiter de la venue des Fêtes pour offrir aux vôtres un présent qui servira vraiment à l'année longue, commandez dès aujourd'hui un téléphone supplémentaire pour votre cuisine, pour la chambre à coucher des parents ou pour votre atelier. Il ne vous en coûtera que $1.25 par mois.

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ DES EXPERTS
M. ARMAND MIRON
M. LEOPOLD DUBE
Diplômés de la puissance de la couleur
A. MIRON & FRERE INC.
135, Du Marché Valleyfield 373-8075

Jamais vue à Valleyfield en primeur CHEZ ROLLAND
Au Salon de l'Homme Elégant
200 Isabella Valleyfield

SOUS-SOL MAISON PRIVEE
Nos frais peu coûteux vous permettent de payer moins cher.

VENTE DE COMPLETS SUR MESURE JUSTE A TEMPS POUR NOEL
HATEZ-VOUS

100 pièces balance de marchandise. C'est la première fois qu'une telle offre est faite. Ces complets 2 pièces faits spécialement pour vous seront taillés selon vos goûts personnels. Hâtez-vous, profitez de cette offre peu ordinaire.

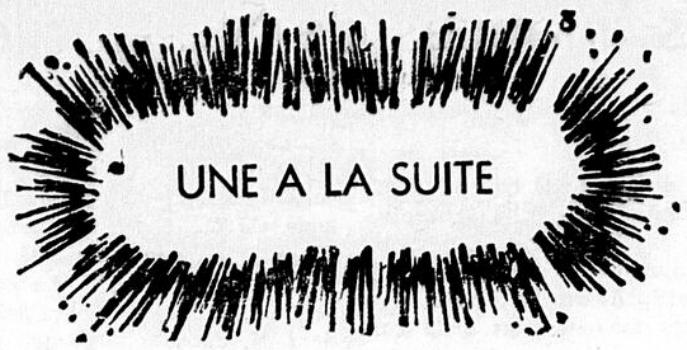
JUGEZ DES BAS PRIX

1er LOT valeur Rég. $89.00
Sp. $54.95 2 pour $105.00
2ème LOT valeur Rég. $99.00
Sp. $59.95 2 pour $115.00
3ème LOT valeur Rég. $110.00
Sp. $64.95 2 pour $125.00

SATISFACTION GARANTIE

Chez ROLLAND
Rolland Rufiange, Prop.
200 Isabella Valleyfield
Paletots – Chemises
Cravates – Bas – Pantalons
Car Coats, Etc.





Notre bon ami André Viau, qui se marie dans un mois exactement soit le samedi 18 décembre, s'est enfin trouvé un logement pour mettre son bonheur à l'abri. Mais durant tout ce mois, il deviendra peindre. Il espère que quelques amis sauront lui venir en aide au cours des prochains jours. "La peinture à l'huile, c'est bien difficile; mais c'est bien plus beau que la peinture à l'eau". Tous connaissent la chanson. Mais plusieurs ne connaissent pas le pinceau.

Les cartes de membres pour le club QUI-SKI sont toujours en vente et tout le monde peut être membre. Ce club n'est pas réservé aux jeunes seulement comme beaucoup de personnes le pensent. Il y a place pour les plus vieux et ceux qui aiment le ski pourront toujours se rendre dans les plus beaux coins de notre province pour y pratiquer leur sport favori. Tous les adeptes du ski de notre ville et de notre région devraient se faire un devoir d'appartenir au club QUI-SKI, un club jeune pour ceux qui le sont restés.

Mes meilleurs souhaits pour un joyeux anniversaire à Mlle Yvette Archambeault qui célébrait son anniversaire de naissance dimanche le 14 novembre ainsi qu'à mon collègue Lucien Filiatrault qui vieillira d'un an le 20 novembre. Mes meilleurs voeux vous accompagnent.

Le journal La Gazette vous offre maintenant un nouveau service d'imprimerie à lithographie indirecte (offest). Nous pouvons satisfaire toutes les demandes et cela en un temps record. Tous les commercants, industriels et hommes d'affaires de Salaberry de Valleyfield et de la région devraient se faire un devoir d'essayer ce nouveau procédé qui garantit un ouvrage parfaitement évolué. Il n'en coûte rien de le prendre et de vous en servir pour vos propres besoins. Signalez 373-7272.

Samedi dernier, la Légion Canadienne de Salaberry de Valleyfield recevait les paraplégiques de notre ville et de la métropole lors d'une soirée en leur salle. Les paraplégiques de Valleyfield tiennent à remercier la Légion Canadienne pour leur attention et leur courtoisie.

Une autre victoire des Vitamines au compte de 7 à 1 sur le centre des Loisirs St-Clément de Beauharnois et cela devant une assistance record. Plus la saison avance, plus les joueurs sont en forme et ils le démontrent catégoriquement dans leurs joutes. Il faut dire cependant que les Vitamines et tous les clubs qui les rencontrent jouent du beau hockey et les quelques partisans qui suivent avec intérêt les évolutions de leurs étoiles sont là pour le dire. En somme, ce n'était que la neuvième victoire consécutive des Vitamines qui gravissent les échelons un à un.

Je tiens à remercier sincèrement l'ami Jacques "Molson" Viau pour sa belle réception des membres, officiels et instructeurs de l'Association du Hockey Mineur de Salaberry de Valleyfield. Nous avons également assisté à la projection d'un film en couleurs des séries de la coupe Stanley de 1965 et ce film est disponible pour toutes les associations qui en feront la demande; on a qu'à s'adresser à Jacques qui se fera un plaisir des vous informer sur ledit film. Sincère merci au nom de tous ceux qui ont assisté.

Je ne m'étais pas trompé la semaine dernière en disant que Minou viendrait nous voir après que les "profs" sont montés à Lévis. On a pu voir la "Delray" bleu avec "stripes" blanches se promener dans les rues de la belle Venise du Québec. Il est évident que Lévis ne vaut pas Salaberry de Valleyfield et je comprends les fréquents voyages de Jacques Bégin dans le sud du Québec. It faut tout de même se faire une raison et "Minou" en sait quelque chose.

TOUT AUTOUR DE NOUS:

—on remarquait dans l'assistance, lors de la dernière joute des Vitamines: Mme Janine Langevin, Janelle, Andrée, Nicole, Pierre, Yves, Gisèle, Angèle et Lise qui ont applaudi aux exploits de leurs joueurs favoris: Jacques, "Méo", Gene et les autres. Nous avons au moins des supporteurs qui suivent régulièrement les joutes.

—André Viau a besoin de peintre; tous ses amis qui désirent lui donner un coup de main n'ont qu'à le rejoindre au téléphone. Il vous donnera de plus amples informations (sur le pinceau).

—un jeune talent qui s'affirme de plus en plus dans le domaine de la chanson; Mlle Louise Joannette de Valleyfield.

—l'Association du Hockey Mineur va toujours très bien et des centaines de personnes assistent aux joutes qui se disputent à l'arena de Valleyfield tous les samedis de 12.00 heures à 8.00 heures p.m. Les dirigeants sont enchantés des résultats jusqu'à date.

—la nouvelle chronique sur le ski semble en intéresser plusieurs.

—plus de nouvelles de notre Michel Louvain local: Ti-Nou. Il a peut-être volé la vedette à d'autres étoiles de la scène. On n'en sait rien.

—avez-vous essayé la recette du prof Bouchard? Un bon sandwich au "ketchup" vert canadien. Il dit que c'est très bon; chacun ses goûts...

—j'atends toujours une réponse du gérant de l'équipe du restaurant Janine en ce qui a trait à la joute contre les Vitamines. Pour ceux qui ne le savent pas, le gérant est Mme Janine Langevin elle-même et elle mène très bien sa barque.

—bonne fin de semaine à tous et qu'il tombe de la neige "en masse" pour donner l'occasion à nos skieurs de débuter leur sport favori.

Serge Rhéaume.

Nouveau
NETTOYEUR LATULIPE
SERVICE DE COMPTOIR
NETTOYAGE SANS ODEUR
38, Ste-Cécile 373-4800

PORTES - CHASSIS
● Vitres de toutes sortes
● Menuiserie ● Armoire
A. BOUGIE & FILS
86, Bissonnette 373-2955

Pour vos prescriptions
Appelez 371-1101
PHARMACIE LEMAY
60 Champlain, Valleyfield

Transport
VALLEYFIELD EXPRESS LTEE

"QUI
VENDREDI: 26 NOVEMBRE
UNE ORGANISATION:
PRESSE HEBDOMADAIRE
de Valleyfield
Le maire Robert Cauchon répondra à toutes les questions que vous lui poserez par écrit sur l'administration municipale: finances, loisirs, voirie, service de la dette, police, industries, etc.
Vous n'avez qu'à remplir le coupon qui apparaît dans l'annonce qui paraît dans ce journal

CES ANNONCEURS DESIRENT DEV ELOPPIES

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
373-4721
Bois et Materiaux de Construction
178 Rue Jacques Cartier
VALLEYFIELD, QUE.

Bijouterie BRODEUR
201, Victoria 373-1606

Pour vos réparations d'accessoires électriques
CHARLES A. LANOUE
68, Alexandre - 373-8155

Radiateurs
Nettoyés — Réparés
Remis à neuf
LUCIEN MARTEL
Chemin Larocque
Valleyfield

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché 373-6020

"L'homme bien mis s'habille"
CHEZ HENRI
11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

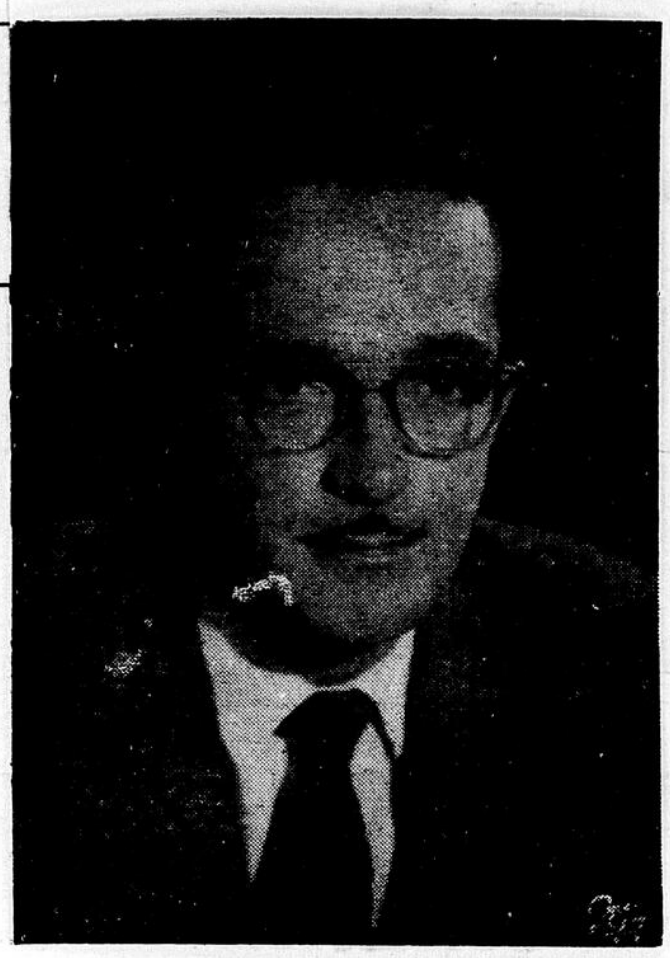
Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, Du Marché - 373-4540

Ferronnerie
C .CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.
107, Alexandre 373-5323

Décoration intérieure
MARIE-FLEUR
Confection gratuite
Draperie — Rideaux
Tapis — Peinture
89, Cousineau 373-7171

IL MUNICIPAL"

BRE '65 — SALLE TOUGAS & NICHOLSON



M. RAYMOND CHARETTE, modérateur du Quiz

IL Y AURA

UN SOUPER CANADIEN

SERVI A 6.30 p. m.

LES BILLETS SONT LIMITES

A

500

BIJ. POIRIER ENRG.
HORLOGER
H.-P. Veilleux, Prop.
Réparation de montres
Service de 24 heures
44, Ste-Cécile 373-6480
Rés.:373-2535

Cordonnerie CLEMENT
SERRURIER
Lionel Clément, Prop.
48-A Ste-Cécile 373-3075

WILFRID BRAZEAU
Représentant
La Société des Artisans
Coopérative d'assurance-vie
Ne l'oublie. jamais, vous assurer à la Société des Artisans, c'est placer votre argent chez vous.
64a rue ELLICE 373-7404

L'endroit où l''on mange bien
RESTAURANT GAGNE
Repas à toute heure
33 Du Marché 373-0026

LOPPIESPRIT COMMUNAUTAIRE. AIDONS-LES EN LEUR ASSURANT NOTRE PATRONAGE

lut de Beauté
JA E TESSIER
323, oria 373-2846
Elegiste, Esthéticienne
Visagiste

- Plantes
- Morceaux funéraires
- Vases
- Potiches

Topaze Fleuriste — GUY BRODEUR, Prop. — 18 JACQUES-CARTIER — TEL: 371-1818 — VALLEYFIELD, QUÉ.

TEL. 373-1818

18 Jacques-Cartier Valleyfield, Qué.

LEVASSEUR FRERES
Prélarts — Tuiles
Tapis
37, Nicholson 373-4340

CHES CADIEUX FILS INC.
Quincaillerie — Meubles
Peintures
213, oria 373-2220

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
373-5440

Confection pour dames, lingerie
LUCIEN TURCOTTE
203, Victoria 373-4255

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile 373-6510

REION CHASSIS DE
BT D'ALUMINIUM
MS ET VITRES DE
US GENRES
VITE VALLEYFIELD
i Martin, Prop.
19emin Larocque
373-6202

2 salles de réception
A LOUER
500 PERSONNES
avec bar et licence complète
Tél. 373-1582
VENISE BOWLING
Valleyfield Bassin

Bois de construction
A. MIRON & FRERE INC.
135, Du Marché 373-8015

Matériaux de construction
J.-O. CLERMONT LTEE
5 Clermont 373-2860

Leschés d'aliments
ETRO
Valleyfield

Maison construite avec prêt de la S.C. d'Hypothèque
E. Bourcier Const. Enrg.
56, Gurnham - 373-1430

CHAUSSURES
REMI CHATEL
Chaussures pour toute la famille
Coin Du Marché et Nicholson
373-9801

La laiterie
Belle Vallée
310, Salaberry 373-6522

; librairies
GILD BOYER
VALILD BELLERIVE
AUHARNOIS
ATEAUGUAY

PHARMACIE GENDRON
PRODUITS REXALL
23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage
Piché Nettoyeurs Enrg.
270, Larocque - 373-2855

Draperies - meubles prélarts - disques sports
MARCHAND FRERES
209, Victoria 373-2440

M. Jean-Yves Houle, orienteur de la Régionale, décédé accidentellement

Un jeune homme de vingt-et-un ans, orienteur employé par la Régionale locale, demeurant chez Mme Ildori Quesnel, Huntingdon, depuis le début de l'année scolaire, est décédé la semaine dernière des suites d'un accident survenu lundi soir dernier.

Il semble que M. Houle perdit le contrôle de son véhicule près de Pointe-Fortune alors qu'il pleuvait beaucoup et que la chaussée était très glissante. L'auto alla heurter un poteau de l'Hydro-Québec en bordure de la route. C'est la Police Provinciale qui le trouva inconscient en dehors de l'auto. On suppose qu'il avait été projeté hors de la voiture sous le choc. Il fut transporté à l'hôpital Victoria de Montréal où il mourait des suites de ses blessures le lendemain.

M. Houle était originaire de Gatineau, Québec.

La Ligue de quilles Bouchette, Huntingdon, rencontre la Ligue Dow, Valleyfield

Samedi soir, 36 quilleurs de Huntingdon se rendaient à Valleyfield pour rencontrer une équipe de cette ville, en l'occurence la Ligue Dow. C'est au Bowling Salaberry que les fervents de ce sport ont évolué.

Bien que nos représentants n'aient pas remporté la palme de la rencontre, ayant baissé pavillon au compte de 9 à 7, plusieurs joueurs se sont tout de même signalés. Bill Deme a roulé un simple de 229; Jackie McCollum, Madeleine Galipeau chez les dames et Réal Fournier ont aussi eu de beaux résultats.

La prochaine rencontre aura lieu au Valdo Bowling à une date non encore déterminée. Nous ne doutons pas que nos experts voudront venger leur défaite et prouver aux gens de Valleyfield qu'ils peuvent les recevoir aussi bien qu'ils ont été eux-mêmes reçus.

Nous désirons féliciter les organisateurs de cette soirée qui s'est avérée très agréable pour tous. Il s'agit de M. Yvon Asselin de Valleyfield et M. Gaston Parent de notre ville.

— ST-ANICET —

Par Mme Carmella Sanders

Bonjour chers lecteurs,

ECOLE CENTRALE

L'heure a sonné... 5 classes ont reçu enfin l'horloge tant désirée, les élèves et surtous les professeurs peuvent revivre à la moderne, et se fier à nouveau sur cette invention qui marque l'heure.

La semaine du 14-20 fut la semaine des VOCATIONS. — Qu'est-ce que la vocation? C'est un appel de Dieu et chacun doit y répondre par différents chemins. — Quelque soit la voie qui nous est tracée, et que nous suivons, nous sommes tous appelés à la sainteté. — "La vocation est un torrent qu'on ne peut refouler, ni barrer, ni contraindre. Il s'ouvrira toujours un passage vers l'océan".

Mercredi à 3.00 p.m. il y avait "Célébration Eucharistique" à laquelle les élèves participent vraiment.

Jeudi 9.00 p.m. "Célébration de la Parole" les enfants y apportent encore une part bien active, le chant des Psaumes entonnés avec coeur, le prouve.

Puisse nos enfants suivre la voie que le Seigneur a tracée pour chacun.

ASSOCIATIONS

Mercredi dernier, avait lieu la réunion générale des Dames de Ste-Anne de St-Anicet; 34 dames étaient présentes.— On y a étudié le bulletin des "Familles Chrétiennes" du mois d'octobre, l'article "Dieu nous parle par les évènements de la vie" eut une attention spéciale. — Après s'être séparés en commission, les conseillères commentèrent sur les réponses accumulées de la partie évangélique, qui était: "Maman écoute-moi et comprends-moi."

Mme Gaétan Vallée de Ste-Barbe représentante diocésaine, nous faisait l'honneur de sa visite.

Mme Bernard Leduc et Mme Emile Caza furent les heureuses gagnantes des prix de présence.

Mme Alcide H. Caza fut spécialement récompensée pour son dévouement apporté lors du bingo.

Merci à toutes les dames pour leur collaboration, et à janvier pour une autre assemblée générale des Dames de Ste-Anne.

—

Jeudi matin le 11 novembre, un groupe de fermières de St-Anicet se rendaient à Ste-Martine, pour participer à une journée d'étude pour le Cercle des Fermières. Ce fut une journée bien remplie. Mlle Laberge commenta comme sujet d'étude: 1. Evolution féminine et vie moderne. 2. Programme d'exposition; 3. Orientation de nos Cercles; 4. Forum questionnaire — On y donna aussi le programme de l'Exposition Inter-Cercle —Ce fut une journée certes bien agréable et si intéressante pour nos fermières.

—

Les Cercles Lacordaire et Jeanne d'Arc ont eu des élections dimanche, j'aurai les résultats la semaine prochaine.

—

ACTIVITES

Nous voulons souhaiter Bon Succès à M. Carl Legault employé récemment par la Duro-Dyne de Ville St-Pierre.

Félicitations à M. et Mme Gilles Quenneville, qui se sont enrichi d'un troisième beau garçon. La maman fut hospitalisée à Valleyfield; elle est maintenant de retour chez-elle. Bonne santé Mme Quenneville.

La semaine dernière Mlle Jeannette Beaudry et Mme Maurice Thibault se rendaient à Montréal, pour y passer une agréable journée de magasinage.

M. et Mme Norman Legault et leur famille recevaient en fin de semaine Mme Adrien et Harold Legault de Hamilton, ainsi que Mme Myrtle Benoit et M. et Mme Audys de Montréal.

Souhaits d'Heureux Anniversaire de naissance à Mme Gaétan Bergeron de la part de sa marraine Mme Norman Legault, aussi de ses parents et amis.

Bonne fête à Jeannot Caza, fils de M. et Mme Maurice Caza, de la part de tous ses parents et amis.

Samedi soir dernier, Mme Peter Kester avait l'agréable visite de son frère et sa famille M. et Mme Harry de Witt de Cornwall.

M. Jean Thibault était en visite en fin de semaine chez ses parents, M. et Mme Maurice Thibault.

—

SPORTS

Au bowling Valdo de Huntingdon la ligue de quilles des "Francs Amis" se rencontraient vendredi dernier. Des mentions honodables vont, pour les dames, à Mme Gaétan Joly avec le plus haut simple 151 et le plus haut triple, 398. Chez les hommes, M. Gaétan Dupuis avec le plus haut simple 86 et le plus haut triple 455. — "Félicitations".

M. Albert Tessier de l'hôtel Lake View me disait que le Shuffle board n'est pas encore commencé alors si vous êtes intéressés, il est encore temps.

A la semaine prochaine...

LEBLANC, Albert
B.A., LL.L

BRASSARD, Pierre
B.A., LL.L

— AVOCATS —

Etude légale
LEBLANC & BRASSARD
50, Jacques-Cartier
VALLEYFIELD



John de Kuyper & Son
BLENDED GIN • DISTILLÉ À MONTRÉAL • LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE

"Mon mari reçoit la pension du Québec. Qu'advient-il de moi s'il meurt?"

"Qu'advient-il des enfants?"

Laissez La Métropolitaine vous aider à trouver les vraies réponses à ces questions, et à d'autres questions importantes. Ce service n'entraîne ni frais, ni engagement.

Le représentant de La Métropolitaine connaît à fond le plan de pension du Québec. Si vous avez des doutes au sujet de ce plan, n'hésitez pas à recourir aux services de ce représentant.

Il vous remettra une brochure spéciale gratuite qui apportera des réponses complètes et claires à toutes vos questions. Il vous aidera à calculer le montant exact des prestations auxquelles vous aurez droit, et à déterminer quand vous recevrez ces prestations.

Il peut également vous montrer comment les prestations de pension s'intégreront aux autres biens que vous possédez ... et quel revenu combiné ces prestations vous fourniront. Vous pourrez alors voir exactement où vous en êtes.

Si vous croyez en avoir besoin, le représentant vous aidera volontiers à dresser vos propres plans; des plans qui vous permettront d'envisager l'avenir avec confiance.

Le représentant de La Métropolitaine a reçu une formation lui permettant de vous apporter ce service. Son expérience le met en mesure de vous donner des conseils avisés. Il est prêt à vous aider en tout temps.

Téléphonez aujourd'hui au représentant de La Métropolitaine. Il n'y a aucune obligation, sauf en ce qui touche votre propre avenir.

Des millions de gens choisissent La Métropolitaine
—Aucune autre compagnie n'assure plus de Canadiens.

DISTRICT VALLEYFIELD

Téléphone 373-0661

Les prochaines régates internationales de Valleyfield auront lieu les 16-17 juillet

La prochaine édition des régates internationales de Valleyfield aura lieu les 16 et 17 juillet 1966.

C'est ce que nous communiquait au début de la semaine le Dr Armand Clairmont, à son retour de la convention annuelle de la Canadian Boating Federation, tenue à Hamilton du 12 au 14 novembre.



M. JACQUES SAUVE
président des régates 1966

Ces régates, selon le nouveau président du comité, M. Jacques Sauvé, seront encore plus formidables et plus excitantes que jamais. Déjà on a commencé à en tracer les grandes lignes et il semble que le nombre des participants établira un nouveau record.

Nos régates jouissent d'un très grand prestige à travers toute l'Amérique du Nord, et au cours de la convention de la CBF les délégués n'ont pas tari d'éloges envers leurs organisateurs.

L'édition de 1966 ne sera pourtant qu'un prélude aux grandes régates mondiales qu'on veut organiser en 1967 à l'occession de la célébration du Centenaire de la Confédération canadienne. Un comité des plus actifs y travaille actuellement avec la collaboration des autorités du Club Nautique de Valleyfield et bientôt on sera en mesure d'en définir les grandes lignes.

Les dates des prochaines régates de Valleyfield ont été confirmées au cours de la convention annuelle de la CBF, alors qu'on rendit un vibrant hommage d'appréciation au Dr Armand Clairmont, de notre ville, qui a mené les destinées de cet organisme pendant les deux dernières années, en sa qualité de Commodore.



Dr ARMAND CLAIRMONT
Honoré par la C.B.F.

Le congrès a voulu souligner adéquatement les services rendus par le Dr Clairmont en lui présentant un magnifique cabaret en argent. Le Dr Clairmont a été remplacé au poste de commodore par M. Charles Speers. De plus notre concitoyen a été nommé commodore à vie de la CBF.

Les délégués à la convention ont pris connaissance des rapports des présidents de divers comités et ont étudié les règlements pour les divisions hors-bords, canots-automobiles et bateaux de plaisance. Il est aussi à noter que la CBF présentrea une série de règlement concernant les compétitions de "snow-cruisers" à un assemblée générale qui aura probablement lieu à Peterborough le printemps prochain.

Parmi les délégués de Valleyfield à Hamilton, on reconnaissait Le Dr Armand Clairmont, M. Guy Brodeur, M. Frank Smith, M. Robert Brault et M. Charlemagne Chatel.

F. BORGIA CADIEUX
Tailleur
30 ANS D'EXPERIENCE
Habits pour mariage à louer
15, NICHOLSON VALLEYFIELD

COQUERELLES et RATS
Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.
Poison à rats très efficace
L. P. BRISSON
350 Chemin Larocque
Tél. 373-5515
Valleyfield

Prêt du gouvernement fédéral pour un projet d'épuration des eaux-vannes à Châteauguay

L'honorable John R. Nicholson, ministre fédéral qui répond au Parlement de l'activité de la Société centrale d'hypothèques et de logement, a annoncé le 4 novembre que le gouvernement fédéral avait approuvé un près de $26,400 en faveur de la ville de Châteauguay-Centre, pour aider à y réaliser un projet d'épuration des eaux-vannes.

Ce prêt, qui est consenti aux termes de la Loi nationale sur l'habitation, sera remboursable en 20 ans au taux d'inérêt de 5 3/8 p. 100 l'an. Le montant du prêt est calculé d'après le coût estimatif de $39,600.

La ville en question projette d'aménager un égout collecteur en vue de capter les eaux-vannes qui proviennent du système actuel d'égout sanitaire et de faire écouler ces eaux jusqu'à l'emplacement de la future station d'épuration dont on prévoit la construction prochainement. Le prêt LNH aidera donc à financer l'aménagement d'un égout collecteur de 24 pouces de diamètre sur 1,285 pieds courants.

Si les travaux sont terminés au plus tard le 31 mars 1967, la SCHL pourra renoncer au remboursement de 25 p. 100 du principal du prêt consenti en vertu de la LNH et à 25 p. 100 de l'intérêt couru ou payé au compte du prêt à la date de parachèvement des travaux.

LISEZ
LA GAZETTE


bon repas


bon repos


bon prix

le tarif rouge s'applique de nouveau!



Bravo! Les plus fortes réductions de l'année! Grâce au tarif rouge, vous voyagerez de la façon la plus économique tout en bénéficiant de tous les services du CN: confort parfait, voitures spacieuses, choix de places couchées, repas savoureux, salons où causer et prendre une consommation. Le train ne connaît pas les problèmes de circulation ni les retards causés par les intempéries. Les repas sont inclus dans le prix des places en voiture-lits ou en voiture-salon. Pour faciliter votre voyage, le CN vous propose trois plans de crédit. Consultez le service de renseignements du CN sur les tarifs Rouge, Blanc et Bleu. Préparez un voyage magnifique et économique par le Canadien National!

CN

Exemples d'aubaines du tarif rouge billet simple

de Montréal à	
Halifax	$ 15.00
Winnipeg	23.00
Vancouver	43.00



bravo! bravo! bravo!

Besoin d'argent pour les Fêtes?

Obtenez un prêt de magasinage HFC

Soyez bon Père Noël pour tous, cette année, grâce à l'aide financière de HFC. Un prêt de magasinage HFC vous permet de rechercher les meilleures aubaines où vous voulez et non pas seulement là où vous avez un compte. Vous évitez les grosses factures de janvier et remboursez HFC commodément. Pour tous vos besoins en ce temps-ci de l'année, empruntez en toute confiance de la plus ancienne et la plus importante compagnie du genre —Household Finance.

NOUVEAUX TAUX RÉDUITS SUR LES PRÊTS DÉPASSANT $1500
Comparez nos frais à ce qu'il vous faudrait payer ailleurs



Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel				
	36 mois	30 mois	24 mois	20 mois	12 mois
$ 100	$....	$....	$.....	$6.12	$9.46
300	.....	.....	.....	18.35	28.37
550	.....	23.73	28.28	32.86	51.24
750	.....	31.65	37.88	44.13	69.21
1000	.....	41.45	49.77	58.11	91.56
1600	57.72	.....	79.36	.....	.....
2000	72.15	.....	99.20	.....	.....
2200	79.36	.....	109.12	.....	.....
2500	90.18	.....	124.00	.....	.....

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

HOUSEHOLD FINANCE HFC

VALLEYFIELD
211, rue Victoria—Téléphone 373-3700
(au-dessus de Marchand & Frères Ltée.)

"Mon ambition est de vaincre François Lavigne"

Voilà certainement des paroles ambitieuses de la part jeune homme qui se distingue de plus en plus dans le domaine des quilles dans notre ville.

Jeune adolescent blond, simple dans toutes ses manières, mais excellent quilleur, EDMOND TANGUAY se révèle de plus en plus l'étoile des petites et grosses quilles à Salaberry de Valleyfield et aussi dans les salles montréalaises comme il en a donné la preuve samedi dernier le 13 novembre.

Les amateurs de quilles savent qu'Edmond Tanguay est un spécialiste des petites quilles et qu'il a à son crédit 7 victoires sur 25 participations au niveau provincial. Ce jeune homme de 18 ans fait vraiment honneur à la Venise du Québec.

Mais qu'a fait ce jeune homme en fin de semaine dernière?

Pour débuter, il participait au tournoi de qualification pour l'émission "Three star bolwing" qui est présentée tous les samedis sur les ondes du Canal 6 de la Société Radio-Canada.

Ce qui est remarquable dans son exploit, c'est qu'il n'avait jamais joué aux grosses quilles dans ses trois années de bowling. Il y a deux semaines, il décidait de s'acheter une boule et de pratiquer sur les allées du bowling Bellerive en vue de ce tournoi de qualification. Avec une moyenne totale de 197 pour toutes les joutes, il se classait au 9ème rang devant les Bolduc, les Lavigne et autres; il suit de près son concitoyen Gérard Lapierre qui se classait 7ème à cette même occasion Nous aurone donc l'occasion de le voir sur le petit écran dans deux ou trois semaines.

Fait inusité, près de 30 minutes plus tard il se rendait au salon de quilles Métropolitain pour y disputer le tournoi préliminatoires. Ce tournoi se tenait comme suit: les quilleurs prenaient au hazard deux noms de joueurs et le gagnant restait; il lui fallait par la suite choisir deux autres noms, Avant de se rendre à la finale, Edmond a dû vaincre 5 adversaires en 10 parties. Il battait le finaliste en trois parties et se voyait octroyer la jolie somme de $120 pour son exploit. Il battait encore les Morrissette, les Lavigne, etc.

Et tout cela s'est fait dans la même journée, dans la même ville, par le même jeune homme: Edmond Tanguay, 18 ans, fils de M. et Mme Roland Tanguay, domicilié au 14 de la rue Verner à Salaberry de Valleyfield.

Le jeune Edmond nous déclarait: "C'est très bien de gagner des tournois ici et là à travers la province, mais il faut penser à pratiquer au moins une fois par jour. Et si aujourd'hui je réussis très bien, je le dois à deux hommes qui m'ont aidé dès mes débuts: Vic Poirier et Gérard Plante qui ont consacré des heures de travail à me donner des conseils pratiques que j'ai suivis à la lettre et qui, aujourd'hui, me rapportent."

Edmond Tanguay a réussi son plus haut triple à Sherbrooke lors d'un tournoi de classification pour la télévision il avait roulé 754.

On pourra le voir sur le petit écran le 16 janvier à l'émission Télé-Quilles sur les ondes du canal 10.

Son idole est un autre jeune qui réussi à merveille dans le domaine des dix quilles: François Lavigne. Sa grande ambition serait de rencontrer François dans un match et de le vaincre; si cette ambition se réalise une bonne journée, nous lui souhaitons toute la chance possible.

Edmond Tanguay est certainement la vedette des dix quilles de notre région et nous sommes des plus heureux pour lui. Il ne lui reste qu'une chose à faire: toujours continuer dans la même ligne.

Serge Rhéaume.



EDMOND TANGUAY semble à l'aurore d'une formidable carrière comme quilleur professionnel Notre jeune concitoyen de 18 ans remportait en effet samedi dernier, à St-Luc, le championnat du troisième tournoi du Circuit Professionnel Dow des Cantons de l'Est et de la Rive Sud. Tanguay a disposé de 183 quilleurs à cette occasion et s'est mérité une bourse de $125.00 en plus du trophée emblématique Dow. Il a maintenu une moyenne générale de 192.5 pour les douze parties qu'il a disputées. Sur cette photo on reconnait de gauche à droite M. Raymond Dupuis, coordinateur du tournoi, notre jeune champion M. JEAN-MARC BRAIS, distributeur Dow, et M. JANVIER TETREAULT, gérant du salon de quilles St-Luc.

Richard Lafontaine
AVOCAT
39. Jacques-Cartier
373-3155 Valleyfield

Lisez toujours
La Gazette

HOTEL BALMORAL PRESENTE
AU BAL TABARIN

SPECTACLES
COMMENCANT MARDI
MERCREDI — JEUDI — VENDREDI
10.30 et 12.30 P.M.
SAMEDI — 9.30 - 11.00 - 1.00 P.M.

EN VEDETTE:

LES TUNE-UP BOYS
Chanteurs, comédiens, vedettes du disque et de la télévision.

SIMONE MERCIER
Chanteuse, M.C.

FAITH GARDNER
Danseuse exotique

Mardi et mercredi,
aucun frais d'entrée.

La Great-West garantit votre revenu!



Avez-vous jamais songé que votre capacité de gain est votre bien le plus précieux? Si un accident ou une maladie vous empêchait de travailler, pourriez-vous espérer que votre revenu se continuerait indéfiniment? Ne devriez-vous pas plutôt faire fond sur vos épargnes . . . ou même recourir à un emprunt?

Votre famille compte sur vous pour sa sécurité financière. Garantissez vos gains futurs avec un contrat de Protection du Revenu que vous offre la Great-West. Vous n'avez qu'à téléphoner ou écrire à:



J. Paul Pilon, C.L.U.
(Assureur-vie Agréé)
230, Du Marché
Tél. 371-1515
Bureau: 70, Nicholson
Tél.373-9404
Valleyfield



J. G. Villeneuve, C.L.U.
(Assureur-vie Agréé)
58, Black
Tél. 373-0611
Bureau: Tél. 373-4760
Valleyfield



Fernand Lavoie,
224, St-Lambert
Tél. 373-4774
Bureau: 70 Nicholson
Tél.373-9404
Valleyfield

LA Great-West
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

Les commissaires d'écoles remplacent les parents comme les contribuables

M. Louis Pronovost (conseiller technique au Conseil d'Orientation économique) a rappelé aux commissaires d'écoles qu'ils ne représentaient plus seulement que les contribuables, mais tous les parents en général.

"Les amendements apportés à la loi il y a quelques années, qui donnent aux parents comme tels le droit de vote aux élections des commissaires, confient à ces derniers du même coup la responsabilité de représenter non plus les seuls contribuables, mais également les pères et mères de familles".

M. Pronovost s'adressait aux commissaires d'écoles du Québec réunis à Montréal à l'occasion de leur 18è congrès annuel.

Dans son exposé, le conférencier a suggéré deux moyens précis pour que les commissaires d'écoles communiquent avec les parents et pour que les parents rencontrent les commissaires.

Le premier de ces moyens serait un bulletin de renseignements que la commission scolaire adresserait à tous les parents de la localité ou du territoire.

"Pourquoi la commission ne se chargerait-elle pas par exemple de publier et faire distribuer aux parents, par les élèves, un bulletin mensuel ou bimestriel miméographié, qui contiendrait des renseignements d'ordre général sur le fonctionnement des écoles, et surtout des précisions sur certains points qui constituent des "problèmes" pour les parents. Une telle publication n'aurait pas besoin d'être volumineuse; elle pourrait consister en quelques feuilles seulement, dont la rédaction relèverait d'un comité mixte composé de parents et de commissaires, assistés d'une secrétaire pour taper les stencils et faire la polycopie. A l'occasion le comité pourrait également reproduire certains textes particulièrement appropriés sur les relations qui doivent exister entre la famille et l'école, et les problèmes nombreux et particulièrement angoissants que cause parfois aux parents la fréquentation scolaire de leurs enfants: problèmes d'adaptation à l'école, d'orientation, de motivation, de désintéressement, de discipline, etc."

Comme moyen de rencontre des parents avec les commissaires, M. Pronovost suggère la création de comités consultatifs appelés comités "famille-école"

"Une fois les communications établies et assurées, il importe que des dispositions soient prises pour que les parents et commissaires puissent travailler ensemble. Quand on veut se connaître, se comprendre et s'apprécier, il est bon de se parler, mais il est mieux encore voire même excellent de travailler ensemble. C'est pourquoi je considère important la mise sur pied, au niveau de chaque commission scolaire qui entend vraiment représenter les parents parler et au besoin revendiquer en leur nom, d'un certain nombre de comités conjoints composés de parents et d'administrateurs scolaires. Je pense ici à ce que j'appellerais un "comité famille-école". D'autres comités conjoints pourraient également être institués qui comporteraient cette fois la participation des éducateurs à côté de celle des parents et des administrateurs scolaires: "Comités consultatifs" en pédagogie, catéchèse, activités spéciales, etc., qui pourraient fonctionner de façon autonome ou comme sous-comités du comité famille-école.

Le comité famille-école pourrait faire des recherches et études à la demande de la commission scolaire ou de sa propre autorité, et soumettre des suggestions et recommandations aux commissaires".

En guise de conclusion, M. Pronovost demande aux commissions scolaires qui le peuvent de consulter des spécialistes.

"Enfin, les commissions scolaires dont l'importance le justifie ne devraient pas craindre de recourir aux services de spécialistes des sciences humaines: sociologues, psychologues, travailleurs sociaux, médecins, etc., si elles désirent collaborer sérieusement avec les parents et leur apporter une aide aussi complète et valable que possible. Si les commissaires doivent effectivement représenter les parents, et les parents pouvoir se confier à eux quand il s'agit de revendiquer les droits de leurs enfants à la meilleure formation académique possible, il faut que les uns et les autres acceptent que l'on prenne les dispositions voulues.

PLACEMENTS à CONSEILLER

MUTUELS DE PLACEMENT

1) Placements collectifs — Unités A et C

2) Placement - Epargne Populaire — P. E. P.

Ville de GREENFIELD PARK

6%

1er novembre 1975



M. Benjamin Carry
directeur - trésorier

Tél. 373-2920

249, St-Lambert

Durocher et Rodrigue et Cie Limitée

SALABERRY DE VALLEYFIELD

GRANDE VENTE CHEZ POIRIER TISSUS

LAINAGE A MANTEAUX — SPECIAL $4.95 v
100% LAINE — SILK SKIN NOIR. Largeur 56 à 60 pouces. Rég. $7.89

MOHAIR 100% LAINE — SPECIAL $8.95 v
REGULIER $10.00 et $12.00. LA VERGE

LAINAGE A MANTEAUX — SPECIAL $3.95 v
POUR ENFANTS 100% LAINE. Largeur 56 pouces. REG. $5.95

TRICOTS DOUBLE-DOUBLEKNIT — SPECIAL $6.95 v
100% LAINE. Largeur 68 pouces. REG. $10.00. LA VERGE

BLIN BLIN POUR CARREAUX — SPECIAL $4.35 v
100% LAINE — IMPORTE DE FRANCE. Largeur 60 pouces. REG. $6.50

CREPE A ROBES — SPECIAL $2.25 v
100% LAINE — Largeur 60 pouces. REGULIER $4.50

WORSTED 100% LAINE — SPECIAL $6.95 v
POUR HABIT ou COSTUME — 60 pouces largeur IMPORTE D'ANGLETERRE. Rég. $10.00 la verge

BOUCLE DE LAINE OU DE SOIE — SPECIAL $5.95 v
POUR ROBES — Largeur 60 pouces. Régulier $8.00 la verge

TWEED A COSTUMES OU MANTEAUX — SPECIAL $4.35 v
Largeur 58 pouces. Régulier $5.75

NOUVEAU CREPE – Laine crystalisée — SPECIAL $5.95 v
LE PLUS BEAU SUR LE MARCHE— Pas besoin de doubler. Largeur 36 pouces. Régulier $8.25 la verge

CREPE PERLON — SPECIAL $5.95 v
TRES CHIC POUR ROBES. 52 et 54 pouces de largeur. Régulier $7.95

TRES BEAU SUITING A COSTUMES — SPECIAL $3.95 v
LARGEUR 56 POUCES. REGULIER $5.95

IMITATION DE FOURRURE — SPECIAL $4.95 v
LARGEUR 56 POUCES. REGULIER $6.95

VELOURS CORDE, large — SPECIAL $3.35 v
IMPORTE D'ITALIE. REGULIER $4.50. Largeur 36 pouces

LAME SUR SOIE — SPECIAL $9.75 v
LARGEUR 36 POUCES. REGULIER $13.00 la v.

PLUS BEAU BROADCORD — 40% REDUCTION SPECIAL
IMPORTE D'EUROPE. 36 pouces largeur. — PATRON EXCLUSIF.

DES CENTAINES d'autres marchandises que nous ne pouvons énumérer, faute d'espace.

TOUT EST EN VENTE

C'EST VRAI! Les prix n'ont pas été soufflés avant la vente. Vous constaterez par vous-mêmes que les prix réguliers sont sur les marchandises.

127 ST-LAURENT VALLEYFIELD

PHARMACIE

Le champion de la sobriété, le Dr André Bourdeau, sera à Valleyfield le 28 novembre

L'Unité de Réadaptation pour alcooliques du diocèse de Valleyfield, communément appelée Domrémy, invite tous les gens pris du problème de l'alcoolisme de même que les associations antialcooliques, mouvements sociaux et toutes les personnes intéressées à venir rencontrer le populaire et dynamique docteur André Boudreau, secrétaire général de la Fédération Domrémy.

Sa compétence en la matière de même que les nombreux services rendus lui ont valu une excellente réputation en Amérique et en Europe.

Ce champion de la sobriété dont on loue la valeur dans toutes les associations antialcooliques et parmi les membres du clergé sera parmi nous le 28 novembre prochain.

Par la présente, une invitation est lancée à tous les intéressés à la cause de la sobriété, aux autorités municipales, provinciales et fédérales de la région, aux mouvements sociaux, au clergé, aux associations antialcooliques et surtout aux personnes atteintes de la maladie de l'alcoolisme pour entendre tout ce qu'il faut savoir sur ce fléau qui a malheureusement trop de victimes.

Dans ses exposés et déclarations, le docteur Boudreau a toujours servi la cause de la sobriété, il n'a jamais discrédité un mouvement à l'avantage d'un autre; il a au contraire cherché par tous les moyens à éclairer orienter et stimuler les nombreux efforts qui sont entrepris dans cette initiative.

Dans un prochain numéro de ce journal, nous vous donnerons un programme détaillé de cette journée qui, espérons-le, restera mémorable.

Le Comité.

Ligue de quilles Familiale DOW

Le 4 novembre dernier, Francine Thibert s'est signalée en roulant une très belle partie de 189 et Philippe Sauvé roula pour sa part un simple de 206. Paul Lecompte a réussi un très beau triple de 502 et Francine Thibert roula un triple de 468.

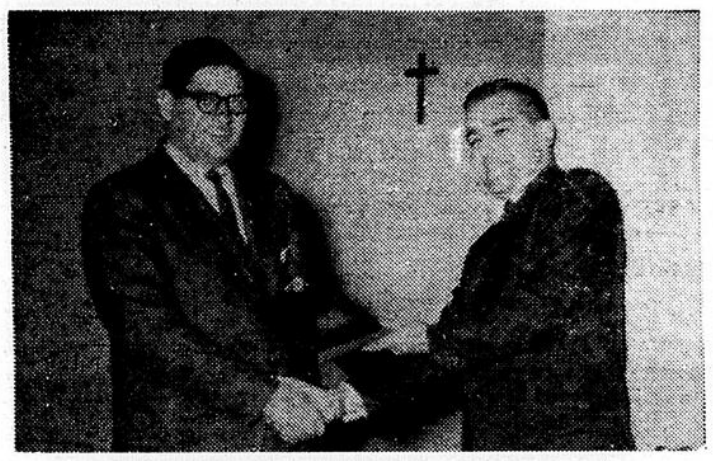
Les prix de présence ont été gagnés par Léda Major, Fleurette Tanguay, Mme Robert Pilon et Gaston Poirier.

Ce sont des prix donnés gracieusement par Antoine Latulipe Pharmacie Lemay et Salon Idéal.

Position des Equipes:

Canada Dry	25
Robert Julien	23
Dandurand et Frère	23
Salon Titoune	21
Brière et Desrochers	21
Guy Cadieux	19
IGA Leduc et Pilon	18
Tremblay Fina	18
Pharmacie Lemay	17
Hôtel N.-Y. Central	17
Phoénix huile	16
Au Bazar	16
Martin décor	16
Piché nettoyeur	15
Dollard nettoyeur	13
Pharmacie Loiselle	10

Merci, P.D., pub.



MEILLEURE REPRESENTATION:— Lors de sa soirée d'information tenue à l'école Sacré-Coeur le 27 octobre, la Jeune Chambre de Salaberry-de-Valleyfield s'est vu remettre un trophée comme étant la Jeune Chambre la mieux représentée lors du dernier congrès régional. Nous remarquons sur la photo M. André Masse, président de la Jeune Chambre de Valleyfield, recevant le trophée des mains de M. Jean-Guy Lavigne, secrétaire de la Chambre de Montréal.
(Photo Guy Nicol).



Au Canada, *Deux millions de femmes,* soit environ le tiers de la main-d'oeuvre, ont un emploi rémunéré. Qui, donc, sont ces femmes, pourquoi travaillent-elles, quels sont leurs problèmes? Telles sont quelques-unes des questions auxquelles tente de répondre la nouvelle émission *Deux millions de femmes,* présentée tous les jeudis soir à 9 h. 30 au réseau français de télévision de Radio-Canada. Jeanne Sauvé (notre photo) est l'animatrice de cette émission hebdomadaire.





NOUVEAUX UNIFORMES — Les nouveaux uniformes des employés des trains et des gares du Canadien National font leur apparition. Ci-dessus, le nouvel uniforme du chef de train (à gauche) et l'ancien. En-dessous, les nouveaux uniformes du maître d'hôtel et des garçons de la voiture-restaurant paraissent au centre et à droite et, à gauche, l'ancien uniforme du maître d'hôtel contraste avec le nouveau. Les vendeurs de billets des principales gares du CN portent eux-mêmes de nouveaux uniformes et les nouveaux costumes des camionneurs feront bientôt leur apparition.

TEL.: 371-1101 LEMAY TEL.: 371-1101

Danses 18-22 ans à B'nois

Chers amis,

A la suite de nombreuses demandes, le comité des danses 18-22 ans du Centre des Loisirs de Beauharnois a décidé de poursuivre ses activités. Et c'est avec plaisir que j'ai accepté le privilège de vous transmettre les intentions de ce comité de même que quelques impressions personnelles sur l'ambiance que j'ai trouvée et vivement appréciée à l'une de ces danses.

Tout d'abord il faut vous faire remarquer qu'en arrivant dans cette salle, où l'orchestre et le plancher de danse sont admirablement bien disposés entre deux sections de tables, on est agréablement surpris de trouver enfin un endroit où il est possible à tout le monde de s'amuser sans devoir s'exposer à se faire casser les oreilles. L'atmosphère qu'on y trouve est celui d'une discothèque, mais en mieux car on y est moins tassé et la présence d'un orchestre favorise l'entrain.

Le Comité a décidé d'engager des orchestres qui chaque semaine, dans un genre particulier, ajoutent la diversité aux nombreux avantages que vous offrent ces danses. Samedi prochain, le 20, ce seront les "Persuaders" qui comptent un chanteur noir dont on dit qu'il est très bon "showman". De toute façon, mon frère m'a dit qu'ils étaient bons, et quand mon frère me dit que c'est bon, c'est parce que c'est vraiment bon. Samedi dernier, l'orchestre ne brillait pas par son ariginalité et les joueurs "faisaient durs", mais on m'a dit que c'était par exception, un orchestre de dernière minute. Et on a pris tous les moyens pour que ça ne se reproduise plus (contrats signés d'avance avec des orchestres choisis).

Hélas, les hommes sont sceptiques (et comme disait un prédicateur, "quand je dis les hommes j'embrasse toutes les femmes") et il y en aura encore pour douter qu'on puisse trouver là un endroit pas comme les autres et où l'on puisse enfin se trouver dans un milieu qui nous va. Quoiqu'il en soit, j'espère que vous obéirez à votre curiosité, et je suis sincèrement certain que vous vous en féliciterez.

Jean-Pierre Dandurand.

—J—

Soirée SSJB à St-Timothée, le 20 novembre

Le président de la section St-Timothée de la Société St-Jean Baptiste, M. Gérard Amesse, invite tous les membres de cette section et leurs amis à une soirée dansante qui aura lieu samedi, le 20 novembre, à la salle de l'Ecole Marie-Rose, à St-Timothée.

Cette soirée débutera à 8.30 p.m., et on y servira un léger goûter. L'entrée est de $1.50 par personne.

Cette activité est organisée en vue d'obtenir des fonds qui seront ensuite versés à la souscription du Prêt d'Honneur.

Pour toutes informations, on est prié de communiquer avec M. Jean-Jacques Labelle, président du comité du Prêt d'Honneur de St-Timothée, en signalant 373-5704.

A LA TELEVISION

DIMANCHE 21 NOVEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

.915-Cours universitaires Biologie humaine
10.00-Cours universitaires Initiation biblique
10.45-Cours universitaires Histoire de la musique
11.30-Le jour du Seigneur
12.30-Le Roman de la science
1.00-La Grande Aventure "Secrets et coutumes au Cambodge"
1.30-Les Travaux et les jours
2.00-Football canadien Ligue nationale de football
4.30-Echos du sport
5.00-A l'heure du Concile
5.30-L'Heure des quilles
6.30-Expo 67
7.00-Walt Disney présente "Rapides . . . droit devant!
8.00-Music hall
9.00-Théâtre d'une heure "La Cruche cassée"
10.00-Conférence de presse
10.30-Le Professeur Guillemin
11.00-Téléjournal
11.15-Sports- dimanche
11.30-D'hier à demain "L'Homme à la recherche de son passé"

CFTM, Montréal, Canal 10

10.30-Cours télévisés Sujet: La Physique Générale
11.15-Bien l'bonjour disc-jockey
12.00-La Creation du monde avec l'abbé Georges Matte
12.30-Journal des jeunes
1.00-Coin du disque
1.30-Ciné-dimanche "Agonie des Aigles"
3.30-Points de vue
4.00-Carrières Sujet: L'art dentaire
4.30-Téléquilles
5.30-Les p'tits bon'hommes du dimanche
6.30-Les jeunes talents Catelli
7.00-Ciné-spectacle "La Bataille de Corinthe"
8.30-La belle époque avec Margot Campbell
9.00-Perry Mason
10.00-Bon voyage
10.30-Le Québec en marche
10.45-Dernière heure et météo
11.00-La ronde des sports
11.10-Face à Face
12.10-Dernière Edition

LUNDI 22 NOVEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

10.30-"Hôtel Impérial"
11.30-Long métrage "Le Prisonnier du Temple"
12.15-Ciné-midi "A la Jamaique"
1.00-Téléjournal
1.05-Long métrage "Appelez Nord 777"
3.00-Femme d'aujourd'hui
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à Surprise
5.00-Les Enquêtes Jobidon "Le Jour du congrès"
5.30-Atome et galaxies L'histoire de la fusée
6.00-Jeunesse oblige "Le Club des Jnobs"
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
7.15-Ciné-Roman "La route du bonheur no. 3"
7.30-Incident à la frontière
8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut
8.30-Face à la musique
9.00-Bras dessus, bras dessous
9.30-A communiquer
10.30-Caméra 65
11.00-Téléjournal
11.10-Cinéma "Le Père Serge"
11.20-Supplémen régional
11.25-Nouvelles du sport
11.30-Cinéma "Don Gesualdo"

CFTM, Montréal, Canal 10

8.15-Bien l'bonjour disc-jockey
9.00- 36-24-36 culture physique
9.15-Télé-bonbon avec Nicole Dudoit
9.30-Toast et café avec Fernand Gignac
10.30-Ciné-matin "Hôtel Impérial"
12.00-Première edition
12.15-Cine-midi "A la Jamaique"
2.00-Super-bingo
2.30-L'éternel amour
3.00-Bon après-midi
4.00-Dessins animes
4.30-Zoo du capitaine bonhomme
5.30-Les hommes volants
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman "La Route du Bonhour"
7.30-Hong Kong "Incident de Fontière
8.30-Ma sorcière bien aimée
9.00-Le grand prix musical B-A avec Georges Laflèche
9.30-Alors raconte
10.00-Relevez les manchettes animateur: Roger Baulu
10.30-Tirez sur l'invité
10.45-En première page
11.00-La ronde des sports avec Jean Pierre Coallier
11.10-Cinéma "Le Père Serge"
12.40-Dernière edition

MARDI 23 NOVEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

11.00-Télévision scolaire "Ce monde où nous vivons"
11.30-Long métrage "Quand maîtra le jour"
1.00-Téléjournal
1.05-Long métrage "La Route de Sacramento"
3.00-Femme d'aujourd'hui
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à Surprise
5.00-Bob Morane "Le Temple des crocodiles"
5.30-Ti-Jean Caribou "Le Bahut"
6.00-Jeunesse oblige "La musique classique"
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Septième-Nord Téléroman de Guy Dufresne
8.30-Route 66
9.30-De 9 à 5 Téléroman de Marcel Dubé
10.00-Le Sel de la semaine
11.00-Téléjournal
11.20-Supplément régional
11.25-Nouvelles du sport
11.30-Ciné-club "Napoléon"

CFTM, Montréal, Canal 10

8.15-Bien l'bonjour disc-jockey
9.00-36-24-36 culture physique
9.15-Télé-bonbon avec Nicole Dudoit
9.30-Toast et café
10.30Cinématin "Ainsi finit la nuit"
12.00-Première edition
12.15- Ciné-midi "Hitler et sa Clique"
2.00-Super-bingo
2.30-L'Eternel amour
3.00-Bon après-midi
4.00-Dessins animes
4.30-Zoo du Capitaine Bonhomme
5.30-Dernier Recours
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-images
7.00-dernière heure
7.15-Ciné-Roman "La Route du Bonheur"
7.30-Destination danger "Un Mystérieux Agent"
8.30-Cre Basile
9.00-Tentez votre chance avec Raymond Lemay
9.30-Nous les amoureux
10.00-Prix Plaza
10.45-En première page et météo
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "L'Oeil en Coulisse"
12.40-Dernière edition

MERCREDI 24 NOVEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

11.00-Télévision scolaire "Les Forces de la nature"
11.30-Long metrage "La Pyamide humaine"
1.00-Téléjournal
1.05-Long métrage "Les Nuits du Perroquet vert"
3.00-Femme d'aujourd'hui
4.00-Robino
4.30-La Boîte à Surprise
5.00-Thierry la Fronde
5.30-La Vie qui bat
6.00-Jeunesse oblige "Savoir-faire"
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Le bonheur des autres Téléroman de Jean Filiatrault
8.30-Cinéma de Paris "Rue des prairies"
10.15-Cartes sur table
10.45-Histoire des civilisations "Assur et Babylone"
11.00-Téléjournal
11.20-Supplément régional
11.25-Nouvelles du sport
11.30-Les Incorruptibles

CFTM, Montréal, Canal 10

8.15-Bien l'bonjour disc-jockey
9.00-36-24-36
9.15-Télé bonbon
9.30-Toast et café avec Fernand Gignac
10.30-Ciné-matin "Kaspa Roi de la Jungle"
12.00-Première Edition
12.15-Ciné-midi "Jalousie"
2.00-Super bingo
2.30-L'Eternel amour
3.00-Bon après-midi
4.00-Dessins animes
4.30-Zoo du Capitaine Bonhomme
5.30-Le Colonel March "Meurtre à l'Institut de Beauté"
6.00-Télé-metro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné roman "La Route du Bonheur"
7.30-Escouade criminelle "L'Affaire de Narcotiques"
8.30-Hockey Montréal à Toronto
10.00-Devinez juste avec René Caron
10.30-Variétés Richelieu
10.45-En première page
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "L'Amour au Collège"
12.40-Dernière Edition

JEUDI 25 NOVEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

11.00-Télévision scolaire "Découverte dans la forêt"
11.30-Long métrage "L'Appel de la forêt"
1.00-Téléjournal
1.05-Long métrage "L'auberge du cheval blanc"
3.00-Femme d'aujour d'hui
4.00-Bobino
4.30-La Boîte a Surprise
5.00-Les Cadets de la forêt
5.30-Les Croquignoles
6.00-Jeunesse oblige "La Boîte à chansons"
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Tous pour un Animateur: Raymond Charette
8.30-Rocambole
9.00-Sextant
9.30-Deux millions de femmes
10.00-Canada 99 "La Saskatchewan"
11.00-Téléjournal
11.20-Supplément régional
11.25-Nouvelles du sport
11.30-Dick Powell "L'Incompris"

CFTM, Montréal, Canal 10

8.15-Bien l'bonjour disc-jockey
9.00- 36-24-36
9.15- Télé-bonbon avec Nicole Dudoit
9.30-Toast et Café avec Fernand Gignac
10.30-Ciné-matin "Un Coeur pris au Piège"
12.00-Première Edition
12.15-Ciné-midi "Si tous les gars du monde"
2.00-Super-bingo
2.30-L'Eternel Amour
3.00-Bon après-midi
4.00-Dessins animes
4.30-Zoo du Capitaine Bonhomme
5.30-L'épée de Florence "Le Portrait"
6.00-Télé-Métro magazine-variété
6.50-Sport-Images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman "La Route du Bonheur"
7.30-Qui dit vrai?
8.00-A la catalogne avec Margot Lefebvre et Pierre Marcotte
8.30-Cinema Kraft "Section des disparus"
10.00-Adam ou Eve
10.30-Mon coeur est un violon
10.45-Dernière heure
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Mission à Tanger"
12.40-Dernière Edition

VENDREDI 26 NOVEMBRE

11.30-Long métrage "Le Chevalier de la vengeance"
1.00-Téléjournal
1.05-Long métrage "Le Rebelle"
3.00-Femme d'aujourd'hui
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à Surprise
5.00-Radisson
5.30-Nos frères, les hommes
6.00-Jeunesse oblige "Reportage - sport"
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Du côté de Québec
8.30-Cinéma international "Source de vie"
10.15-Les Couche-tard
10.45-Micheline
11.00-Téléjournal
11.20-Supplément régional
11.25-Nouvelles du sport
11.30-Cinéma Carmen 63"

CFTM, Montréal, Canal 10

8.15-Bien l'bonjour disc-jockey
9.00-36-24-36 culture physique
9.15-Télé-bonbon avec Nicole Dudoit
9.30-Toast et Café avec Fernand Gignac
10.30-Ciné-matin "Cinq jeunes filles endiablées"
12.00-Première Edition
12.15-Ciné-midi "Non Coupable"
2.00-Super-bingo
2.30-L'Eternel amour
3.00-Bon après-midi
4.00-Dessins animes
4.30-Zoo du Capitaine Bonhomme
5.30-Au nom de la loi
6.00-Télé-métro magazine-variété
6.50-Sport-images avec Pierre Proulx
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman "La Route du Bonheur"
7.30-En première "Désire"
9.30-Monsieur Banco avec Jen Roger
10.00-La Famille Stone
10.30-Toute la ville en parle
10.45-Dernière heure et météo
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Colère des Dieux"
12.40 Dernière edition

SAMEDI 27 NOVEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

8.30-Musique
9.15-Cours universitaires Géographie humaine
10.00-Cours universitaires La Civilisation traditionnalle au Canada français
10.45-Cours universitaires Eléments d'anthropologie
11.30-Tour de terre
12.00-Vers la coupe Grey
12.30-La Coupe Grey
4.00-Echos du sport
4.30-La Souris verte
5.00-Cinéma "Sur le chemin des géants"
6.30-Téléjournal et Edition métropolitaine
6.45-Langue vivante
7.00-Jeunesse oblige
8.00-La Poule aux oeufs d'or
8.30-La Soirée du hockey Détroit à Montréal
10.15-Votre choix
10.45-Croyez-vous?
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles du sport
11.30-Cinéma "Stella, femme libre"

CFTM, Montréal, Canal 10

10.00-Bien l'bonjour disc-jockey
11.00-La roulotte du gros Bill
12.00-Film à communiquer
12.30—Coupe Grey
4.00-La famille Stone
4.30-Sur la matelas
5.00-Detective international
5.30-C'est arrivé cette semaine
6.00--Intrigues à Hawaii "Le Testament d'Arthur Goodwin"
7.00-Jeunesse d'aujourd'hui
8.00-Comment pourquoi avec Janette Bertrand
8.30-Les grands spectacles "Héros dans l'Ombre
10.45-Dernière heure et météo
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Le Brigand Gentilhomme"
12.40-Dernière Edition



LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez
• Vendre
• Louer
• Acheter
Lisez les annonces classées

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez HENRI
11A rue CHAUSSEE VALLEYFIIIELD

ABONNEZ-VOUS
à
LA GAZETTE
APPELEZ 373-7272
$3.00 par année Etats-Unis $5.00

ST-STANISLAS de KOSTKA

Funérailles de
Mme Stanislas Perras

Lundi, le 25 octobre 1965 à l'âge de 81 ans et 11 mois, est décédée Mme Stanislas Perras née Eva Brière.

Mme Perras laisse dans le deuil ses enfants: Mme Ubald Leboeuf, Mme Joseph Leboeuf, Mme Saul Daoust, Mme Jean-Paul Phaneuf, Mme Gérard Poulin, Mme Bernard Brisson, Mme Lucien Pilon, Mme Albert Montpetit, M. Raymond Perras. Ses petits-enfants: Mme Donald Pépin, Gabrielle Leboeuf, Michel Leboeuf, Mme Marion Trépanier, M. Maurice Leboeuf, Mme Maurice Monette, Mme Marcel Daoust, Mlle Francine Leboeuf, Mme Clément Bienvenue, Mlle Sylvie Phaneuf, M. Robert Poulin, Mlle Louise Poulin, M. Pierre Poulin, M. Bertrand Brisson. M. Jacques Brisson, M. François Brisson, M. Jacques Pilon, M. Robert Pilon, Gilbert Pilon, M. Jean Pilon, Mme Donald Landrio, Mlle Nicole Montpetit, M Yvon Perras, Mlle Nicole Perras, M. Denis Perras, M. André Perras, M. Maurice, Ghislaine. Diane, Christiane, Jean-Pierre Micheline, France et Francine Perras, M. Edmour Perras, Mme Maurice Legault, M. Jean-Guy Perras, M. Marcel, Monique, Henriette, Georgette, Roger, Denise Perras. Ses soeurs: Mme Villa Legault, Mme Zéphérin Meloche, Mme Aurèle Leboeuf, un beau-frère: Alexis Poupart.

Les funérailles ont eu lieu, jeudi, le 28 octobre à 10 hres. au milieu d'un grand concours de parents et d'amis.

Le convoi funèbre partit des Salons Richmond Roy pour se rendre à l'église paroissiale, précédé de la Bannière des Dames de Ste-Anne.

Les porteurs étaient les Membres de la Force Constabulaire de Salaberry de Valleyfield.

La levée du corps a été faite par M. le Curé Joseph Viau qui chanta le service assisté de M. le Curé Anatole Pilon et de M. l'Abbé Alfred Bourcier.

La quête a été faite par Mme Raoul Viau et Mme Alfred montpetit, Dames de Ste-Anne.

Des fleurs ont été données par: Le personnel enseignant de l'Ecole Salaberry, Le Conseil Municipal de la Paroisse St-Stanislas de Kostka, Famille Raymond Perras, Famille Joseph Leboeuf, Famille Albert Montpetit, Famille Paul-Emile Perras, Famille Lucien Pilon M. et Mme Gilles Viau.

Nous réitérons nos sympathies à la famille éprouvée.

—

Funérailles de
M. Stanislas Perras

Jeudi, le 28 octobre 1965, à l'âge de 83 ans, est décédé M. Stanislas Perras, époux de feue Eva Brière.

M. Perras laisse dans le deuil ses enfants: Mme Ubald Leboeuf, Mme Joseph Leboeuf Mme Saul Daoust, Mme Jean-Paul Phaneuf, Mme Gérard Poulin, Mme Bernard Brisson, Mme Lucien Pilon, Mme Albert Montpetit, M. Raymond Perras, M. Florent Perras, M. Paul-Emile Perras, M. Armand Perras. Ses petits-enfants: Mme Donald Pépin, Gabrielle Leboeuf, Michel Leboeuf, Mme Marion Trépanier, M. Maurice Leboeuf, Mme Maurice Monette, Mme Marcel Daoust, Mlle Francine Leboeuf, Mme Clément Bienvenue, Mlle Sylvie Phaneuf, M. Robert Poulin, Mlle Louise Poulin, M. Pierre Poulin, M. Bertrand Brisson, M. Jacques Brisson, M. François Brisson, M. Jacques Pilon, M. Robert Pilon, Gilbert Pilon, M. Jean Pilon, Mme Donald Landrio, Mlle Nicole Montpetit, M. Yvon Perras, Mlle Nicole Perras, M. Denis Perras, M. André Perras, M. Maurice, Ghislaine, Diane, Christiane, Jean-Pierre, Micheline, France et Francine Perras, M. Edmour Perras, Mme Maurice Legault, M. Jean-Guy Perras, M. Marcel, Monique, Henriette, Georgette, Roger Denise Perras.

Les funérailles ont eu lieu, samedi le 30 octobre, à 2:30 au milieu d'un grand concours de parents et d'amis.

Le convoi funèbre partit des Salons Richmond Roy pour se rendre à l'église paroissiale, précédé du Drapeau de la Ligue du Sacré-Coeur.

Les porteurs étaient les Membres de la Force Constabulaire de Salaberry de Valleyfield.

La levée du corps a été faite par M. l'Abbé Gilles Longtin, qui chanta le service assisté de M. l'Abbé Alfred Bourcier et de M. l'abbé Jean Courville.

La quête a été faite par M. Roland Viau et M. Maurice Leboeuf.

Des fleurs ont été données par: Le Personnel enseignant de l'Ecole Salaberry, Le Conseil Municipal de la Paroisse St-Stanislas de Kostka, Famille Raymond Perras, Famille Joseph Leboeuf, Famille Albert Montpetit, Famille Paul-Emile Perras, Famille Lucien Pilon, M. Mme Gilles Viau.

Nous réitérons nos sympathies à la famille éprouvée.

Louis P. Derome
B-Sc.A Ing. P. A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
Tél. 373-4300 VALLEYFIELD 54, Gordon

Lui "y connait ça !!!

QUE LE FROID
NE SOIT PAS UN
OBSTACLE A VOTRE TRAVAIL

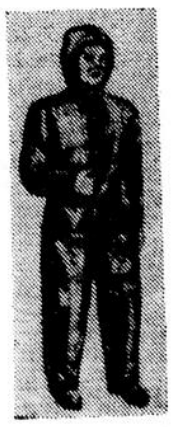
SPECIALITE :
VETEMENTS POUR LE GRAND NORD



PARKAS EN DUVET
PANTALONS ISOLES "THERMO"
POUR FROIDS EN DESSOUS DE ZERO

PRIX SPECIAL

Ne vous réchauffez pas en tremblant
Nous avons tout – Tout ce qu'il faut



COMBINAISON AVIATION

avec capuchon "Flying Suit" Thermos

Chaud vêtement avec entre-doublure matelassée, extérieur 100% nylon, imperméable et résistant. Toutes les grandeurs. 1 seul morceau. Aussi pour dames. Idéal pour le

"SKI-DOO"

PRIX SPECIAL

POUR LE CONFORT DU SPORT OU DU TRAVAIL
POUR NOS HIVERS CANADIENS

CHAUSSURES

SOUS-VETEMENTS

LINGE DE TRAVAIL

ETC.

OUVERT TOUS LES JOURS
JUSQU'A 9.30 P.M.
LE SAMEDI JUSQUA
6.00 P.M.

SKIDOO BOMBARDIER
Le nouveau olympique
1966 à prix "Beauséjour
tant qu'il y en aura.



J. R. BEAUSEJOUR
ST-TIMOTHEE